

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 324

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

50. évfolyam

2007. december 10.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 1392/2007/EK rendelete (2007. november 13.) a 2223/96/EK tanácsi rendeletnek a nemzeti számlákkal kapcsolatos adatszolgáltatás tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 1
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 1393/2007/EK rendelete (2007. november 13.) a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről („iratkezelés”), és az 1348/2000/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről 79
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 1394/2007/EK rendelete (2007. november 13.) a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről, valamint a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról ⁽¹⁾ 121

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

Ár: 26 EUR

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 1392/2007/EK RENDELETE

(2007. november 13.)

a 2223/96/EK tanácsi rendeletnek a nemzeti számlákkal kapcsolatos adatszolgáltatás tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 285. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ tartalmazza a tagállamok által a Közösség statisztikai követelményei szerint készítendő számlákra vonatkozó közös előírások, fogalommeghatározások, osztályozások és számviteli szabályok közösségi referenciakeretét annak érdekében, hogy a tagállamokra vonatkozóan összehasonlítható eredmények szülessenek. A számlák európai rendszere 1995 – amelyet e rendelet hozott létre – „ESA 95”-ként ismeretes.

- (2) A Gazdasági és Monetáris Unió (EMU) belüli monetáris politika megvalósítása érdekében, továbbá a gazdasági politikák hatékony összehangolása érdekében, valamint a strukturális és makrogazdasági politikák céljai érdekében átfogó, összehasonlítható, pontos és időszéri nemzeti számlaadatokra van szükség.

- (3) A 2223/96/EK rendelet B. melléklete magában foglalja a közösségi célokhoz megfelelően meghatározott határidők figyelembevételével továbbítandó nemzeti számlaadatokat tartalmazó táblázatokat. Ezenkívül a következő rendeletek a Bizottság felé teljesítendő további kiegészítő adatszolgáltatásokat írják elő: a 2223/96/EK tanácsi rendeletnek a rövid távú államháztartási statisztikákkal kapcsolatos végrehajtásáról szóló, 2000. február 3-i 264/2000/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾, az államháztartás negyedéves nem pénzügyi számláiról szóló, 2002. június 10-i 1221/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁵⁾, az államháztartás negyedéves pénzügyi számláiról szóló, 2004. március 10-i 501/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁶⁾, a negyedéves államadósság adatainak összeállításáról és továbbításáról szóló, 2004. június 28-i 1222/2004/EK tanácsi rendelet ⁽⁷⁾, valamint a gazdasági szektoronkénti negyedéves, nem pénzügyi számlák összeállításáról szóló, 2005. július 6-i 1161/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁸⁾. Az ezekben a rendeletekben foglalt adatok nem tartoznak e rendelet hatálya alá, azonban az e preambulumbekkezdésben említett hat rendelet által előírt valamennyi tábla és adat alkotja a nemzeti számlák adatszolgáltatási programjának egészét.

⁽¹⁾ HL C 55., 2006.3.7., 61. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2007. április 25-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2007. október 22-i határozata.

⁽³⁾ HL L 310., 1996.11.30., 1. o., A legutóbb az 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 29., 2000.2.4., 4. o.

⁽⁵⁾ HL L 179., 2002.7.9., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 81., 2004.3.19., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 233., 2004.7.2., 1. o.

⁽⁸⁾ HL L 191., 2005.7.22., 22. o.

- (4) A változó felhasználói igények és az Európai Unió új politikai prioritásainak és új gazdasági tevékenységeinek figyelembevétele érdekében szükség van a nemzeti számlák adatszolgáltatási programjának aktualizálására.
- (5) A nemzeti számlák adatszolgáltatási programjának tekintetbe kell vennie azokat az alapvető politikai és statisztikai változásokat, amelyek néhány tagállamban a program referencia-időszakai során zajlottak le.
- (6) A Gazdasági és Pénzügyi Bizottság 2004. május 25-i, a Gazdasági és Monetáris Unió információs igényeiről szóló jelentése – amelyet a Tanács 2004. június 2-án jóváhagyott – hangsúlyozta az adatszolgáltatási program módosításának szükségességét annak érdekében, hogy az megfeleljen az EMU cselekvési terv előírásainak és a lisszaboni stratégiának.
- (7) A költségvetés összetételének erős statisztikai megalapozottsága alapvető fontosságú a lisszaboni stratégiával összhangban végrehajtott gazdasági reformhoz, és az egészségügyi, oktatási és szociális védelmi adatszolgáltatás ennek elérését segítené. Ezen adatok közlésének egy önkéntes adatszolgáltatási időszakot követően kötelezővé kellene válnia.
- (8) Mivel e rendelet célját, azaz olyan közös statisztikai szabványok létrehozását, amelyek lehetővé teszik harmonizált nemzeti számlaadatok előállítását, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani és ezért az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének

megfelelően. Az e cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

- (9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a statisztikai programbizottság (SPC) és a monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikákkal foglalkozó bizottság (CMFB) véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2223/96/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok a B. mellékletben meghatározott számlákat és táblákat az egyes táblákra meghatározott határidőn belül továbbítják a Bizottságnak (az Eurostatnak), a mellékletben meghatározott eltérések figyelembevételével.”

2. cikk

A 2223/96/EK rendelet B. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2007. november 13-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
M. LOBO ANTUNES

MELLÉKLET

„B. MELLÉKLET

A NEMZETI SZÁMLÁK ADATSZOLGÁLTATÁSI PROGRAMJA

A táblák áttekintése

Tábla-szám	Táblák témája	Késleltetés t + hó (esetenként napban meghatározva)	Első adatszolgáltatás	Adatszolgáltatás időtartama (*)
1	Fő aggregátumok, éves	70 nap	2007	1990-től folyamatosan
			2008	1980–1989
1	Fő aggregátumok, negyedéves	70 nap	2007	1990 első negyedévéől folyamatosan
2	Fő aggregátumok, államháztartás, éves	3/9	2007	1995-től folyamatosan
3	Táblák nemzetgazdasági ágazatok szerint	9/21	2007	1990-től folyamatosan
			2008	1980–1989
5	Háztartások végső fogyasztási kiadása, cél szerint	9	2007	1990-től folyamatosan
			2008	1980–1989
6	Pénzügyi számlák, szektorok szerint (gazdasági műveletek)	9	2007	1995-től folyamatosan
7	Pénzügyi eszközök és kötelezettségek mérlegei	9	2007	1995-től folyamatosan
8	Nem pénzügyi számlák szektoronként, éves	9	2007	1995-től folyamatosan
9	Részletes adóbevételek szektoronként	9	2007	1995-től folyamatosan
10	Táblák nemzetgazdasági ágazatok és régiók szerint, NUTS II	24	2007	1995-től folyamatosan
11	Államháztartás kiadásai funkció szerint	12	2007	1995-től folyamatosan
12	Táblák nemzetgazdasági ágazatok és régiók szerint, NUTS III	24	2007	1995-től folyamatosan
13	Háztartások számlái régiók szerint, NUTS II	24	2007	1995-től folyamatosan
15	Forrás tábla alapján, beleértve a piaci beszerzési árra történő átalakítást, A60 × P60	36	2007	2000-től folyamatosan
16	Felhasználás tábla piaci beszerzési áron, A60 × P60	36	2007	2000-től folyamatosan
17	Szimmetrikus input-output tábla alapján, P60 × P60, ötévenként	36	2008	2000-től folyamatosan
18	Szimmetrikus input-output tábla hazai kibocsátásra alapján, P60 × P60, ötévenként	36	2008	2000-től folyamatosan
19	Szimmetrikus input-output tábla importra alapján, P60 × P60, ötévenként	36	2008	2000-től folyamatosan
20	Állóeszközök keresztosztályozása nemzetgazdasági ágazatok és eszközök szerint, A17 × AN_F6, évenként	24	2007	2000-től folyamatosan
22	Bruttó állóeszköz-felhalmozás keresztosztályozása nemzetgazdasági ágazatok és eszközök szerint, A17 × AN_F6, évenként	24	2007	1995-től folyamatosan
26	Nem pénzügyi eszközök mérlegei	24	2007	1995-től folyamatosan

t = referenciaidőszak (év vagy negyedév).

(*) A tábla egészére alkalmazandó a kiválasztott tételek kivételével (lásd a táblára vonatkozó információkat).

1. tábla – Fő aggregátumok – negyedéves ⁽¹⁾ és éves feladat

Kód	Változók listája	Bontás ⁽²⁾	Folyó árak	Előző évi árak és lán-cindexált volumenek
Hozzáadott érték és bruttó hazai termék				
B.1 g	1. Bruttó hozzáadott érték alapján	A6 [†]	x	x
D.21	2. a) Termékdadók ⁽³⁾		x	x
D.31	b) Terméktámogatások ⁽³⁾		x	x
B.1*g	3. Bruttó hazai termék piaci áron		x	x
A bruttó hazai termék kiadási oldal				
P.3	4. Összes végső fogyasztási kiadás		x	x
P.3	5. a) Háztartások végső fogyasztási kiadása (hazai fogalom)	Tartósság ⁽⁴⁾	x	x
P.3	b) Háztartások végső fogyasztási kiadása (nemzeti fogalom)		x	x
P.3	6. Háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH) végső fogyasztási kiadása		x	x
P.3	7. Államháztartás végső fogyasztási kiadása		x	x
P.31	a) Egyéni fogyasztási kiadás		x	x
P.32	b) Kollektív fogyasztási kiadás		x	x
P.4	8. Háztartások tényleges végső fogyasztása		x	x
P41	a) Tényleges egyéni fogyasztás		x	x
P.5	9. Bruttó felhalmozás		x	x
P.51	a) Bruttó állóeszköz-felhalmozás	AN_F6 ⁽⁵⁾	x	x
P.52	b) Készletváltozások		x	x ⁽⁶⁾
P.53	c) Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege		x	x ⁽⁶⁾
P.6	10. Áru- (FOB) és szolgáltatásexport		x	x
P.61	a) Áruk		x	x
P.62	b) Szolgáltatások		x	x
	Az EU tagállamai és az EU intézményei ⁽⁷⁾		x	x
	Az EU tagállamai ⁽⁷⁾		x	x
	Az EMU tagjai ⁽⁷⁾		x	x
	Az EU intézményei ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾		x	x
	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek ⁽⁷⁾		x	x
P.7	11. Áru- (FOB) és szolgáltatásimport		x	x
P.71	a) Áruk		x	x
P.72	b) Szolgáltatások		x	x
	Az EU tagállamai és az EU intézményei ⁽⁷⁾		x	x
	Az EU tagállamai ⁽⁷⁾		x	x
	Az EMU tagjai ⁽⁷⁾		x	x
	Az EU intézményei ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾		x	x
	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek ⁽⁷⁾		x	x
B.11	12. Termékek és szolgáltatások külkereskedelmi egyenlege		x	x

Kód	Változók listája	Bontás ⁽²⁾	Folyó árak	Előző évi árak és lán-cindexált volumenek
Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelezés				
B.2 g + B.3 g	13. Bruttó működési eredmény és vegyes jövedelem		x	
D.2	14. Termelési és importadók		x	
D.3	15. Termelési és importtámogatások		x	
D.1_D.4	16. a) Külföldről kapott elsődleges jövedelem		x	(x)
D.1_D.4	b) Külföldnek fizetett elsődleges jövedelem		x	(x)
B.5*g	17. Bruttó nemzeti jövedelem piaci áron		x	(x)
K.1	18. Állóeszközök értékcsökkenése		x	x
B.5*n	19. Nettó nemzeti jövedelem piaci áron		x	(x)
D.5, D.6, D.7	20. a) Külföldtől kapott folyó transzferek		x	(x)
D.5, D.6, D.7	b) Külföldnek kifizetett folyó transzferek		x	(x)
B.6n	21. a) Rendelkezésre álló jövedelem, nettó		x	(x)
B.6 g	b) Rendelkezésre álló jövedelem, bruttó		x	(x)
D.8	22. Magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció		x	(x)
B.8n	23. Nemzeti megtakarítás, nettó		x	
D.9	24. a) Külföldtől kapott tőketranszfer		x	
D.9	b) Külföldnek nyújtott tőketranszfer		x	
K.2	25. Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege		x	
B.9	26. A nemzet nettó hitelnyújtása vagy nettó hitelfelvétele		x	
Népesség, foglalkoztatás, munkavállalói jövedelem				
	27. Népességre és foglalkoztatásra vonatkozó adatok			
	a) Össznépesség (1 000 fő)			
	b) Munkanélküliek (1 000 fő) ⁽⁸⁾			
	c) Foglalkoztatás rezidens termelőegységekben (1 000 foglalkoztatott, 1 000 munkaóra, 1 000 állás ⁽⁸⁾) és rezidensek foglalkoztatása (1 000 fő)	A6 [†] ⁽⁹⁾		
	d) Önálló vállalkozó	A6 [†] ⁽⁹⁾		
	e) Munkavállaló	A6 [†] ⁽⁹⁾		
D.1	28. Rezidens termelőegységek munkavállalóinak jövedelme és a rezidens munkavállalók jövedelme	A6 [†] ⁽⁹⁾	x	
D.11	a) Bruttó bérek és keresetek	A6 [†] ⁽⁹⁾	x	

(x) Reál értékben.

A6[†] NACE A6 beleértve »ebből: feldolgozóipar«. Visszamenőleges adatok a »feldolgozóipar« vonatkozásában 1990-től kezdődően.

(1) A negyedéves adatokat nem kiigazított, illetve szezonálisan és a munkanapokkal kiigazított formában kell szolgáltatni. A bruttó hazai terméket (B.1*g) és a bruttó hozzáadott értéket (B.1g) szintén munkanapokkal kiigazított formában kell szolgáltatni. Az egyéb aggregátumok munkanapokkal kiigazított formában történő megadása választható.

(2) Ha nincs bontás jelezve, az a teljes gazdaságot jelenti.

(3) Az adók és a támogatások közötti bontás a negyedéves számlák esetében önkéntes alapon választható.

(4) Bontás tartósság szerint az éves számlák tekintetében: tartós árúk, féltartós árúk, nem tartós árúk, szolgáltatások.

Bontás tartósság szerint a negyedéves számlák tekintetében: tartós árúk és egyéb.

Visszamenőleges adatok 1990-től kezdődően.

- (⁵) AN_F6: Állóeszközök bontása:
- AN1111 lakások
 - AN1112 egyéb épületek és építmények
 - AN11131 szállítóeszközök
 - AN11132 egyéb gépek és berendezések
 - AN1114 művelés alatt álló eszközök
 - AN112 immateriális javak.
- (⁶) Csak előző évi árákon.
- (⁷) A 2006 utáni referencia-időszakok tekintetében szolgáltatandó adatoknak (folyó és változatlan árak) az EU és az EMU e táblában szereplő beszámolási időszak végi összetételét kell tükröznüik. Csak azoknak az országoknak kell az EMU bontását biztosítaniuk, amelyek a referencia-időszak alatt az EMU tagjai voltak – az EMU-n kívüli országok esetében a bontás önkéntes alapon választható. Visszamenőleges adatok (aggregátumok folyó árákon, referencia-időszakok 2006-ig bezárólag):
- a) Az összes olyan tagállamnak szolgáltatnia kell, amely 2006-ban az EU tagja volt, az EMU-nak azonban nem volt tagja: 2002–2006: összes/EU25/az EU intézményei (választható)/harmadik országok és nemzetközi szervezetek
 - b) Az összes olyan tagállamnak szolgáltatnia kell, amely 2006-ban az EMU tagja volt: 1999–2001: összes/Monetáris Unió (EMU12)
2002–2006: összes/Monetáris Unió (EMU12)/EU25/az EU intézményei (választható)/harmadik országok és nemzetközi szervezetek.
EMU12 = a 2001.1.1.-jétől kezdődően 12 tagállammal rendelkező Gazdasági és Monetáris Unió.
- Az EU-hoz és az EMU-hoz a jövőben csatlakozó országok:
- Azoknak az országoknak, amelyek 2006 után t évben csatlakoznak az EU-hoz, t-2 évtől kezdődően visszamenőleges adatokat kell szolgáltatniuk (folyó árákon) az (EU-bővítés előtti összetételű) EU-val lebonyolított tranzakciókról.
 - Azoknak az országoknak, amelyek 2006 után t évben csatlakoznak az EMU-hoz, t-2 évtől kezdődően visszamenőleges adatokat kell szolgáltatniuk (folyó árákon) az (EMU-bővítés előtti összetételű) EMU-val lebonyolított tranzakciókról.
- (⁸) Választható.
- (⁹) A6[†] kizárólag a teljes foglalkoztatás, az önálló vállalkozók és a rezidens termelőegységek munkavállalói vonatkozásában.

2. tábla – Fő aggregátumok – államháztartás

Kód	Gazdasági művelet	Szektorok és alszektorok (¹) (²)
P.1	Kibocsátás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.11 + P.12	– Piaci kibocsátás és saját végső felhasználási célú kibocsátás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.13	– Egyéb nem piaci kibocsátás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.131	Vásárolt egyéb nem piaci kibocsátás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.132	Egyéb nem piaci kibocsátás, egyéb	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.11 + P.12 + P.131	Piaci kibocsátás, saját végső felhasználási célú kibocsátás és vásárolt egyéb nem piaci kibocsátás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2	Folyó termelőfelhasználás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.1 g	Hozzáadott érték, bruttó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
K.1	Állóeszközök értékcsökkenése	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.1n	Hozzáadott érték, nettó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.1	Munkavállalói jövedelem, fizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.29	Egyéb termelési adók, fizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.39	Egyéb megkapott termelési támogatás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.2n	Működési eredmény, nettó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.2	Termelési és importadók, befizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4	Tulajdonosi jövedelem, kapott (²)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kód	Gazdasági művelet	Szektorok és alszektorok ⁽¹⁾ ⁽²⁾
D.3	Kifizetett támogatások	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4	Tulajdonosi jövedelem, kifizetett ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.4_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.4_S.13.14	ebből: a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
D. 41	– Kamat, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.42 + D.43 + D.44 + D.45	– Egyéb tulajdonosi jövedelem, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.5n	Elsődleges jövedelmek egyenlege, nettó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.5	Folyójövedelem-, vagyon- stb. adók, befizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.61	Társadalombiztosítási hozzájárulások, befizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.611	– Tényleges társadalombiztosítási hozzájárulások	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.612	– Imputált társadalombiztosítási hozzájárulások	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Egyéb folyó transferek, kapott ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.5	Folyójövedelem-, vagyon- stb. adók, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.62	Természetbeni társadalmi transfereken kívüli egyéb társadalmi juttatások, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.6311 + D.63121 + D.63131	Természetbeni társadalmi transferek a piaci termelőkön keresztül a háztartásokhoz eljuttatott termékekre fordított kiadásokhoz kapcsolódóan, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.62 + D.6311 + D.63121 + D.63131	Természetbeni társadalmi transfereken és a piaci termelőkön keresztül a háztartásokhoz eljuttatott termékekre fordított kiadásokhoz kapcsolódó természetbeni társadalmi transfereken kívüli egyéb társadalmi juttatások, kifizetett	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Egyéb folyó transferek, kifizetett ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.7_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.7_S.13.14	ebből: a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
B.6n	Rendelkezésre álló jövedelem, nettó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.3	Végső fogyasztási kiadás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.31	– Egyéni fogyasztási kiadás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.32	– Kollektív fogyasztási kiadás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kód	Gazdasági művelet	Szektorok és alszektorok ⁽¹⁾ ⁽²⁾
D.8	Magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.8 g	Megtakarítás, bruttó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.8n	Megtakarítás, nettó	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9	Tőketranszferek, kapott ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.91	– Tőkeadók	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.92 + D.99	– Egyéb tőketranszferek és beruházási támogatások, kapott	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9	Tőketranszferek, kifizetett ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.9_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.9_S.1314	ebből: a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
P.5	Bruttó felhalmozás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.51	– Bruttó állóeszköz-felhalmozás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.52 + P.53	– Készletváltozások és értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
K2	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.5 + K.2	Bruttó felhalmozás és nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.9	Nettó hitelnyújtás (+)/Nettó hitelfelvétel (–)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
TE	Összes kiadás	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
TR	Összes bevétel	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.995	Államháztartási tőketranszferek a megfelelő szektorok részére, amelyekről valószínűleg nem behajthatók a kivetett adók és társadalombiztosítási hozzájárulások ⁽³⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
EDP_D41	Kamat, beleértve a swap-tranzakciókat és a határidős kamatláb-megállapodásokat	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
EDP_B9	Nettó hitelnyújtás (+)/Nettó hitelfelvétel (–) a túlzott hiány esetén követendő eljárás (EDP) keretében	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

⁽¹⁾ Államháztartási alszektorok bontása:

- S.13 Államháztartás
- S.1311 Központi kormányzat
- S.1312 Tartományi kormányzat
- S.1313 Helyi önkormányzat
- S.1314 Társadalombiztosítási alapok

⁽²⁾ Az S.13 szektor adatai megegyeznek az alszektorok adatainak összességével, kivéve a D.4, D.7 és D.9 tételeket (és azok altételeit), amelyek vonatkozásában el kell végezni az alszektorok közötti konszolidációt (a partnerszektorral kapcsolatos információk alapján).

Az S.1312, S.1313 és S.1314 alszektorok adatainak szolgáltatására önkéntes alapon kerül sor az adatszolgáltatás utolsó évének t + 3 hónapjai vonatkozásában.

Az S.1311, S.1312, S.1313 és S.1314 alszektorok visszamenőleges adatai és a D.4, D.7 és D.9 tételekre vonatkozó, partnerszektorral kapcsolatos információk 1995 óta.

⁽³⁾ A juttatásban részesülő alszektorok felosztása önkéntes alapon választható.

3. tábla – Táblák nemzetgazdasági ágazatok szerint

Kód	Változók listája	Bontás ⁽¹⁾ ⁽²⁾	Folyó árak	Előző évi árak és láncindexált volumenek
Kibocsátás				
P.1	1. Kibocsátás alapján nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	
P.2	2. Folyó termelőfelhasználás piaci beszerzési áron nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	
B.1 g	3. Bruttó hozzáadott érték alapján nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	x
K.1	4. Állóeszközök értékcsökkenése nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	x
B.2n + B.3n	5. Nettó működési eredmény és nettó vegyes jövedelem	A31/A60	x	
D.29-D.39	6. Egyéb adók és egyéb termelési támogatások egyenlege	A31/A60	x	
Felhalmozás				
P.5	5. Bruttó felhalmozás nemzetgazdasági ágazatonként ⁽³⁾	A6	x	x
P.51	a) Bruttó állóeszköz-felhalmozás nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	x
	Bontás állóeszközök szerint AN_F6 [†]		x	x
	ebből: lakások és egyéb épületek és építmények	A31/A60	x	x
P.52 + P.53	b) Készletváltozások és értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege nemzetgazdasági ágazatonként ⁽³⁾	A6	x	x ⁽⁴⁾
P.52	ebből: készletváltozások ⁽⁵⁾		x	x ⁽⁴⁾
P.53	ebből: értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege ⁽⁵⁾		x	x ⁽⁴⁾
Foglalkoztatás és munkavállalói jövedelem				
	6. Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazatonként (1 000 fő, 1 000 munkaóra ⁽⁶⁾ és 1 000 állás ⁽⁵⁾)	A31/A60		
	a) Önálló vállalkozók nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60		
	b) Munkavállalók nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60		
	ebből: az állami szektorban (S.13) ⁽⁷⁾			
	ebből: egyéb szektorokban (S.11 + S.12 + S.14 + S.15) ⁽⁷⁾			
D.1	7. Munkavállalói jövedelem nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	
D.11	a) Bérek és keresetek nemzetgazdasági ágazatonként	A31/A60	x	

AN_F6[†]: Állóeszközök bontása:

AN1111 lakások
 AN1112 egyéb épületek és építmények
 AN11131 szállítóeszközök
 AN11132 egyéb gépek és berendezések
 ebből: irodai gép és hardver
 AN111322 rádió-, TV- és kommunikációs berendezés
 AN1114 művelés alatt álló eszközök
 AN112 immateriális javak
 ebből: AN1122 számítógépes szoftverek

⁽¹⁾ Ha nincs bontás jelezve, az a teljes gazdaságot jelenti.⁽²⁾ A6/A31: az adatszolgáltatás határideje t + 9 hónap. Visszamenőleges adatok 1980-tól kezdődően.
A60: az adatszolgáltatás határideje t + 21 hónap. Visszamenőleges adatok 1990-től kezdődően.⁽³⁾ A31/A60 választható.⁽⁴⁾ Csak előző évi árakon.⁽⁵⁾ Önkéntes alapon választható.⁽⁶⁾ Visszamenőleges adatok a munkaórák vonatkozásában:

– 1990-től: A31 kötelező, A60 választható;

– 1990 előtt: A6 kötelező, A31 választható.

⁽⁷⁾ Csak a személyek száma; visszamenőleges adatok 1995-től kezdődően.

5. tábla – Háztartások végső fogyasztási kiadása

Kód	Változók listája	Bontás	Folyó árak	Előző évi árak és láncindexált volumenek
P.3	1. Háztartások végső fogyasztási kiadása cél szerint	COICOP-csoportok	x	x
P.3	2. Rezidens és nem rezidens háztartások végső fogyasztási kiadásai a gazdasági területen		x	x
P.33	3. Rezidens háztartások végső fogyasztási kiadásai külföldön		x	x
P.34	4. Nem rezidens háztartások végső fogyasztási kiadásai a gazdasági területen		x	x
P.3	5. Rezidens háztartások végső fogyasztási kiadásai a gazdasági területen és külföldön		x	x

6. tábla – Pénzügyi számlák szektorok szerint

(Gazdasági műveletek, egyéb volumenváltozások és átértékelési számlák – konszolidált és nem konszolidált – és partnerszektorral kapcsolatos információk (*))

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszektor ⁽¹⁾	Államháztartás, beleértve valamennyi alszektor ⁽²⁾	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ⁽³⁾	Külföld, beleértve valamennyi alszektor ⁽⁴⁾
Gazdasági műveletek/Volumenváltozások (**)/ Pénzügyi eszközök átértékelése (**)	ESA	S.1	S.11	S.12	S.13	S.14 + S.15	S.2
Pénzügyi eszközök	F.A	x	x	x	x	x	x
Monetáris arany és Különleges lehívási jogok (SDR)	F.1	x	x	x	x	x	x
Monetáris arany	F.11	x	x	x	x	x	x
SDR	F.12	x	x	x	x	x	x
Készpénz és betétek	F.2	x	x	x	x	x	x
Készpénz	F.21	x	x	x	x	x	x
Átruházható betétek	F.22	x	x	x	x	x	x
Egyéb betétek	F.29	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok	F.3	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.33	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli rövid lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.331	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli hosszú lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.332	x	x	x	x	x	x
Származékos pénzügyi eszközök	F.34	x	x	x	x	x	x

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽¹⁾	Államháztartás, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽²⁾	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ⁽³⁾	Külföld, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽⁴⁾
Hitelek	F.4	x	x	x	x	x	x
Rövid lejáratú hitelek	F.41	x	x	x	x	x	x
Hosszú lejáratú hitelek	F.42	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések	F.5	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések a befektetési jegyek kivételével	F.51	x	x	x	x	x	x
Tőzsdén jegyzett részvények	F.511	x	x	x	x	x	x
Nem jegyzett részvények	F.512	x	x	x	x	x	x
Egyéb tulajdonosi követelések	F.513	x	x	x	x	x	x
Befektetési jegyek	F.52	x	x	x	x	x	x
Biztosítástechnikai tartalékok	F.6	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból és a nyugdíjalapok tartalékaiból	F.61	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból	F.611	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	F.612	x	x	x	x	x	x
Előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	F.62	x	x	x	x	x	x
Egyéb követelések számla	F.7	x	x	x	x	x	x
Kereskedelmi hitelek és előlegek	F.71	x	x	x	x	x	x
Egyéb	F.79	x	x	x	x	x	x
Kötelezettségek	F.L	x	x	x	x	x	x
Készpénz és betétek	F.2	x	x	x	x	x	x
Készpénz	F.21	x	x	x	x	x	x
Átruházható betétek	F.22	x	x	x	x	x	x
Egyéb betétek	F.29	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok	F.3	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.33	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli rövid lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.331	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli hosszú lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	F.332	x	x	x	x	x	x
Származékos pénzügyi eszközök	F.34	x	x	x	x	x	x

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszektort ⁽¹⁾	Államháztartás, beleértve valamennyi alszektort ⁽²⁾	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ⁽³⁾	Külföld, beleértve valamennyi alszektort ⁽⁴⁾
Hitelek	F.4	x	x	x	x	x	x
Rövid lejáratú hitelek	F.41	x	x	x	x	x	x
Hosszú lejáratú hitelek	F.42	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések	F.5	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések a befektetési jegyek kivételével	F.51	x	x	x	x	x	x
Tőzsdén jegyzett részvények	F.511	x	x	x	x	x	x
Nem jegyzett részvények	F.512	x	x	x	x	x	x
Egyéb tulajdonosi követelések	F.513	x	x	x	x	x	x
Befektetési jegyek	F.52	x	x	x	x	x	x
Biztosítástechnikai tartalékok	F.6	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból és a nyugdíjalapok tartalékaiból	F.61	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból	F.611	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	F.612	x	x	x	x	x	x
Előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	F.62	x	x	x	x	x	x
Egyéb kötelezettségek számla	F.7	x	x	x	x	x	x
Kereskedelmi hitelek és előlegek	F.71	x	x	x	x	x	x
Egyéb	F.79	x	x	x	x	x	x
Pénzügyi eszközök nettó beszerzése ⁽⁵⁾	F.A	x	x	x	x	x	x
Kötelezettségek nettó felmerülése ⁽⁵⁾	F.L	x	x	x	x	x	x
Nettó pénzügyi tranzakciók ⁽⁵⁾		x	x	x	x	x	x
Statisztikai eltérések ⁽⁵⁾		x	x	x	x	x	x
Nettó hitelnyújtás (+)/ Nettó hitelfelvétel (-) ⁽⁵⁾	B.9	x	x	x	x	x	x

(*) Nem konszolidált, partnerszektorral kapcsolatos információk: a tábla önkéntes alapon választhatóan az alábbi, partnerszektorokra korlátozódik:

- S.11 Nem pénzügyi vállalatok
- S.12 Pénzügyi vállalatok
- S.13 Államháztartás
- S.14 + S.15 Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények
- S.2 Külföld

(**) Volumenváltozások, pénzügyi eszközök ártértékelése: önkéntes alapon választható táblák

- (¹) Pénzügyi vállalatok:
- S.12 Pénzügyi vállalatok – összes
 - S.121 + S.122 Monetáris pénzügyi intézmények
 - S.121 Központi bank (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
 - S.122 Egyéb monetáris pénzügyi intézmények (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
 - S.123 Egyéb pénzügyi közvetítők
 - S.124 Pénzügyi kiegészítő tevékenységeket végző vállalatok
 - S.125 Biztosítótársaságok és nyugdíjalapok
- (²) Államháztartási alszektorok bontása:
- S.13 Államháztartás – összes
 - S.1311 Központi kormányzat
 - S.1312 Tartományi kormányzat
 - S.1313 Helyi önkormányzat
 - S.1314 Társadalombiztosítási alapok
- (³) Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények:
- S.14 + S.15 Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények – összes
 - S.14 Háztartások (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
 - S.15 Háztartásokat segítő nonprofit intézmények (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- (⁴) Külföld:
- S.2 Külföld – összes
 - S.21 Európai Unió (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
 - S.2111 Az EMU tagjai (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
 - S.22 Egyéb (EU-n kívüli) (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- (⁵) Kizárólag a »pénzügyi eszközökkel kapcsolatos tranzakciókra« vonatkozik; nem érvényes a »volumenváltozásokra«, a »pénzügyi eszközök átértékelésére« és az partnerszektorokra vonatkozó információkra.

7. tábla – Pénzügyi eszközök és kötelezettségek mérlegei

(Pénzügyi eszközök állománya – konszolidált és nem konszolidált – és partnerszektorral kapcsolatos információk (*))

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszektorot (¹)	Államháztartás, beleértve valamennyi alszektorot (²)	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények (³)	Külföld, beleértve valamennyi alszektorot (⁴)
Pénzügyi eszközök állománya	ESA	S.1	S.11	S.12	S.13	S.14 + S.15	S.2
Pénzügyi eszközök	AF.A	x	x	x	x	x	x
Monetáris arany és Különleges lehívási jogok (SDR)	AF.1	x	x	x	x	x	x
Monetáris arany	AF.11	x	x	x	x	x	x
SDR	AF.12	x	x	x	x	x	x
Készpénz és betétek	AF.2	x	x	x	x	x	x
Készpénz	AF.21	x	x	x	x	x	x
Átruházható betétek	AF.22	x	x	x	x	x	x
Egyéb betétek	AF.29	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok	AF.3	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.33	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli rövid lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.331	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli hosszú lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.332	x	x	x	x	x	x
Származékos pénzügyi eszközök	AF.34	x	x	x	x	x	x
Hitelek	AF.4	x	x	x	x	x	x
Rövid lejáratú hitelek	AF.41	x	x	x	x	x	x
Hosszú lejáratú hitelek	AF.42	x	x	x	x	x	x

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽¹⁾	Államháztartás, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽²⁾	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ⁽³⁾	Külföld, beleértve valamennyi alszek-tort ⁽⁴⁾
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések	AF.5	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések a befektetési jegyek kivételével	AF.51	x	x	x	x	x	x
Tőzsdén jegyzett részvények	AF.511	x	x	x	x	x	x
Nem jegyzett részvények	AF.512	x	x	x	x	x	x
Egyéb tulajdonosi követelések	AF.513	x	x	x	x	x	x
Befektetési jegyek	AF.52	x	x	x	x	x	x
Biztosítástechnikai tartalékok	AF.6	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból és a nyugdíjalapok tartalékaiból	AF.61	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból	AF.611	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	AF.612	x	x	x	x	x	x
Előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	AF.62	x	x	x	x	x	x
Egyéb követelések számla	AF.7	x	x	x	x	x	x
Kereskedelmi hitelek és előlegek	AF.71	x	x	x	x	x	x
Egyéb	AF.79	x	x	x	x	x	x
Kötelezettségek	AF.L	x	x	x	x	x	x
Készpénz és betétek	AF.2	x	x	x	x	x	x
Készpénz	AF.21	x	x	x	x	x	x
Átruházható betétek	AF.22	x	x	x	x	x	x
Egyéb betétek	AF.29	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok	AF.3	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.33	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli rövid lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.331	x	x	x	x	x	x
Részvényeken kívüli hosszú lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével	AF.332	x	x	x	x	x	x
Származékos pénzügyi eszközök	AF.34	x	x	x	x	x	x
Hitelek	AF.4	x	x	x	x	x	x
Rövid lejáratú hitelek	AF.41	x	x	x	x	x	x
Hosszú lejáratú hitelek	AF.42	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések	AF.5	x	x	x	x	x	x
Részvények és egyéb tulajdonosi követelések a befektetési jegyek kivételével	AF.51	x	x	x	x	x	x
Tőzsdén jegyzett részvények	AF.511	x	x	x	x	x	x
Nem jegyzett részvények	AF.512	x	x	x	x	x	x

		Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok, beleértve valamennyi alszektort ⁽¹⁾	Államháztartás, beleértve valamennyi alszektort ⁽²⁾	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ⁽³⁾	Külföld, beleértve valamennyi alszektort ⁽⁴⁾
Egyéb tulajdonosi követelések	AF.513	x	x	x	x	x	x
Befektetési jegyek	AF.52	x	x	x	x	x	x
Biztosítástechnikai tartalékok	AF.6	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból és a nyugdíjalapok tartalékaiból	AF.61	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból	AF.611	x	x	x	x	x	x
Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	AF.612	x	x	x	x	x	x
Előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	AF.62	x	x	x	x	x	x
Egyéb kötelezettségek számla	AF.7	x	x	x	x	x	x
Kereskedelmi hitelek és előlegek	AF.71	x	x	x	x	x	x
Egyéb	AF.79	x	x	x	x	x	x
Pénzügyi eszközök ⁽⁵⁾	AF.A	x	x	x	x	x	x
Kötelezettségek ⁽⁵⁾	AF.L	x	x	x	x	x	x
Nettó pénzügyi eszközök ⁽⁵⁾	BF.90	x	x	x	x	x	x

(*) Nem konszolidált, partnerszektorral kapcsolatos információk: a tábla önkéntes alapon választhatóan az alábbi, partnerszektorokra korlátozódik:

- S.11 Nem pénzügyi vállalatok
- S.12 Pénzügyi vállalatok
- S.13 Államháztartás
- S.14 + S.15 Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények
- S.2 Külföld

(¹) Pénzügyi vállalatok:

- S.12 Pénzügyi vállalatok – összes
- S.121 + S.122 Monetáris pénzügyi intézmények
- S.121 Központi bank (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- S.122 Egyéb monetáris pénzügyi intézmények (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- S.123 Egyéb pénzügyi közvetítők
- S.124 Pénzügyi kiegészítő tevékenységeket végző vállalatok
- S.125 Biztosító vállalatok és nyugdíjalapok

(²) Államháztartási alszektorok bontása:

- S.13 Államháztartás – összes
- S.1311 Központi kormányzat
- S.1312 Tartományi kormányzat
- S.1313 Helyi önkormányzat
- S.1314 Társadalombiztosítási alapok

(³) Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények:

- S.14 + S.15 Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények – összes
- S.14 Háztartások (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- S.15 Háztartásokat segítő nonprofit intézmények (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)

(⁴) Külföld:

- S.2 Külföld – összes
- S.21 Európai Unió (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- S.2111 Az EMU tagjai (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)
- S.22 Egyéb (EU-n kívüli) (A gazdasági szektorokra és alszektorokra vonatkozó adatszolgáltatás önkéntes alapon választható.)

(⁵) Csak a pénzügyi eszközökre és nem az ellentételezési szektorok adataira vonatkoztatva.

8. tábla – Nem pénzügyi számlák szektoronként

Kód Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unión kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

I. Termelési számla/Termékek és szolgáltatások külkereskedelmi számlája

Források

P.1	Kibocsátás	x	x	x	x	x	x	x						
P.11	– Piaci kibocsátás	x	x	x	x	x	x	x						
P.12	– Saját végső felhasználási célú kibocsátás	x	x	x	x	x	x	x						
P.13	– Egyéb nem piaci kibocsátás	x		x	x		x							
P.7	Termék- és szolgáltatásimport								x	x	x	x	x	x
P.71	– Termékimport								x	x	x	x	x	x
P.72	– Szolgáltatásimport								x	x	x	x	x	x
P.72F	– FISIM-import													
D.21 – D.31	Termékadók és támogatások egyenlege	x							x					
R1	Összes forrás	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Kód

Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unióon kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

Felhasználás

P.2	Folyó termelőfelhasználás	x	x	x	x	x	x							
P.6	Termékek és szolgáltatások exportja								x	x	x	x	x	x
P.61	– Termékexport								x	x	x	x	x	x
P.62	– Szolgáltatásexport								x	x	x	x	x	x
P.62F	– FISIM-export													
B.1 g	Bruttó hazai termék/Hozzáadott érték, bruttó	x	x	x	x	x	x	x						
B.11	Termékek és szolgáltatások külkereskedelmi egyenlege								x	x	x	x	x	x
U1	Összes felhasználás	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
K.1	Állóeszközök értékcsökkenése	x	x	x	x	x	x							
B.1n	Nettó hazai termék/Hozzáadott érték, nettó	x	x	x	x	x	x	x						

II.1.1. Jövedelem keletkezése számla**Források**

B.1 g	Bruttó hazai termék/Hozzáadott érték, bruttó	x	x	x	x	x	x	x						
D.3	Támogatások, kapott	x	x	x	x	x	x	x						
D.31	– Terméktámogatások	x						x						
D.39	– Egyéb termelési támogatások	x	x	x	x	x	x							
R211	Összes forrás	x	x	x	x	x	x	x						

Kód Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unión kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

Felhasználás

D.1	Munkavállalói jövedelem	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
D.2	Termelési és importadók, fizetett	x	x	x	x	x	x	x	x							
D.21	– Termékadók	x							x							
D.29	– Egyéb termelési adók	x	x	x	x	x	x	x								
B.2g_B.3 g	Bruttó működési eredmény és bruttó vegyes jövedelem	x	x	x	x	x	x	x	x							
B.3 g	– Bruttó vegyes jövedelem	x				x	x									
U211	Összes felhasználás	x	x	x	x	x	x	x	x							

II.1.2. Elsődleges jövedelmek elosztása számla

Források

B.2g_B.3 g	Bruttó működési eredmény és bruttó vegyes jövedelem	x	x	x	x	x	x	x	x										
B.3 g	– Bruttó vegyes jövedelem	x				x	x												
D.1	Munkavállalói jövedelem	x				x	x										x	x	x
D.11	– Bérek és keresetek	x				x	x										x	x	x
D.12	– Munkaadói társadalombiztosítási hozzájárulás	x				x	x										x	x	x
D.2	Termelési és importadók, kapott	x				x				x	x				x				
D.21	– Termékadók	x				x				x	x								
D.211	– Hozzáadott érték típusú adók (HÉA)	x				x				x	x								

Kód

Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unióon kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

D.212	– Importadók és vámok a HÉA kivételével	x		x				x	x				x	
D.214	– Termékadók, a HÉA és az importadók kivételével	x		x				x	x				x	
D.29	– Egyéb termelési adók	x		x				x	x				x	
D.4	Tulajdonosi jövedelem	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.41	– Kamat ⁽²⁾ ⁽³⁾	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.42	– Vállalatok felosztott jövedelme	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.43	– Közvetlen külföldi tőkebefektetés újrabefektetett jövedelme	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.44	– Biztosítottak tulajdonosi jövedelme	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.45	– Bérleti díjak	x	x	x	x	x	x							
R212	Összes forrás	x	x	x	x	x	x							
TINT	Összes kamat (beleértve FISIM)	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x

Felhasználás

D.3	Támogatások, fizetett	x		x				x	x				x	
D.31	– Terméktámogatások	x		x				x	x				x	
D.39	– Egyéb termelési támogatások	x		x				x	x				x	
D.4	Tulajdonosi jövedelem	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.41	– Kamat ⁽²⁾ ⁽³⁾	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x

Kód

Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unió kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

D.42	– Vállalatok felosztott jövedelme	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.43	– Közvetlen külföldi tőkebefektetés újrabefektetett jövedelme	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
D.44	– Biztosítottak tulajdonosi jövedelme	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
D.45	– Bérleti díjak	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B.5 g	Bruttó nemzeti jövedelem/Elsődleges jövedelmek egyenlege, bruttó	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
U212	Összes felhasználás	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TINT	Összes kamat (beleértve FISIM)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

II.2. Jövedelmek másodlagos elosztása számla

Források

B.5 g	Bruttó nemzeti jövedelem/Elsődleges jövedelmek egyenlege, bruttó	x	x	x	x	x	x	x						
D.5	Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók	x			x				x	x	x	x	x	x
D.51	– Jövedelemadók	x			x				x	x	x	x	x	x
D.59	– Egyéb folyó adók	x			x				x	x	x	x	x	x
D.6	Társadalombiztosítási hozzájárulások és juttatások	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
D.61	– Társadalombiztosítási hozzájárulások	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
D.611	– Tényleges társadalombiztosítási hozzájárulások	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Kód

Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unióon kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

D.612	– Imputált társadalombiztosítási hozzájárulások	x	x	x	x	x	x							
D.62	– Természetbeni társadalmi transzfereken kívüli egyéb társadalmi juttatások	x			x	x		x	x	x	x	x		x
D.63	– Természetbeni társadalmi transzferek	x			x	x								
D.7	Egyéb folyó transzferek	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.71	– Nettó nem életbiztosítási díjak	x		x	x				x	x	x	x		x
D.72	– Nem életbiztosításból eredő követelések	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x		x
D.74	– Folyó nemzetközi együttműködéssel kapcsolatos transzferek	x			x				x	x	x	x	x	x
D.75	– Egyéb folyó transzferek ⁽³⁾	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.751	– GNI-n alapuló negyedik saját erőforrás								x				x	
R22	Összes forrás	x	x	x	x	x	x							
Felhasználás														
D.5	Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x		x
D.51	– Jövedelemadók	x	x	x		x	x		x	x	x	x		x
D.59	– Egyéb folyó adók	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x		x
D.6	Társadalombiztosítási hozzájárulások és juttatások	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
D.61	– Társadalombiztosítási hozzájárulások	x			x	x			x	x	x	x		x

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unióon kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

II.4.1. Rendelkezésre álló jövedelem felhasználása számla

Források

B.6 g	Rendelkezésre álló jövedelem, bruttó	x	x	x	x	x	x	x						
D.8	A magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció	x				x	x		x	x	x	x	x	x
R241	Összes forrás	x	x	x	x	x	x	x						

Felhasználás

P.3	Végső fogyasztási kiadás	x			x	x	x	x						
P.31	– Egyéni fogyasztási kiadás	x			x	x	x	x						
P.32	– Kollektív fogyasztási kiadás	x			x									
D.8	A magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B.8 g	Bruttó megtakarítás	x	x	x	x	x	x	x						
B.12	Folyó tranzakciók külső egyenlege								x	x	x	x	x	x
U241	Összes felhasználás	x	x	x	x	x	x	x						

III.1.1. A nettó vagyon változása megtakarítás és tőketranszfer-
rek miatt számla

A nettó vagyon változása

B.8 g	Bruttó megtakarítás	x	x	x	x	x	x	x						
-------	---------------------	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

Kód Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unión kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

B.12	Folyó tranzakciók külső egyenlege								X	X	X	X	X	X
D.9	Tőketranszferek	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
D.91	– Tőkeadók	X		X					X	X	X	X		X
D.92	– Beruházási támogatás ⁽³⁾	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X
D.92 S212-től S13-ig	– Beruházási támogatás EU-intézményektől az államháztartás számára	X		X										
D.99	– Egyéb tőketranszferek ⁽³⁾	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
R311	A nettó vagyon összes változása	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
<i>Eszközállomány változása</i>														
D.9	Tőketranszferek	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
D.91	– Tőkeadók	X	X	X		X	X		X	X	X	X		X
D.92	– Beruházási támogatás ⁽³⁾	X		X					X	X	X	X	X	X
D.92 S212-től S13-ig	– Beruházási támogatás EU-intézményektől az államháztartás számára								X	X			X	
D.99	– Egyéb tőketranszferek ⁽³⁾	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
K.1	Állóeszközök értékcsökkenése	X	X	X	X	X	X							
B.10.1	A nettó vagyon változása megtakarítás és tőketranszferek miatt	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
U311	Eszközállomány összes változása	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X

Kód

Gazdasági műveletek és egyenlegező tételek

Szektorok														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 ⁽¹⁾	S.15 ⁽¹⁾	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Teljes gazdaság	Nem pénzügyi vállalatok	Pénzügyi vállalatok	Államháztartás	Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Háztartások	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények	Szektorba nem besorolt	Külföld	Az Európai Unió	Az EU tagállamai	A monetáris unió tagjai	A monetáris unión kívüli tagállamok	Az EU intézményei	Harmadik országok és nemzetközi szervezetek

III.1.2. Nem pénzügyi eszközök beszerzése számla

A nettó vagyon változása

B.10.1	A nettó vagyon változása megtakarítás és tőketranszferok miatt	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
K.1	Állóeszközök értékcsökkenése	x	x	x	x	x	x								
R312	A nettó vagyon összes változása	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x

Eszközállomány változása

P.5	Bruttó felhalmozás	x	x	x	x	x	x								
P.51	– Bruttó állóeszköz-felhalmozás	x	x	x	x	x	x								
P.52	– Készletváltozás	x	x	x	x	x	x								
P.53	– Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege	x	x	x	x	x	x								
K.2	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
B.9	Nettó hitelnyújtás (+)/Nettó hitelfelvétel (–)	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
U312	Eszközállomány összes változása	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
DB.9	Pénzügyi számlák nettó hitelnyújtása/nettó hitelfelvetele eltérés	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x



= cellák nem alkalmazandók



= kötelező



= önkéntes alapon választható

(¹) (¹) Az S.14 és az S.15 szektor közötti bontás önkéntes alapon választható.

(²) A kamatokat a FISIM-mel történő korrekció után tüntetik fel.

(³) Az S.13 szektor tranzakciója vonatkozásában el kell végezni az államháztartás valamennyi alszektorán – azaz központi kormányzat, tartományi kormányzat, helyi önkormányzat és társadalombiztosítási alapok – belüli és az azok közötti konszolidációt.

Az S.2 szektor bontása: A 2006 utáni referencia-időszakok tekintetében szolgáltatandó adatoknak az EU és az EMU a táblában szereplő beszámolási időszak végi összetételét kell tükröznüik. Csak azoknak az országoknak kell az EMU bontását biztosítaniuk, amelyek a referencia-időszak alatt az EMU tagjai voltak – az EMU-n kívüli országok esetében a bontás választható.

Az S.212 sor (Az EU intézményei) adatainak szolgáltatása önkéntes alapon választható.

Visszamenőleges adatok (referencia-időszakok 2006-ig bezárólag):

- a) Az összes olyan tagállamnak szolgáltatnia kell, amely 2006-ban nem volt az EMU tagja:
 - 2002–2006: összes/EU-25/az EU intézményei (választható)/harmadik országok és nemzetközi szervezetek.
- b) Az összes olyan tagállamnak szolgáltatnia kell, amely 2006-ban az EMU tagja volt:
 - 1999–2001: összes/Monetáris Unió (EMU12).
 - 2002–2006: összes/Monetáris Unió (EMU12)/EU-25/az EU intézményei (választható)/harmadik országok és nemzetközi szervezetek.

Az EU-hoz és az EMU-hoz a jövőben csatlakozó országok:

- Azoknak az országoknak, amelyek 2006 után t évben csatlakoznak az EU-hoz, t-2 évtől kezdődően visszamenőleges adatokat kell szolgáltatniuk az (EU-bővítés előtti összetételű) EU-val lebonyolított tranzakciókról.
- Azoknak az országoknak, amelyek 2006 után t évben csatlakoznak az EMU-hoz, t-2 évtől kezdődően visszamenőleges adatokat kell szolgáltatniuk az (EMU-bővítés előtti összetételű) EMU-val lebonyolított tranzakciókról.

9. tábla – Részletes adó- és társadalombiztosítási hozzájárulás-bevétel adótípusonként vagy társadalombiztosítási hozzájárulásonként és a bevételben részesülő alszektoronként (*)

Kód	Gazdasági művelet
D.2	Termelési és importadók
D.21	Termékadók
D.211	Hozzáadott érték típusú adók
D.212	Importadók és -vámok a HÉA kivételével
D.2121	Importadók
D.2122	Importadók a HÉA és az importvámok kivételével
D.2122a	Importált mezőgazdasági termékekre kivetett lefölözések
D.2122b	Importra kivetett monetáris kompenzációk összegek
D.2122c	Jövedéki adók
D.2122d	Árbevételhez kapcsolatos általános adók
D.2122e	Meghatározott szolgáltatásokra kivetett adók
D.2122f	Importmonopóliumok nyeresége
D.214	Termékadók a HÉA és az importadók kivételével
D.214a	Jövedéki adók és fogyasztási adók
D.214b	Bélyegadók
D.214c	Pénzügyi és tőke műveletek után fizetendő adók
D.214d	Gépkocsi-nyilvántartási adók
D.214e	Szórakoztatás után fizetendő adók
D.214f	Lottójáték, szerencsejáték és fogadások után fizetendő adók
D.214 g	Biztosítási díjak után fizetendő adók
D.214h	Meghatározott szolgáltatásokra kivetett egyéb adók
D.214i	Árbevételhez, forgalomhoz kapcsolódó általános adók
D.214j	Fiskális monopóliumok nyeresége
D.214k	Export után beszedett exportvámok és monetáris kompenzációk összegek
D.214 l	Máshová nem sorolt egyéb termékadók
D.29	Egyéb termelési adók
D.29a	Földre, épületekre vagy egyéb építményekre kivetett adók
D.29b	Állóeszközök használatára kivetett adók
D.29c	Összbértömegre kivetett adók és béradók
D.29d	Nemzetközi gazdasági műveletekre kivetett adók
D.29e	Vállalkozások által üzleti vagy szakmai engedélyek megszerzésére kivetett adók
D.29f	Környezetszennyezési adók
D.29 g	HÉA-alulkompenzáció (átalányrendszer)
D.29h	Máshová nem sorolt egyéb termelési adók
D.5	Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók
D.51	Jövedelemadók
D.51a + D.51c1	Egyének vagy háztartások jövedelmére kivetett adók, beleértve az eszköztartási nyereséget
D.51a	Egyének vagy háztartások jövedelmére kivetett adók, az eszköztartási nyereség kivételével (**)
D.51c1	Egyének vagy háztartások jövedelmére kivetett adók (**)

Kód	Gazdasági művelet
D.51b + D.51c2	Vállalatok jövedelmére vagy nyereségére kivetett adók, beleértve az eszköztartási nyereséget
D.51b	Vállalatok jövedelmére vagy nyereségére kivetett adók, az eszköztartási nyereség kivételével (**)
D.51c2	Vállalatok eszköztartási nyereségére kivetett adók (**)
D.51c3	Eszköztartási nyereségre kivetett egyéb adók (**)
D.51C	Eszköztartási nyereségre kivetett adók
D.51D	Lottó vagy szerencsejáték nyereményeire kivetett adók
D.51E	Máshová nem sorolt egyéb jövedelemadók
D.59	Egyéb folyó adók
D.59a	Tőkére kivetett folyó adók
D.59b	Fejadók
D.59c	Költségadók
D.59d	Háztartások által engedélyek után fizetendő összegek
D.59e	Nemzetközi gazdasági műveletekre kivetett adók
D.59f	Máshová nem sorolt egyéb folyó adók
D.91	Tőkeadók
D.91a	Tőketranszferre kivetett adók
D.91b	Tőkefelölözések
D.91c	Máshová nem sorolt egyéb tőkeadók
D.2 + D.5 + D.91	Adóbevétel összesen
D.611	Tényleges társadalombiztosítási hozzájárulások
D.6111	Munkaadók tényleges társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61111	Munkaadók kötelező tényleges társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61112	Munkaadók önkéntes tényleges társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.6112	Munkavállalók társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61121	Munkavállalók kötelező társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61122	Munkavállalók önkéntes társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.6113	Önálló vállalkozók és nem foglalkoztatott személyek társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61131	Önálló vállalkozók és nem foglalkoztatott személyek kötelező társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.61132	Önálló vállalkozók és nem foglalkoztatott személyek önkéntes társadalombiztosítási hozzájárulásai
D.612	Imputált társadalombiztosítási hozzájárulások
D.995	Államháztartási tőketranszferrek a megfelelő szektorok részére, amelyektől valószínűleg nem behajthatók a kivetett adók és társadalombiztosítási hozzájárulások ⁽¹⁾
D.99521	Kivetett, valószínűleg nem behajtható termékadók ⁽¹⁾
D.99529	Kivetett, valószínűleg nem behajtható egyéb termelési adók ⁽¹⁾
D.99551	Kivetett, valószínűleg nem behajtható jövedelemadók ⁽¹⁾
D.99559	Kivetett, valószínűleg nem behajtható egyéb folyó adók ⁽¹⁾
D.9956111	Munkaadók kivetett, valószínűleg nem behajtható tényleges társadalombiztosítási hozzájárulásai ⁽¹⁾
D.9956112	Munkavállalók kivetett, valószínűleg nem behajtható társadalombiztosítási hozzájárulásai ⁽¹⁾
D.9956113	Önálló vállalkozók és nem foglalkoztatott személyek kivetett, valószínűleg nem behajtható társadalombiztosítási hozzájárulásai ⁽¹⁾
D.99591	Kivetett, valószínűleg nem behajtható tőkeadók ⁽¹⁾

Kód	Gazdasági művelet
D.2 + D.5 + D.91 + D.611 – D.995	Adó- és társadalombiztosítási hozzájárulás-bevétel összesen, a kivetett, valószínűleg nem behajtható összegek levonását követően
D.2 + D.5 + D.91 + D.611 + D.612 – D.995	Adó- és társadalombiztosítási hozzájárulás-bevétel összesen (beleértve az imputált társadalombiztosítási hozzájárulásokat) a kivetett, valószínűleg nem behajtható összegek levonását követően

Ezenkívül meg fogják adni az adók és társadalombiztosítási hozzájárulások nemzeti osztályozásának teljes részletezését, a megfelelő összegekkel és ESA95-kódokkal.

(*) Szektor és alszektorok:

- S.13 Államháztartás, alszektorok bontása:
- S.13 Államháztartás
 - S.1311 Központi kormányzat
 - S.1312 Tartományi kormányzat
 - S.1313 Helyi önkormányzat
 - S.1314 Társadalombiztosítási alapok

S.212 Az EU intézményei:

(**) Önkéntes alapon választható.

(†) A juttatásban részesülő alszektorok szerinti felosztás önkéntes alapon választható.

10. tábla – Táblák nemzetgazdasági ágazatok és régiók szerint (NUTS II), folyó áron

Kód	Változók listája	Bontás
D.1	1. Munkavállalói jövedelem	A6
P.51	2. Bruttó állóeszköz-felhalmozás	A6
	3. Foglalkoztatás (1 000 munkaóra)	
ETO	– Összesen	A6
EEM	– Munkavállalók	A6

11. tábla – Az államháztartás kiadásai funkció szerint

Kód	Változók listája	Funkció	Alszektorok bontása (†)
P.5 + K.2	Bruttó felhalmozás és nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.5	Bruttó felhalmozás	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.51	ebből: bruttó állóeszköz-felhalmozás (2)	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok	S.13
K.2	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.1	Munkavállalói jövedelem	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.3	Támogatások	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kód	Változók listája	Funkció	Alszektorok bontása ⁽¹⁾
D.4	Tulajdonosi jövedelem ⁽³⁾	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1313, S.1314
D.4_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1314
D.4_S.13.14	ebből a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1313
D.62 + D.6311 + D.63121 + D.63131	Természetbeni társadalmi transzfereken és a piaci termelőkön keresztül a háztartásokhoz eljuttatott termékekre fordított kiadásokhoz kapcsolódó természetbeni társadalmi transzfereken kívüli egyéb társadalmi juttatások, kifizetett	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2 + D.29 + D.5 + D.8	Folyó termelőfelhasználás + Egyéb termelési adók + Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók + Magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2	Folyó termelőfelhasználás	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.29 + D.5 + D.8	Egyéb termelési adók + Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók + Magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Egyéb folyó transzferek ⁽³⁾	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1313, S.1314
D.7_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1314
D.7_S.13.14	ebből: a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1313
D.9	Tőketranszferek ⁽³⁾	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.92	ebből: beruházási támogatások ⁽²⁾	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok	S.13
D.9_S.1311	ebből: a központi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1311) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1312	ebből: a tartományi kormányzat alszektorának kifizetett (S.1312) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1313, S.1314
D.9_S.1313	ebből: a helyi önkormányzat alszektorának kifizetett (S.1313) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1314
D.9_S.1314	ebből: a társadalombiztosítási alapok alszektorának kifizetett (S.1314) ⁽²⁾ ⁽³⁾	COFOG-kategóriák	S.1311, S.1312, S.1313

Kód	Változók listája	Funkció	Alszektorok bontása ⁽¹⁾
TE	Összes kiadás	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.3	Végző fogyasztási kiadás	COFOG-kategóriák COFOG-csoportok ⁽²⁾	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

⁽¹⁾ Alszektorok bontása:

- S.13 Államháztartás
- S.1311 Központi kormányzat
- S.1312 Tartományi kormányzat
- S.1313 Helyi önkormányzat
- S.1314 Társadalombiztosítási alapok

⁽²⁾ Önkéntes alapon választható.

⁽³⁾ Az alszektorok adatainak vonatkozásában a konszolidációt az egyes alszektorokon belül, és nem azok között kell elvégezni. Az S.13 szektor adatai megegyeznek az alszektorok adatainak összességével, kivéve a D.4, D.7 és D.9 tételeket (és azok altételeit), amelyek vonatkozásában el kell végezni az alszektorok közötti konszolidációt.

12. tábla – Táblák nemzetgazdasági ágazatok és régiók szerint (NUTS III)

Kód	Változók listája	Bontás
B1.g	1. Bruttó hozzáadott érték alapján (folyó árak)	A6
	2. Foglalkoztatás (1 000 fő)	
ETO	– Összesen	A6
EEM	– Munkavállalók	A6

13. tábla – Háztartások számlái régiók szerint (NUTS II)

Háztartások elsődleges jövedelmek elosztása számlája (S.14)			
Kód	Felhasználás	Kód	Források
D.4	1. Tulajdonosi jövedelem	B.2/B.3	3. Működési eredmény/vegyes jövedelem
B.5n	2. Elsődleges jövedelem egyenlege, nettó	D.1	4. Munkavállalói jövedelem
		D.4	5. Tulajdonosi jövedelem
Háztartások másodlagos jövedelmek elosztása számlája (S.14)			
Kód	Felhasználás	Kód	Források
D.5	6. Folyó jövedelem-, vagyon- stb. adók	B.5	10. Elsődleges jövedelem egyenlege, nettó
D.61	7. Társadalombiztosítási hozzájárulások	D.62	11. Természetbeni társadalmi juttatásokon kívüli társadalmi juttatások
D.7	8. Egyéb folyó transferek	D.7	12. Egyéb folyó transferek
B.6n	9. Rendelkezésre álló jövedelem, nettó		

15. tábla – Forrás tábla alapján, beleértve a piaci beszerzési árrá történő átalakítást is (Árak: folyó és előző évi)

n = 60, m = 60

		Nemzetgazdasági ágazatok (NACE A60) 1 2 3 4 ... n	(1)	Import CIF paritáson	Összes forrás alapáron	Kereskedelmi és szállítási árrekek	Termékdadók és támogatások egyenlege	Összes forrás beszerzési áron
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1	(1)	Kibocsátás termékenként és nemzetgazda- sági ágazatonként alapáron		a) EU-n belül CIF paritáson ⁽¹⁾ ⁽²⁾ b) EMU-tagoktól CIF paritáson ⁽¹⁾ c) EMU-n kívüli államoktól CIF paritáson ⁽¹⁾ d) EU-n kívül CIF paritáson ⁽¹⁾ ⁽²⁾ e) Összesen				
2								
3								
4								
–								
–								
–								
Termékek (CPA)								
–								
–								
–								
m								
(1)		Teljes kibocsátás nemzetgazdasági ágazaton- ként						
Korrektációs tételek:	(2)							
– CIF/FOB importkorrekciók								
– Rezidensek közvetlen külföldi vásárlásai								
(1) + (2)								
Összesen, ebből:	(3)							
– Piaci kibocsátás								
– Saját végső felhasználási célú kibocsátás								
– Egyéb nem piaci kibocsátás								

⁽¹⁾ Önkéntes alapon választható.
⁽²⁾ Import bontása: – EU/EMU/EMU-n kívüli tagállamok/harmadik országok. Az EU és az EMU az e tábla beszámolási időszakának vége szerinti összetételben.

16. tábla – Felhasználás tábla piaci beszerzési áron (Árak: folyó és előző évi)

n = 60, m = 60

		Nemzetgazdasági ágazatok (NACE A60) 1 2 3 ... n	(1)	Végző felhasználás a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ (3)	Σ (1) + Σ (3)
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1 2 3 – – – Termékek (CPA) – m		(1)	Folyó termelőfelhasználás beszerzési áron terméként és nemzetgazdasági ágazatonként	Végző felhasználás beszerzési áron: Végző fogyasztási kiadás: a) háztartások b) a háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH) c) államháztartás d) összesen Bruttó felhalmozás: e) bruttó állóeszköz-felhalmozás f) készletváltozások g) értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege ⁽¹⁾ FOB export ⁽²⁾ : h) EU-n belül ⁽¹⁾ – EMU-tagokba ⁽¹⁾ – EMU-n kívüli államokba ⁽¹⁾ i) EU-n kívül ⁽¹⁾ j) összesen		
	Σ (1)		(2)	Összes folyó termelőfelhasználás nemzetgazdasági ágazatonként	Összes végző felhasználás típusonként	Összes felhasználás
	Korrekciós tételek:		(3)			
	– CIF/FOB exportkorrekciók			Kizárólag export	Kizárólag export	
	– Rezidensek közvetlen külföldi vásárlásai			Kizárólag a háztartások végző fogyasztási kiadásai	Kizárólag a háztartások végző fogyasztási kiadásai	
	– Nem rezidensek hazai területen végrehajtott vásárlásai			Kizárólag a háztartások végző fogyasztási kiadásai és export	Kizárólag a háztartások végző fogyasztási kiadásai és export	
Σ (2) + Σ (3)		(4)				
– Munkavállalói jövedelem ⁽³⁾ Bérek és keresetek ⁽³⁾ – Egyéb nettó termelési adók ⁽³⁾ – Állóeszközök értékcsökkenése ⁽³⁾ – Működési eredmény, nettó ⁽³⁾ – Működési eredmény, bruttó ⁽³⁾ – Vegyes jövedelem, bruttó ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ,		(5)				

		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Hozzáadott érték alapján	(6)					
Összes kibocsátás alapján	(7)					
Kiegészítő adatok:						
– Állóeszköz-felhalmozás ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ,	(8)					
– Állóeszköz-állomány ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ,						
– Munkaerő-ráfordítás (1 000 fő) ⁽¹⁾						

⁽¹⁾ Önkéntes alapon választható.

⁽²⁾ Export bontása: – EU/EMU/EMU-n kívüli tagállamok/EU-n kívüli államok. Az EU és az EMU az e tábla beszámolási időszakának vége szerinti összetételben.

⁽³⁾ Csak folyó árakon.

17. tábla – Szimmetrikus input-output tábla alapján (termék × termék ⁽¹⁾)

(Árak: folyó)

n = 60

		Termékek 1 2 3 ... n	Σ (1)	Végső felhasználás a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ (3)	Σ (1) + Σ (3)
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1				Végső felhasználás alapján:		
2				Végső fogyasztási kiadás:		
3				a) háztartások		
–				b) a háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH)		
–				c) államháztartás		
–				d) összesen		
Termékek	(1)	Alapáras folyó termelőfelhasználás (termék x termék)		Bruttó felhalmozás:		
–				e) bruttó állóeszköz-felhalmozás		
–				f) készletváltozások		
n				g) értéktárgyak változásai ⁽¹⁾		
				FOB export ⁽²⁾ :		
				h) EU-n belül ⁽¹⁾		
				– EMU-tagokba ⁽¹⁾		
				– EMU-n kívüli államokba ⁽¹⁾		
				i) EU-n kívül ⁽¹⁾		
				j) összesen		

		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Σ (1)	(2)	Összes alapáras folyó termelőfelhasználás termékenként		Végso felhasználás típusonként alapján		Összes felhasználás alapján
Termékdók és támogatások egyenlege	(3)	Nettó termékdók termékenként		Nettó termékdók a végso felhasználás típusa szerint		Összes nettó termelési adó
Σ (1) + (3)	(4)	Összes folyó termelőfelhasználás beszerzési áron, termékenként		Összes végso felhasználás típusonként, beszerzési áron		Összes felhasználás beszerzési áron
Munkavállalói jövedelem Bérek és keresetek						
– Egyéb nettó termelési adók						
– Állóeszközök értékcsökkenése	(5)					
– Működési eredmény, nettó						
– Működési eredmény, bruttó						
– Vegyes jövedelem, bruttó ⁽¹⁾						
Hozzáadott érték alapján	(6)					
Összes kibocsátás alapján	(7)					
Import EU-n belül ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , – import EMU-tagokból ⁽¹⁾ – import EMU-n kívüli államokból ⁽¹⁾	(8)					
Import EU-n kívül ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ,						
Σ (8)	(9)	Import CIF paritáson termékenként				
Teljes forrás alapján	(10)	Forrás alapján termékenként				

^(*) Ágazat × ágazat, amennyiben az ágazat × ágazat szemlélet egy jó megközelítés a termék × termék szemlélethez.

⁽¹⁾ Önkéntes alapon választható.

⁽²⁾ Export/import bontása: – EU/EMU/EMU-n kívüli tagállamok/harmadik országok. Az EU és az EMU az e tábla beszámolási időszakának vége szerinti összetételben.

18. tábla – Szimmetrikus input-output tábla hazai kibocsátásra alapáron (termék × termék (*))

(Árak: folyó)

n = 60

		Termékek 1 2 3 ... n	Σ (1)	Végső felhasználás a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ (3)	Σ (1) + Σ (3)
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1				Végső felhasználás alapáron:		
2				Végső fogyasztási kiadás:		
3				a) háztartások		
–				b) a háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH)		
–				c) államháztartás		
–				d) összesen		
Termékek	(1)	Hazai kibocsátásra: folyó termelőfelhasználás alapáron (termék × termék)		Bruttó felhalmozás:		
–				e) bruttó állóeszköz-felhalmozás		
–				f) készletváltozások		
n				g) értéktárgyak változásai ⁽¹⁾		
				FOB export ⁽²⁾ :		
				h) EU-n belül ⁽¹⁾		
				– EMU-tagokba ⁽¹⁾		
				– EMU-n kívüli államokba ⁽¹⁾		
				i) EU-n kívül ⁽¹⁾		
				j) összesen		
Σ (1)	(2)	Hazai kibocsátás összes folyó termelőfelhasználása alapáron termékenként		Hazai kibocsátás végső felhasználása alapáron		Összes hazai kibocsátás alapáron
Importált termékek felhasználása	(3)	Importált termékek összes folyó termelőfelhasználása termékenként, CIF		Importált termékek végső felhasználása, CIF		Összes import
Termékadók és támogatások egyenlege	(4)	Folyó termelőfelhasználása kivetett nettó termékadók termékenként		Nettó termékadók a végső felhasználás típusa szerint		Összes nettó termékadó
Σ (1) + (3) + (4)	(5)	Összes folyó termelőfelhasználás beszerzési áron termékenként		Összes végső felhasználás típusonként beszerzési áron		Összes felhasználás beszerzési áron
Munkavállalói jövedelem						
Bérek és keresetek						
– Egyéb nettó termelési adó	(6)					
– Állóeszközök értékcsökkenése						
– Működési eredmény, nettó						
– Vegyes jövedelem, bruttó ⁽¹⁾						
– Működési eredmény, bruttó						

		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Hozzáadott érték alapján	(7)					
Összes kibocsátás alapján	(8)					

(*) Ágazat × ágazat, amennyiben az ágazat × ágazat szemlélet egy jó megközelítés a termék × termék szemlélethez.

(1) Önkéntes alapon választható.

(2) Export/import bontása: – EU/EMU/EMU-n kívüli tagállamok/harmadik országok. Az EU és az EMU az e tábla beszámolási időszakának vége szerinti összetételben.

19. tábla – Szimmetrikus input-output tábla importra alapján (termék × termék (*)), CIF

(Árak: folyó)

n = 60

		Termékek 1 2 3 ... n	Σ (1)	Végső felhasználás a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ (3)	Σ (1) + Σ (3)
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	(1)	Importra: folyó termelőfelhasználás alapján (termék × termék)		Végső felhasználás alapján, CIF:		
2				Végső fogyasztási kiadás:		
3				a) háztartások		
–				b) a háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH)		
–				c) államháztartás		
–				d) összesen		
Termékek				Bruttó felhalmozás:		
–				e) bruttó állóeszköz-felhalmozás		
–				f) készletváltozások		
n				g) értéktárgyak változásai ⁽¹⁾		
				FOB export ⁽²⁾ :		
				h) EU-n belül ⁽¹⁾		
				– EMU-tagokba ⁽¹⁾		
				– EMU-n kívüli államokba ⁽¹⁾		
				i) EU-n kívül ⁽¹⁾		
				j) összesen		
Σ (1)	(2)	Import összes folyó termelőfelhasználása alapján termékenként		Import végső felhasználása alapján		Összes import

(*) Ágazat × ágazat, amennyiben az ágazat × ágazat szemlélet egy jó megközelítés a termék × termék szemlélethez.

(1) Önkéntes alapon választható.

(2) Export bontása: – EU/EMU/EMU-n kívüli tagállamok/harmadik országok. Az EU és az EMU az e tábla beszámolási időszakának vége szerinti összetételben.

20. tábla – Állóeszközök keresztosztályozása nemzetgazdasági ágazat és eszközök szerint

Kód	Változók listája	Bontás Nemzetgazdasági ágazatok (*)	Bontás Eszközök	Egység
AN.11g	1. Állóeszközök, bruttó	A17/A31/A60	AN_F6 [†]	– Folyó pótlási költség – Állandó pótlási költség
AN.11n	2. Állóeszközök, nettó	A17/A31/A60	AN_F6 [†]	– Folyó pótlási költség – Állandó pótlási költség

(*) A17: kötelező.

A31/A60: önkéntes alapon választható.

22. tábla – Bruttó állóeszköz-felhalmozás keresztosztályozása nemzetgazdasági ágazat és eszközök szerint

Kód	Változók listája	Bontás Nemzetgazdasági ágazatok (*)	Bontás Eszközök	Egység
P.51	1. Bruttó állóeszköz-felhalmozás	A17/A31/A60	AN_F6 [†]	– Folyó árak – Előző évi árak és láncindexált volumenek

(*) A31/A60: önkéntes alapon választható.

26. tábla – Nem pénzügyi eszközök mérlegei

Kód	Változók listája (*)	Bontás Szektorok
AN.1	1. Termelt eszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11	2. Állóeszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.111	3. Tárgyi eszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1111	4. Lakások	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1112	5. Egyéb épületek és építmények	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11121	6. Nem lakóépületek	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11122	7. Egyéb építmények	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1113	8. Gépek és berendezések	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1114	9. Művelés alatt álló eszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.112	10. Immateriális javak	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1121	11. Ásványkincsek feltárása	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1122	12. Számítógépes szoftverek	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1123	13. Szórakoztató, irodalmi, illetve művészeti alkotások eredeti példányai	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1129	14. Egyéb immateriális javak	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.12	15. Készletek	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.13	16. Értéktárgyak	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.2	17. Nem termelt eszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.21	18. Nem termelt tárgyi eszközök	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.211	19. Föld	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.212	20. Felszín alatti természeti kincsek	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.213 + AN.214	21. Művelés alatt nem álló biológiai erőforrások és vízkészletek	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.22	22. Nem termelt immateriális javak	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15

(*) Önkéntes alapon választható: az AN.1111, lakások kivételével valamennyi tétel.

Egység: folyó pótlási költség.

ELTÉRÉSEK TAGÁLLAMONKÉNT

1. BELGIUM

1.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Tábla-szám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Összes változó/tétel: előző évi árak és láncindexált volumenek – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Összes változó/tétel: előző évi árak és láncindexált volumenek – éves	1980–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–1994	2008
3	Összes változó/tétel: előző évi árak és láncindexált volumenek	1980–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–1994	2008
3	Nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás: A60	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó/tétel: előző évi árak és láncindexált volumenek	1980–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–1994	2008
5	COICOP-csoportok és- kategóriák	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni

1.2. Eltérések a táblák egyes változóí/tételei tekintetében

Tábla-szám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Bruttó állóeszköz-felhalmozás: AN_F6 bontás	Első adatszolgáltatás 2015-ben	1990–2014	2015
1	Munkaóra: önálló vállalkozó – negyedéves	2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1990–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2006 1990–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások végső fogyasztása: bontás tartósság szerint – negyedéves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2007 1990–1994	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	P.1, P.2, K.1, B.2n + B.3n, D.29-D.39, D.11: A31 bontás	1980–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–1994	2008
3	Felhalmozás: A31 bontás	1980–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–1994	2008
3	Munkavállalók és önálló vállalkozók: A31 bontás – munkaórák	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Származékos pénzügyi eszközök-gazdasági folyamata és állománya (F.34, A. F34)	Első adatszolgáltatás 2015-ben	1995–2014	2015
10	Bruttó állóeszköz-felhalmozás: a P.51 regionális bontása az L–P nemzetgazdasági ágazatokra	Első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2006	2008
10	Teljes foglalkoztatás: munkaórák	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2008 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
20	Állóeszközök: AN_F6 bontás [†]	Első adatszolgáltatás 2015-ben	2000–2013	2015

2. BULGÁRIA

2.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Minden érintett tábla	Minden változó/tétel	1995 előtti visszamenőleges adatokat nem kell szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Minden változó/tétel szezonálisan és munkanapokkal kiigazítottan	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni 1998–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997 1998–2007	Nem kell adatokat szolgáltatni 2008
2	Minden változó/tétel	1999–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban 1998: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1997: első adatszolgáltatás 2010-ben	1999–2001 1998 1995–1997	2008 2009 2010
3	Minden változó/tétel	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Minden változó/tétel – Előző év árai és láncindexált volumen	1995–1997: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–1997	2010
6	Minden változó/tétel	1995–2000 nem kell adatokat szolgáltatni 2005: adatszolgáltatás T + 21 hónapnál 2006–2009: adatszolgáltatás T + 13 hónapnál Első adatszolgáltatás T + 9 hónapnál 2011-ben	1995–2000 2005 2006–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni 2011
7	Minden változó/tétel	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni 2005: adatszolgáltatás T + 21 hónapnál 2006–2009: adatszolgáltatás T + 13 hónapnál Első adatszolgáltatás T + 9 hónapnál 2011-ben	1995–1999 2005 2006–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni 2011
8	Minden változó/tétel	2002–2005: első adatszolgáltatás 2007-ben 1999–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban 1998: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1997: első adatszolgáltatás 2010-ben 2006, 2007: adatszolgáltatás T + 20 hónapnál 2008, 2009: adatszolgáltatás T + 12 hónapnál Első adatszolgáltatás T + 9 hónapnál 2011-ben	2002–2005 1999–2001 1998 1995–1997	2007 2008 2009 2010 2011

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
9	Minden változó/tétel	1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1999	2008
		1998: első adatszolgáltatás 2009-ben	1998	2009
		1995–1997: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–1997	2010
10	Minden változó	1995: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995	2009
11	Minden változó	2003: első adatszolgáltatás 2007-ben	2003	2007
		2000–2002: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2002	2008
		1998–1999: első adatszolgáltatás 2010-ben	1998–1999	2010
		1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Minden változó	1995: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995	2009
13	Minden változó	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
		2000–2005: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2005	2008
		2005–2006: adatszolgáltatás T + 36 hónapnál	2005–2006	
		Első adatszolgáltatás T + 24 hónapnál 2009-ben		2009
15, 16	Minden változó: folyó árak	2000–2004: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2004	2008
		2005–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben	2005–2006	2009
15, 16	Minden változó: előző évi árak	2000: nem kell adatokat szolgáltatni	2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
		2001–2007: első adatszolgáltatás 2010-ben	2001–2007	2010
17, 18	Minden változó	2005: első adatszolgáltatás 2009-ben	2005	2009
19	Minden változó	2005: első adatszolgáltatás 2009-ben	2005	2009
20	Minden változó	2000–2002: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2002	Nem kell adatokat szolgáltatni
		2003–2009: első adatszolgáltatás 2012-ben	2003–2009	2012

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
22	Minden változó	2005: első adatszolgáltatás 2008-ban 2000–2004: első adatszolgáltatás 2010-ben 1998–1999: első adatszolgáltatás 2011-ben 1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	2005 2000–2004 1998–1999 1995–1997	2008 2010 2011 Nem kell adatokat szolgáltatni
26	Minden változó	1995–2002: nem kell adatokat szolgáltatni 2003–2009: első adatszolgáltatás 2012-ben	1995–2002 2003–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni 2012

2.2. **Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Bruttó állóeszköz-felhalmozás: AN_F6 bontás	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2009 1995–1999	2010 2012
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása (P.3): bontás tartósság szerint – negyedéves	2001–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2000: első adatszolgáltatás 2010-ben	2001–2007 1995–2000	2008 2010
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása (P.3): bontás tartósság szerint – éves	2001–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2000: első adatszolgáltatás 2010-ben	2001–2007 1995–2000	2008 2010
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53)	1995–2008: nem kell adatokat szolgáltatni Első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008 2009	Nem kell adatokat szolgáltatni 2010
1	Export (P.6) és import (P.7): szolgáltatások földrajzi bontása	2005–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban	2005–2006	2008
1	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1) – előző évi árak és láncindexált volumen	1995–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2008	2009
1	Népességi és foglalkoztatási adatok	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
1	Rezidens termelőegységek munkavállalóinak jövedelme és a rezidens munkavállalók jövedelme (D.1) Bruttó bérek és keresetek (D.11)	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Magánnyugdíjpénztárak nettó vagyonváltozása miatti korrekció (D.8) – negyedéves	1995–2010: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2010	Nem kell adatokat szolgáltatni
		Első adatszolgáltatás 2012-ben	2011	2012
1	FISIM-elosztás minden számla tekintetében – negyedéves	1995–2001: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995–2001	2011
1	FISIM-elosztás minden számla tekintetében – éves	1995–2001: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995–2001	2011
2	Egyéb nem piaci kibocsátás (P.131)	2000–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2008	2009
		1995–1999: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995–1999	2011
3	Nettó működési eredmény és nettó vegyes jövedelem: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás	1998–1999: első adatszolgáltatás 2009-ben	1998–1999	2009
3	Egyéb termelési adók és egyéb termelési támogatások egyenlege (D.29-D.39): nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás	2000–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2001	2008
		1998–1999: első adatszolgáltatás 2009-ben	1998–1999	2009
3	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1): nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás – előző évi árak és láncindexált volumen	1998–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1998–2008	2009
3	Bruttó felhalmozás: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás (P.5)	2005–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	2005–2009	2010
		2000–2004: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2004	2012
	Bruttó állóeszköz-felhalmozás: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás (P.51)	1998–1999: első adatszolgáltatás 2013-ban	1998–1999	2013
3	Készletváltozás és az értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.52 + P.53): nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás	2005–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	2005–2009	2010
		2000–2004: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2004	2012
		1998–1999: első adatszolgáltatás 2013-ban	1998–1999	2013
3	Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazatonként – A17 bontás	1998–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1998–1999	2008
	Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazatok szerinti – A60 bontás	2000–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2006	2009

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Munkavállalói jövedelem: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás (D.1) Bérek és keresetek: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás (D.11)	1998–1999: első adatszolgáltatás 2009-ben	1998–1999	2009
5	Narkotikumok (CP023) Prostitúció (CP122)	Első adatszolgáltatás 2016-ban 1995–2014: nem kell adatokat szolgáltatni	2015 1995–2014	2016 Nem kell adatokat szolgáltatni
6	Változók: F.34 Származékos pénzügyi eszközök: S.11, S.123, S.124, S.125, S.13, S.15, S.2 ágazatok F.34 Származékos pénzügyi eszközök: S.121 és S.122 ágazatok F.52 Befektetési jegyek	2001–2007: nem kell adatokat szolgáltatni 2001–2003: nem kell adatokat szolgáltatni 2001–2007: nem kell adatokat szolgáltatni	2001–2007 2001–2003 2001–2007	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
7	Változók: AF.34 Származékos pénzügyi eszközök: S.11, S.123, S.124, S.125, S.13, S.15, S.2 ágazatok AF.34 Származékos pénzügyi eszközök: S.121 és S.122 ágazatok AF.52 Befektetési jegyek	2000–2006: nem kell adatokat szolgáltatni 2000–2002: nem kell adatokat szolgáltatni 2000–2006: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2006 2000–2002 2000–2006	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53)	1995–2008: nem kell adatokat szolgáltatni Első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008 2009	Nem kell adatokat szolgáltatni 2010
8	Befektetések	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
9	Változók: D.29F Környezetszennyezési adók D.214F Lottójáték, szerencsejáték és fogadások után fizetendő adók	1995–1999: visszamenőleg nem kell adatokat szolgáltatni 1995–1998: visszamenőleg nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999 1995–1998	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51)	2005–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben 2000–2004: első adatszolgáltatás 2011-ben 1998–1999: első adatszolgáltatás 2012-ben 1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	2005–2006 2000–2004 1998–1999 1995–1997	2009 2011 2012 Nem kell adatokat szolgáltatni

3. CSEH KÖZTÁRSASÁG

3.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó – konszolidált	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
6, 7	Összes változó – nem konszolidált	2006: első adatszolgáltatás 2008-ban	2006	2008
11	Összes változó	1995–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2001	2008

3.2. Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
8	S.2. szektor: földrajzi bontás	2002–2003: első adatszolgáltatás 2008-ban	2002–2003	2008
3	Készletváltozások (P.52): előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008

4. DÁNIA

4.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
8	Összes változó	2006–2007: adatszolgáltatás: t + 12	2006–2007	
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra	1995-től folyamatosan	

4.2. Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	A termékdíjak (D.21) és támogatások (D.31) felosztása: előző évi árak és láncindexált volumenek – éves	1990–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–2009 1980–1989	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
2	Változók: Piaci kibocsátás és saját végső felhasználási célú kibocsátás (P.11 + P.12) Egyéb nem piaci kibocsátás (P.13) Vásárolt egyéb nem piaci kibocsátás (P.131)	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1995–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Narkotikumok (023) és prostitúció (122)	1980–2013: első adatszolgáltatás 2014-ben	1980–2013	2014
5	Az oktatás (100) bontása alsó fokú alatti és alsó fokú oktatásra (101), középfokú oktatásra (102), középfokú felett, nem felsőoktatásra (103), felsőoktatásra (104)	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1980–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Változók: F.11 Monetáris arany F.12 Különleges lehívási jogok (SDR) F.21 Készpénz F.22 Átruházható betétek F.29 Egyéb betétek F.33 Részvényeken kívüli értékpapírok a származékos pénzügyi eszközök kivételével F.331 Részvényeken kívüli rövid lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével F.332 Részvényeken kívüli hosszú lejáratú értékpapírok, a származékos pénzügyi eszközök kivételével F.34 Származékos pénzügyi eszközök F.41 Rövid lejáratú hitelek F.42 Hosszú lejáratú hitelek F.51 Részvények és egyéb tulajdonosi részesedések a befektetési jegyek kivételével F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.513 Egyéb tulajdonosi részesedések F.52 Befektetési jegyek F.611 Háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból F.612 Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból F.71 Kereskedelmi hitelek és előlegek F.79 Egyéb	2004–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	2004-től folyamatosan 1995–2003	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Az importra vonatkozó adók és vámok felosztása a HEA (D.212) és a termékadók kivételével (D.214) Az S.13 szektor: államháztartás s az S.1. szektor: teljes gazdaság kibocsátásának felosztása (P.1)	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1995–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
9	Az importra vonatkozó adók és vámok felosztása a HÉA (D.212) és a termékadók kivételével (D.214) Importadók, a HÉA és az importvámok kivételével (D2122) az államháztartás (S13) és az alszektorok tekintetében. Jövedéki adók (D.2122C)	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1995–2014	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
15	Piaci kibocsátás Egyéb nem piaci kibocsátás	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1995–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

5. NÉMETORSZÁG

5.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	1991 előtti visszamenőleges adatok: a Németországi Szövetségi Köztársaság az egyesítést megelőző területe	1991 előtt	
3	A17 bontás A31 bontás	Adatszolgáltatás T + 9 hónap-nál Adatszolgáltatás T + 21 hónap-nál	1980-tól folyamatosan	

5.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	A bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51) AN_F6 bontása az AN11131-ben Szállítóeszközök és AN11132 Egyéb gépek és berendezések	Adatszolgáltatás: t + 1 év augusztusa 1990: nem kell adatokat szolgáltatni	1991-től folyamatosan 1990	Nem kell adatokat szolgáltatni
2	Az egyéb nem piaci kibocsátás (P.13) bontása P.131-re és P.132-re	1995-től folyamatosan: nem kell adatokat szolgáltatni	1995-től folyamatosan	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Bruttó felhalmozás (P.5), készlet-változások és az értéktárgyak nettó beszerzése (a P.52 + P.53 összege): bontások	Nem kell adatokat szolgáltatni	1980-tól folyamatosan	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51): bontás	Nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás csak »új állóeszközök« tekintetében	1980-tól folyamatosan	
3	Foglalkoztatás: A31 bontás – munkaorák	Nem kell 2002 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1980–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Munkavállalók a »kormányzat« szektorban, személyek	Adatszolgáltatás T + 12 hónap-nál	1980-tól folyamatosan	
6	F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.71 Kereskedelmi hitelek és előlegek F.79 Egyéb	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
7	AF.511 Tőzsdén jegyzett részvények AF.512 Nem jegyzett részvények AF.71 Kereskedelmi hitelek és előlegek AF.79 Egyéb	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
9	Összes változó: bontás betűnként	Nem kell adatokat szolgáltatni		Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Foglalkoztatás munkaórákban NUTS II szinten	1995–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Munkavállalói jövedelem (D.1)	1995: nem kell adatokat szolgáltatni	1995	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Bruttó állóeszköz-felhalmozás	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni Nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás csak az »új állóeszközök« tekintetében	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Hozzáadott érték (B.1 g): nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás; Foglalkoztatás: A6 bontás	1995: csak A3 bontás	1995	
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra		
20, 22	AN_F6 bontás [†]	Nem kell adatokat szolgáltatni; ehelyett AN_F6 bontásra vonatkozó adatszolgáltatás		Nem kell adatokat szolgáltatni

6. ÉSZTORSZÁG

6.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Összes változó, kivéve: foglalkoztatás (személyek)	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó: bontás célonként	1995–1996: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1996	Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Összes változó	1995: nem kell adatokat szolgáltatni	1995	Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
15, 16	Összes változó: az előző évek árai	2000: nem kell adatokat szolgáltatni 2001–2006: első adatszolgáltatás: 2009-ben	2000 2001–2006	Nem kell adatokat szolgáltatni 2009
22	Összes változó	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
26	Összes változó	Első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2006 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni

6.2. **Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Foglalkoztatás: munkaórák	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása (P.3): bontás tartósság szerint – negyedéves	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása (P.3): bontás tartósság szerint – éves	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás	1995–2002: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2002	Nem kell adatokat szolgáltatni
8	S.2. szektor: földrajzi bontás	2002: nem kell adatokat szolgáltatni	2002	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Foglalkoztatás: munkaórák	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni

7. **GÖRÖGORSZÁG**

7.1. **Táblákra vonatkozó eltérések**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Összes változó – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Összes változó – éves	1988–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1988–1994	2008
1	Összes változó (a következő tételek kivételével: 2, 3, 4, 9, 10, 11, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 27 összesen) – éves	1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1987	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Összes változó	1988–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1988–1994 1980–1987	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
5	Összes változó	1988–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1988–1994 1980–1987	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
15, 16	Összes változó	2000–2005: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2005	2008
17, 18, 19	Összes változó	2000 és 2005: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000 és 2005	2008

7.2. **Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel – negyedéves	Első adatszolgáltatás T + 70 napnál 2008-ban 1990–1994: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995-től folyamatosan 1990–1994	2008 2011
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–25. tétel – éves	1988–1994: első adatszolgáltatás 2010-ben	1988–1994	2010
1	Népesség, rezidensek foglalkoztatása – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Népesség, rezidensek foglalkoztatása – éves	1988–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1988–1994	2008
1	Foglalkoztatás – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2011-ben	1990–1994	2011
1	Foglalkoztatás – éves	1988–1994: első adatszolgáltatás: 2010-ben	1988–1994	2010
1	Háztartások fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – negyedéves	1990–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – éves	1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1989	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – negyedéves	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH) végső fogyasztási kiadása – negyedéves	1990–1993: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1993	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH) végső fogyasztási kiadása – éves	1988–1993: nem kell adatokat szolgáltatni	1988–1993	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege	2014: első adatszolgáltatás 2015-ben 1990–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1990–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	A háztartások nyugdíjalap-tartalékokból való nettó részese-désének változásaihoz való igazodás – negyedéves Nem termelt nem pénzügyi esz-közök beszerzésének és eladásá-nak egyenlege – negyedéves	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1990–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1990	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	A háztartások nyugdíjalap-tartalékokból való nettó részese-désének változásaihoz való igazodás – éves	Első adatszolgáltatás 2010-ben Nem kell 1980–1994 közötti visszamenőleges adatokat szol-gáltatni	1995–2009 1980–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Nem termelt nem pénzügyi esz-közök beszerzésének és eladásá-nak egyenlege – éves	Első adatszolgáltatás 2010-ben Nem kell 1980–1994 közötti visszamenőleges adatokat szol-gáltatni	1995–2009 1980–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Értéktárgyak beszerzésének és ela-dásának egyenlege	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1980–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
8	S.2. szektor, földrajzi bontás	1999–2007: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1999–2007	2008
26	Lakások (AN.1111)	1995–2006: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1995–2006	2008

8. SPANYOLORSZÁG

8.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Összes változó, kivéve: állóeszkö-zök értékcsökkenése (K.1), nettó működési eredmény és nettó vegyes jövedelem (B.2n + B.3n)	1990–1994: első adatszolgálta-tás 2008-ban 1980–1989: első adatszolgálta-tás 2009-ben	1990–1994 1980–1989	2008 2009
5	Összes változó	1980–1994: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1980–1994	2008
8	Összes változó	1995–1999: első adatszolgálta-tás 2007-ben	1995–1999	2007
15, 16	Összes változó: az előző évek árai	2002–2004: első adatszolgálta-tás 2008-ban	2002–2004	2008
17, 18, 19	Összes változó	2005: adatszolgáltatás 2009-ben	2005	2009
20	Összes változó	2000–2008: első adatszolgálta-tás 2010-ben	2000–2008	2010
22	Összes változó	2000–2006: első adatszolgálta-tás 2008-ban 1995–1999: első adatszolgálta-tás 2009-ben	2000–2006 1995–1999	2008 2009
26	Összes változó	2000–2008: első adatszolgálta-tás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2008 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

8.2. **Eltérések a táblák egyes változóitéttelei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Foglalkoztatás: A6 bontás – éves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Foglalkoztatás: A6 bontás – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1994	2008
1	Import és export: földrajzi bontás – éves	Adatszolgáltatás: t + 60		
1	A termékekre vonatkozó adók és támogatások felosztása: előző évi árak és láncindexált volumenek –éves	1990–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1989: első adatszolgáltatás 2009-ben	1990–1999 1980–1989	2008 2009
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53) – negyedéves	1990–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–1999	2008
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53) – éves	1990–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1989: első adatszolgáltatás 2009-ben	1990–1999 1980–1989	2008 2009
3	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1), nettó működési eredmény és nettó vegyes jövedelem (B.2n + B.3n)	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1980–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
16	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1)	Első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2005	2008
17, 18	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1)	2000: első adatszolgáltatás 2008-ban 2005: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000 2005	2008 2009

9. FRANCIAORSZÁG

9.1. **Táblákra vonatkozó eltérések**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
3	Összes változó: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás A31, A60	1980–1998: első adatszolgáltatás 2011-ben	1980–1998	2011
20	Összes változó: AN_F6 bontás nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás [†] A17	2000–2008: első adatszolgáltatás 2011-ben	2000–2008	2011

9.2. **Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Foglalkoztatás: bontás nemzetgazdasági ágazatonként, A6 – éves	1980–1989: első adatszolgáltatás 2011-ben	1980–1989	2011
1	Bruttó hozzáadott érték (B.1 g): A6 bontás – éves	1980–1998: első adatszolgáltatás 2011-ben	1980–1998	2011
1	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51): AN_F6 bontás: éves	1980–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1980–2007	2008
1	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51): AN_F6 bontás: negyedéves	1990–2011: első adatszolgáltatás 2011-ben	1990–2011	2011
1	Munkavállalói jövedelem (D.1), bérek és keresetek (D.11): A6 bontás – éves	1980–1998: első adatszolgáltatás 2011-ben	1980–1998	2011
3	Bruttó állóeszköz-felhalmozás, ebből lakások és egyéb épületek és építmények	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1990–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1990–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Bontás: oktatás (CP101, CP102, CP103, CP104, CP105) narkotikumok (CP023) prostitúció (CP122)	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1990–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
6	Minden ágazatra: F.3, F.33, F.3331, F.332, F.5, F.51, F.511, F.512, F.513, F.52, F.612 (konszolidált)	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
6	Minden ágazatra F.612 (nem konszolidált)	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
7	Minden ágazatra: AF.3, AF.33, AF.3331, AF.332, AF.5, AF.51, AF.511, AF.512, AF.513, AF.52, AF.612 (konszolidált)	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
7	Minden ágazatra AF.612 (nem konszolidált)	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
8	A S.2 alágazatai: S.211, S.2112, S.212 a következő változókra: D.1, D.4, D.5, D.6, D.7, D.8.	1995–2009: első adatszolgáltatás a következő alszektorokról: S.211, S.2112, S.212 2011-ben	1995–2009	2011
9	D.995 bontás	Első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

10. ÍRORSZÁG

10.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Összes változó – negyedéves	Adatszolgáltatás T + 90 napnál Első adatszolgáltatás T + 70 napnál 2009-ben 1990–1996: nem kell adatokat szolgáltatni	1997–2008 2008-tól folyamatosan 1990–1996	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó – éves	Adatszolgáltatás T + 90 napnál Első adatszolgáltatás T + 70 napnál 2009-ben 1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2007 2008 1980–1994	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Összes változó: A60 bontás	1990–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
	Összes változó: A31 bontás	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó (kivéve az S.13 szektort és alszektorokat)	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó (S.13. szektor és alszektorok)	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
15, 16	Összes változó	2004: első adatszolgáltatás 2008-ban 2005: első adatszolgáltatás 2009-ben 2006: első adatszolgáltatás 2010-ben	2004 2005 2006	2008 2009 2010
15, 16	Összes változó, előző évi árak	2000–2012: első adatszolgáltatás 2015-ben	2000–2012	2015
17, 18, 19	Összes változó	2005: első adatszolgáltatás 2009-ben	2005	2009
20	Összes változó	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2008	2010

10.2. Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Népesség, foglalkoztatás, munkavállalói jövedelem, bruttó működési eredmény és vegyes jövedelem	1990–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1): előző évi árak és láncindexelt volumenek – negyedéves	1990–1996: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1996	Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1): előző évi árak és láncindexált volumenek – éves	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009 1980–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás: munkavállalók és önálló vállalkozók, munkaórák – negyedéves	1990–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás: munkavállalók és önálló vállalkozók, munkaórák – éves	1980–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Kibocsátás alapján (P.1) és folyó termelőfelhasználás (P.2) vételáron	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2009 1980–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Állóeszközök értékcsökkenése: előző évi árak és láncindexált volumenek (K.1)	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009 1980–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	AN_F6 bontás [†] a teljes gazdaságra	2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1980–2007: nem kell adatokat szolgáltatni	2008 1980–2007	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Lakások és egyéb épületek és építmények: A31 és A60 bontás	2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1980–2007: nem kell adatokat szolgáltatni	2008 1980–2007	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Foglalkoztatás: munkavállalók és önálló vállalkozók, munkaórák	1980–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Összes változó, kivéve az S.13 és az S.2 szektort	2003: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	2003 1995–2001	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Összes változó: S.2. szektor	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Foglalkoztatás: munkaórák	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra		
13	Társadalombiztosítási hozzájárulások ((D.61) és társadalombiztosítási juttatások (D.62))	2000–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2007	2009
22	AN_F6 bontás [†] : tételek (AN-111321, AN111322, AN1122)	2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 2000–2007: Nem kell adatokat szolgáltatni	2008 2000–2007	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

11. OLASZORSZÁG

11.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
12	Összes változó	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
15, 16	Összes változó: az előző évek árai	2000–2004: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2004	2008
26	Összes változó	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010

11.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – negyedéves	Adatszolgáltatás t + 60 napnál		
1	Népesség	Adatszolgáltatás T + 180 napnál		
3	Állóeszközök értékcsökkenése (K1): A60 bontás	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni 1995–2014: első adatszolgáltatás 2015-ben	1980–1994 1995–2014	Nem kell adatokat szolgáltatni 2015
5	Bontás: oktatás (CP101, CP102, CP103, CP104, CP105) narkotikumok (CP023) prostitúció (CP122)	1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni 2000–2014: első adatszolgáltatás 2015-ben	1980–1999 1995–2014	Nem kell adatokat szolgáltatni 2015
6, 7	F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.513 Egyéb tulajdonosi részesedések F611 – A háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból F612 – A háztartások nettó részesedése a nyugdíjbiztosítási tartalékokból	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
10	Foglalkoztatás: munkaórák	1995–2003: nem kell adatokat szolgáltatni 2004–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2003 2004–2008	Nem kell adatokat szolgáltatni 2010

12. CIPRUS

12.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó: előző évi árak, láncindexált volumenek – negyedéves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
6, 7	Összes változó	1995–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2008	2009
15, 16	Összes változó, folyó árak	2004: adatszolgáltatás 2008-ban	2004	2008
15,16	Összes változó: előző évi árak	2002–2003: adatszolgáltatás 2008-ban	2002–2003	2008
		2004–2005: adatszolgáltatás 2009-ben	2004–2005	2009
		2006–2007: adatszolgáltatás 2010-ben	2006–2007	2010
17, 18, 19	Összes változó	2000: adatszolgáltatás 2009-ben	2000	2009
		2005: adatszolgáltatás 2011-ben	2005	2011
22	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2006	2008

12.2. Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Áruk exportja (P.61) és importja (P.71) szolgáltatások exportja (P.62) és importja (P.72) – negyedéves	1995–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2008	2009
1	Termelési és importadók (D.2), termelési és importtámogatások (D.3) – negyedéves	1995–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2008	2009
1	FISIM-elosztás minden számla tekintetében – negyedéves	1995–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2008	2008
1	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege (K.2) – negyedéves	2000–2010: első adatszolgáltatás 2011-ben	2000–2010	2011
		1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel, folyó árak – negyedéves	2000–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2008	2009
		1995–1999: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995–1999	2011
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel, folyó árak – éves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelyújtás: 16–26. tétel, reálértékben- negyedéves	2000–2010: első adatszolgáltatás 2011-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2010 1995–1999	2011 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelyújtás: 16–26. tétel, reálértékben – éves	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2009 1995–1999	2010 2012
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – előző évi árak, láncindexált volumenek – éves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – összes változó – negyedéves	2000–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2008 1995–1999	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – előző évi árak, láncindexált volumenek – éves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – folyó árak – negyedéves	2000–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1999: első adatszolgáltatás 2011-ben	2000–2008 1995–1999	2009 2011
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – előző évi árak, láncindexált volumenek- negyedéves	2000–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1999: első adatszolgáltatás 2011-ben	2000–2008 1995–1999	2009 2011
3	Kibocsátás, összes változó: A31 és A60 bontás – előző évi árak, láncindexált volumenek	1995–2007 (A31): első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2006 (A60): első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007 1995–2006	2008 2008
3	Felhalmozás, összes változó: A31 és A60 bontás – előző évi árak, láncindexált volumenek	1995–2007 (A31): első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
3	Foglalkoztatás és munkavállalói jövedelem, összes változó: A31 és A60 bontás – személyek	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban (A31) 1995–1999: első adatszolgáltatás 2009-ben (A60)	1995–1999 1995–1999	2008 2009
3	Foglalkoztatás és munkavállalói jövedelem, összes változó: A6 bontás – munkaórák	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
8	II.1.2 Elsődleges jövedelmek elosztása számla	Első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
8	II.2 Jövedelmek másodlagos elosztása számla II.4.1 Rendelkezésre álló jövedelem felhasználása számla III.1.1 A nettó vagyoni változása megtakarítás és tőkefinanszírozások miatt számla III.1.2 Nem pénzügyi eszközök beszerzése számla	Első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010

13. LETTORSZÁG

13.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó: előző évi árak, láncindexált volumenek	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
2	Bontás alszektorok szerint	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
3	Összes változó: előző évi árak, láncindexált volumenek	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
5	Összes változó: előző évi árak, láncindexált volumenek	1998–2007: első adatszolgáltatás: T + 9 2008-ban 1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1998–2007 1995–1997	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó	1995–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2001	2008
8	Összes változó	2006: adatszolgáltatás: T + 14 2008-ban 2007–2008: adatszolgáltatás: T + 12 2008-ban	2006 2007–2008	2008 2008
11	Összes változó	1996–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995: nem kell adatokat szolgáltatni	1996–1999 1995	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
15, 16	Összes változó: folyó árak Összes változó: előző évi árak	2000–2003: nem kell adatokat szolgáltatni 2000–2011: nem kell adatokat szolgáltatni 2012: adatszolgáltatás 2015-ben	2000–2003 2000–2011 2012	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni 2015
17, 18, 19	Összes változó	2000: nem kell adatokat szolgáltatni	2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
20	Összes változó	2006: első adatszolgáltatás 2009-ben 2000–2005: nem kell adatokat szolgáltatni	2006 2000–2005	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
22	Összes változó: folyó árak Összes változó: előző évi árak, láncindexált volumenek	2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni 2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2006 1995–1999 2000–2006 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni 2008 Nem kell adatokat szolgáltatni

13.2. **Eltérések a táblák egyes változóí/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	A bruttó hazai termék kiadási oldala: összes változó – folyó árak	1995–2006: adatszolgáltatás T + 90 napnál	1995–2006	
1	Változók: Bruttó működési eredmény és vegyes jövedelem (B.2 g + B.3 g) Termelési és importadók (D.2) és támogatások (D.3) Munkavállalói jövedelem (D.1)	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel: reálértékben	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Rezidensek foglalkoztatása: személyek – negyedéves	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Rezidens termelési egységekben történő foglalkoztatás – személyek és munkaórák – negyedéves	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Rezidens termelési egységekben történő foglalkoztatás: munkaórák – éves	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – folyó árak és előző évi árak, láncindexált volumenek	1998–2007: adatszolgáltatás T + 90 napnál 1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1998–2007 1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás – folyó árak, előző évi árak, láncindexált volumenek	2000–2007: adatszolgáltatás T + 90 napnál Nem kell 2000 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Kibocsátás (P.1); folyó termelőfelhasználás (P.2); bruttó hozzáadott érték (B.1G): folyó árak	1995–2007: első adatszolgáltatás: T + 14 2008-ban	1995–2007	2008
3	K.1; B2N + B3N; D29-D39; D1; D2: folyó árak	2001–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2000: nem kell adatokat szolgáltatni	2001–2007 1995–2000	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Állóeszközök értékcsökkenése (K.1): előző évi árak, láncindexált volumenek	2005–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	2005–2009 1995–2004	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Készletváltozások és értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.52 + P.53)	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
3	Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazonként: A31 bontás	2002–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	2002–2007 1995–2001	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazonként: A60 bontás	2007–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–2006: nem kell adatokat szolgáltatni	2007–2009 1995–2006	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

14. LITVÁNIA

14.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Összes változó	2006–2008: adatszolgáltatás: T + 11 hónaponál Első adatszolgáltatás: T + 9 2010-ben	2006–2008 2009	2010
11	Összes változó	2000–2001 első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2001 1995–1999	2008 2012
15, 16	Összes változó: az előző évek árai	2005–2007: első adatszolgáltatás 2010-ben 2000–2004: első adatszolgáltatás 2012-ben	2005–2007 2000–2004	2010 2012
22	Összes változó	2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2006 1995–1999	2008 2010
22	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010

14.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – az előző évek árai és láncindexált volumenek – negyedéves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
2	Összes változó: bontás az S.13 szektor alszektoraiként	1995–1999: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–1999	2010
3	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51) – folyó árak	1995–2005: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2005	2010
	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51) – előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010
3	Készletváltozások (P.52) és az értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege, A6 nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás – folyó árakk	1995–2006: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2006	2010
	Készletváltozások (P.52) és az értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege, A6 nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás – előző évi árak és láncindexált volumene	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010
3	Foglalkoztatás: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás A31 – munkaórák	1995–1998: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–1998	2009
3	Munkavállalók: szektorok szerinti bontás	1995–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2007	2009
8	Az S.2 szektor földrajzi bontása	2002–2003: első adatszolgáltatás 2008-ban	2002–2003	2008

15. LUXEMBURG

15.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Összes változó – negyedéves	Adatszolgáltatás T + 90 napnál 1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó – éves	Adatszolgáltatás T + 90 napnál 1980–1984: első adatszolgáltatás 2010-ben	1980–1984	2010
3	Összes változó	1980–1984: első adatszolgáltatás 2010-ben	1980–1984	2010
5	Összes változó	1980–1984: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1984	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010

15.2. **Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53) – negyedéves	Csak nem monetáris arany 1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53) – éves	Csak nem monetáris arany 1980–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1980–2009	2010
3	Nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás NACE A31	Adatszolgáltatás T + 21 hónapnál 1985–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1984: első adatszolgáltatás 2010-ben	1985–2006 1980–1984	2008 2010
	Nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás NACE A60	Adatszolgáltatás T + 33 hónapnál 1985–2005: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1984: első adatszolgáltatás 2010-ben	1985–2005 1980–1984	2008 2010
8	A következő számlák változói: II.1.2, II.2, II.4.1, III.1.1, III.1.2 az S.11, S.12 és S.2 szektorokra	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
	A következő számlák változói: I és II.1 az S.14 és S.15 szektorokra	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
	A következő számlák változói: II.1.2, II.2, II.4.1, III.1.1, III.1.2 az S.14 és S.15 szektorokra	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010

16. **MAGYARORSZÁG**16.1. **Táblákra vonatkozó eltérések**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek – negyedéves	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
1	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek – éves	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
1	Összes változó: FISIM-elosztás	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Összes változó: láncindexált volu-menek	1995–1999: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1995–1999	2008
5	Összes változó: láncindexált volu-menek	1995–1999: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1995–1999	2008
8	Összes változó	Adatszolgáltatás T + 12 hónap-nál 1995–2007: első adatszolgálta-tás 2009-ben	1995–2007	2009
13	Összes változó	1995–2000: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
22	Összes változó	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni

16.2. **Eltérések a táblák egyes változóí/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Hozzáadott érték és bruttó hazai termék: A6 bontás – negyedéves	1995–1999: első adatszolgálta-tás 2008-ban	1995–1999	2008
1	Termékadók (D.21) és támogatá-sok (D.31) elosztása előző évi árak és láncindexált volumenek szerint – éves	2000–2009: első adatszolgálta-tás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2009 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Értéktárgyak beszerzésének és ela-dásának egyenlege (P.53) -negyedéves	1995–2009: első adatszolgálta-tás 2010-ben	1995–2009	2010
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 13, 14, 15 és 28 téte-lek – negyedéves	1995–2009: első adatszolgálta-tás 2010-ben	1995–2009	2010
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel – negyedéves	2000–2009: első adatszolgálta-tás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2009 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel – éves	2000–2007: első adatszolgálta-tás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–26. tétel, kivéve állóeszközök értéksökkenése (K1), nettó nemzeti jövedelem (B5N), nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladá-sának egyenlege (K2), nettó hitelnyújtás/hitelfelvétel (B9) – éves	Adatszolgáltatás T + 100 nap-nál		
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnyújtás: 16–25. tétel: reálér-tékben	1995–2009: első adatszolgálta-tás 2010-ben	1995–2009	2010

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Foglalkoztatás	2008: adatszolgáltatás 2009-ben 1995–2007: első adatszolgáltatás 2010-ben	2008 1995–2007	2009 2010
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
1	Háztartások végső fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – FISIM-elosztás	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
3	Foglalkoztatás: A60 nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás	1995–2008 első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010
3	Foglalkoztatás: munkaórák és személyek	2008: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–2007: első adatszolgáltatás 2010-ben	2008 1995–2007	2009 2010
	Munkavállalók szektoronként	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010
10	Foglalkoztatás munkaórákban	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010
10	Munkavállalói jövedelem	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Foglalkoztatás személyek szerint	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010

17. MÁLTA

17.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
Összes érintett tábla	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek	Nem kell 2000 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	2000 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Összes változó/tétel: negyedéves	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó előző évi árakon, láncindexált volumenek	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó az S.13. szektor kivételével	2003–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 2000–2002: első adatszolgáltatás 2011-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2003–2009 2000–2002 1995–1999	2010 2011 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
8	Összes változó	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Összes változó	2000–2005: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2005 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
13	Összes változó	2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2006 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
20	Összes változó – folyó árak	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2008	2010
22	Összes változó	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2008 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
26	Összes változó	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2008 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

17.2. **Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnújtás: 16–25. tétel: reálértékben	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2009 1995–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Népesség és foglalkoztatás – negyedéves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2007	2008
1	Népesség és foglalkoztatás – éves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
1	D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, K.2 változók folyó árakon – negyedéves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2007	2009
1	D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, K.2 változók folyó árakon – éves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2007	2009
1	B.1 g, D.21, D.31, D.8 változók előző évi árakon és láncindexált volumenek	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2009	2010
3	B.1 g, K.1, P.5 változók – előző évi árak és láncindexált volumenek	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2009	2010
8	D.4, D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, P.5, K.2 változók	1995–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2007	2009

18. HOLLANDIA

18.2. **Eltérések a táblák egyes változói/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Termékdörök és támogatások egyenlege (D.21-D.31) – éves	1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1987	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Áruk és szolgáltatások exportja és importja (P.61, P.62, P.71, P.72),	1980–1986 nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	A háztartásokat segítő nonprofit intézmények (NPISH) végső fogyasztási kiadása, a kormány végső fogyasztási kiadása (egyéni P.31 és kollektív P.32), tényleges egyéni fogyasztás (P.41), készlet-változások (P.52) és értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53), áruk és szolgáltatások exportja és importja (P.61, P.62, P.71, P.72) előző évi árak és láncindexált volumenek – éves	1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1987	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Rendelkezésre álló reáljövedelem (109. tábla) reálértékben – negyedéves	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Népesség és foglalkoztatás (110. tábla)- negyedéves	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás nemzetgazdasági ágazatonként (111. tábla) – negyedéves	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Aktív népesség (PEA), munkanélküliség (EUN), foglalkoztatás (ETO), munkavállalók (EEM), önálló vállalkozók (ESE) – éves	1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatottak és önálló vállalkozók rezidens termelési egységeiben: J–K és L–P nemzetgazdasági ágazat, személyek – éves	1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás – munkaórák	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint (117. tábla) – éves	1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1989	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás (120., 121. tábla) – negyedéves	1995–2000: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Folyó árak: P.1, P.2, B.1G, D.29-D.39, D.1, D.11 változók a B, DC_DD, DI, DN nemzetgazdasági ágazatokra B.2N + B.3N változók a B, CA_CB, DC_DD, DH_DI, DK_DN, DH, DO nemzetgazdasági ágazatokra	1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni 1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986 1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Előző évi árak és láncindexált volumenek: B.1G változók a B, CA_CB, DB_DE, DH_DN, J_K, O_P nemzetgazdasági ágazatokra K.1 változó a B, CA_CB, DC_DD, DH_DI, DK_DN, H_O nemzetgazdasági ágazatokra	1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni 1980–1995: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1987 1980–1995	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Folyó árak: P.5, P.52, P.53 változók, bontás nemzetgazdasági ágazatonként P.51 változó a B, CA_CB, DC_DD, DI nemzetgazdasági ágazatokra	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni 1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994 1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Előző évi árak és láncindexált volumenek:3 P.5, P.52, P.53 változók P.5, P.52, P.53 változók, nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás P.51 változó a B, CA_CB, DC_DD, DI nemzetgazdasági ágazatokra	1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni 1988–1995: nem kell adatokat szolgáltatni 1980–1987: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1987 1988–1995 1980–1987	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Foglalkoztatás, személyek: A31 bontás	1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó: COICOP bontás	1980–1986: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1986	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Változók: F71, F79 az S1, S11, S12, S121 + 122, S121, S122, S123, S124, S125, S14 + 15, S14, S15, S2 (al)szektorokra F34 az S1, S11, S12, S121 + 122, S121, S122, S123, S124, S125, S14 + 15, S14, S15, S2 alszektorokra	1995–2000: nem kell adatokat szolgáltatni 2008: első adatszolgáltatás: F34-re 2009-ben 1995–2007: F 34-re nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2000 2008 1995–2007	

19. AUSZTRIA

19.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1, 3, 5, 22	Éves adatok: láncindexált volumenek	2014: első adatszolgáltatás 2015-ben 1980–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

19.2. **Eltérések a táblák egyes változóí/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Foglalkoztatás: munkaórák – negyedéves	1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás: munkaórák – éves	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Foglalkoztatás: munkaórák	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra		
6, 7	Változók: F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.513 Egyéb tulajdonosi részesedések	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
10	Foglalkoztatás: munkaórák	2000–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2009 Nem kell adatokat szolgáltatni
20	AN111321 és AN111322 változók	2000–2013: első adatszolgáltatás 2012-ben	2000–2013	2015
22	AN111321 és AN111322 változók	2000–2013: első adatszolgáltatás 2015-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2013 1995–1999	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni
26	AN1111 változó: lakások	2000–2010: első adatszolgáltatás 2012-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2010 1995–1999	2012 Nem kell adatokat szolgáltatni

20. **LENGYELORSZÁG**20.1. **Táblákra vonatkozó eltérések**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Összes változó/tétel	2006–2007: adatszolgáltatás T + 12 hónapban Első adatszolgáltatás T + 9 hónapban 2009-ben	2006–2007 2008	2008 2009
15, 16	Összes változó: az előző évek árai	2000–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2006	2009

20.2. **Eltérések a táblák egyes változóitételai tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás és nettó hitelnújtás: (13–26. tétel): folyó árak és reálértékben	1995–1998: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–1998	2010
1	Bérek és keresetek (D.11) – negyedéves	2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	2007	2008
		2001–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben	2001–2006	2009
		1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege (K.2)	2010: első adatszolgáltatás 2011-ben	2010	2011
		1995–2009: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás, önálló vállalkozók és munkavállalók: A6 nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás	2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	2007	2008
		2001–2006: első adatszolgáltatás 2009-ben	2001–2006	2009
		1995–2000: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
2	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege (K.2)	2010: első adatszolgáltatás 2011-ben	2010	2011
		1995–2009: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Készletváltozások (P.52)	1995–1998: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–1998	2010
3	Foglalkoztatás bontás nemzetgazdasági ágazatok szerint	2007. évi adatok: első adatszolgáltatás 2008-ban	2007	2008
		2001–2006 közötti adatok: első adatszolgáltatás 2009-ben	2001–2006	2009
		Nem kell 2001 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995–2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Munkavállalói jövedelem bontás nemzetgazdasági ágazatok szerint	2007. évi adatok: első adatszolgáltatás 2008-ban	2007	2008
		2001–2006 közötti adatok: első adatszolgáltatás 2009-ben	2001–2006	2009
		Nem kell 2001 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995–2000	Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege (K.2)	2010: első adatszolgáltatás 2011-ben	2010	2011
		1995–2009: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Foglalkoztatás – munkaórák	2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	2008	2009
		1995–2007: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2007	Nem kell adatokat szolgáltatni
11	Összes változó: COFOG-csoportok	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
11	Nem termelt nem pénzügyi eszközök beszerzésének és eladásának egyenlege (K.2)	2010: első adatszolgáltatás 2011-ben 1995–2009: nem kell adatokat szolgáltatni	2010 1995–2009	2011 Nem kell adatokat szolgáltatni
11	Összes változó: alszektoronkénti bontás	1995–2001: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2001	2010
22	AN_F6 bontás [†]	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008

21. PORTUGÁLIA

21.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Összes változó: – A60 bontás – A31 bontás	Adatszolgáltatás T + 36 hónap-nál 1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni 1990–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1999 1990–2007 1980–1989	Nem kell adatokat szolgáltatni 2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
5	Összes változó	Adatszolgáltatás T + 12 hónap-nál 1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1989	Nem kell adatokat szolgáltatni

21.2. Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Bruttó működési eredmény és vegyes jövedelem (B.2 g + B.3 g), termelési és importadók (D.2) termelési és importtámogatások (D.3), munkavállalói jövedelem (D.1), bérék és keresetek (D.11) – negyedéves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1990–1994: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2007 1990–1994	2008 2010
1	Bruttó hozzáadott érték (B.1 g): gyártás – negyedéves	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009 1990–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Bruttó állóeszköz-felhalmozás (P.51): AN_F6 bontás – negyedéves	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
1	Népesség és a rezidensek foglalkoztatása – negyedéves	1990–1994: első adatszolgáltatás 2010-ben	1990–1994	2010
1	Foglalkoztatás: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás – személyek – negyedéves	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1990–1994: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2007 1990–1994	2008 2010
1	Foglalkoztatás: nemzetgazdasági ágazatok szerinti bontás – munkaórák – negyedéves	2000–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1990–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2009 1990–1999	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás: munkaórák – éves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1980–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Háztartások fogyasztási kiadása: bontás tartósság szerint – negyedéves	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben 1990–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2009 1990–1994	2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Export (P.6) és import (P.7): földrajzi bontás: előző évi árak és láncindexált volumenek	2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	2007	2008
3	Felhalmozás: AN_F6 bontás	Adatszolgáltatás T + 36 hónappal 1980–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Foglalkoztatás: munkaórák	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1980–1989: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1980–1989	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Változók: F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.513 Egyéb tulajdonosi részesedések	1995–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2007	2008
8	Földrajzi bontás S.2. szektor	Adatszolgáltatás: T + 12 1999–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1999–2009 1999–2009	2010
10	Foglalkoztatás: A6 bontás – munkaórák	2000–2006: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2006	2008
20	Építőipar és lakásokra és más épületekre való elosztás	2000–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2007	2009
22	Építőipar és lakásokra és más épületekre való elosztás	1995–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2007	2009

22. ROMÁNIA

22.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Minden érintett tábla	Minden változó/tétel – negyedéves	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
Minden érintett tábla	Minden változó/tétel – éves	Nem kell 1990 előtti visszamenőleges adatokat l szolgáltatni	1990 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Minden változó/tétel – negyedéves	1995–1997: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997	2008
1	Minden változó/tétel – éves	1995–1997: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997	2008
2	Minden változó: S1311, S1313 és S1314 alágazatok	1995–2000: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2000	2008
6, 7	Minden változó	1995–1997: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1997	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Minden változó, S.13 alágazatai	1998–2005: nem kell adatokat szolgáltatni	1998–2005	Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Minden változó	1995–1997: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997	2008
12	Minden változó	1995–1997: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997	2008
13	Minden változó	1995–1997: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1997	2008
15	Minden változó: előző évi árak	2000–2003: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2003	2008
16	Minden változó: előző évi árak	2000–2003: első adatszolgáltatás 2008-ban	2000–2003	2008
20	Minden változó	2000–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni
22	Minden változó	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010

22.2. Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Jövedelem, megtakarítás, nettó hitelezés (13–26. tétel) – negyedéves	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2008	2010
1	Népesség, foglalkoztatás, munkavállalói jövedelem – negyedéves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2007 1995–1999	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Népesség, foglalkoztatás, munkavállalói jövedelem – éves	2000–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 1995–1999: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2007 1995–1999	2008 2010

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Foglalkoztatás	2000–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban Nem kell 2000 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	2000–2001 2000 előtt	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
10	Foglalkoztatás ezer munkaórában	2000–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban Nem kell 2000 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	2000–2001 2000 előtt	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni
12	Foglalkoztatás ezer főben	2000–2001: első adatszolgáltatás 2008-ban Nem kell 2000 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	2000–2001 2000 előtt	2008 Nem kell adatokat szolgáltatni

23. SZLOVÉNIA

23.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó	1995–2001: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2001	Nem kell adatokat szolgáltatni
11	Összes változó	1995–1998: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1998	Nem kell adatokat szolgáltatni
15, 16	Összes változó: az előző évi árak	2000–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni
20	Összes változó	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2008	2010
22	Összes változó	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008

23.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Bruttó hozzáadott érték (B.1 g), folyó árak – negyedéves	1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–1999	Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Foglalkoztatás, munkavállalók és önálló vállalkozók: munkaórák	2005–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 2000–2004: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2005–2007 2000–2004 1995–1999	2008 2010 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
2	Összes változó: alszektorok S.1311, S.1313 és S.1314	1995–1998: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1998	2008
3	Felhalmozás, összes változó: A6/A31/A60 bontás	Adatszolgáltatás T + 14 hónappal 1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
3	Foglalkoztatás: munkaórák	2005–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban 2000–2004: első adatszolgáltatás 2010-ben 1995–1999: nem kell adatokat szolgáltatni	2005–2007 2000–2004 1995–1999	2008 2010 Nem kell adatokat szolgáltatni
8	Összes változó	Adatszolgáltatás T + 12 hónappal 2010-ig 1995–1999: első adatszolgáltatás 2010-ben	2006–2009 1995–1999	2010
26	Lakások	Első adatszolgáltatás 2010-ben	1995-től folyamatosan	2010

24. SZLOVÁKIA

24.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
Összes érintett tábla	Összes változó/tétel	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni	1995 előtt	Nem kell adatokat szolgáltatni
1, 3, 5, 15, 16, 22	Összes változó: előző évi árak és láncindexált volumenek	1995–1999: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–1999	2008
11	Összes változó	1995–2002: első adatszolgáltatás 2008-ban	1995–2002	2008
20	Összes változó	2000–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni
22	Összes változó	1995–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni

24.2. Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adatszolgáltatás
3	Felhalmozás: AN_F6 bontás [†]	1995–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
6, 7	Változók (konszolidált és nem konszolidált tranzakció, konszolidált és nem konszolidált mérlegek): F.34 Származékos pénzügyi eszközök F.51 Részvények és egyéb tulajdonosi részesedések a befektetési jegyek kivételével F.511 Tőzsdén jegyzett részvények F.512 Nem jegyzett részvények F.513 Egyéb tulajdonosi részesedések F.52 Befektetési jegy F.611 A háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból F.612 Háztartások nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	1995–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni
6, 7	Összes változó alszektoronként-S.123 Egyéb pénzügyi közvetítők – S.124 Pénzügyi kiegészítő tevékenységeket végző vállalatok	1995–2010: első adatszolgáltatás 2011-ben	1995–2010	2011

25. FINNORSZÁG

25.2. **Eltérések a táblák egyes változóit/tételei tekintetében**

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Változók (negyedéves): Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege (P.53) Az államháztartás egyéni végső fogyasztási kiadásai (P.31) Az államháztartás kollektív végső fogyasztási kiadásai (P.32) Tényleges egyéni fogyasztás (P.41)	Nem kell 1995 előtti visszamenőleges adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni	1990–1994 1990-től folyamatosan 1990-től folyamatosan 1990-től folyamatosan	Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni Nem kell adatokat szolgáltatni
1	Értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege – éves	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
3	Készletváltozások és értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege nemzetgazdasági ágazonként	1980–1999: első adatszolgáltatás 2009-ben	1980–1999	2009
3	Irodai gépek (AN.111321) és rádió-, TV- és kommunikációs berendezések közötti felosztás (AN111322)	1980–1994: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–1994	Nem kell adatokat szolgáltatni
5	A CP100 oktatás alkategóriái	2014: adatszolgáltatás 2015-ben 1980–2013: nem kell adatokat szolgáltatni	2014 1980–2013	2015 Nem kell adatokat szolgáltatni

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
6, 7	F.41, F.42: bontás az S.11, S.12, S.14, S.15 és S.2 szektorok szerint	1995–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni
20	Irodai gépek (AN.111321) és rádió-, TV- és kommunikációs berendezés (AN.111322)	2000–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni
22	Irodai gépek (AN.111321) és rádió-, TV- és kommunikációs berendezés (AN.111322)	1995–2004: nem kell adatokat szolgáltatni	1995–2004	Nem kell adatokat szolgáltatni

26. SVÉDORSZÁG

26.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Összes változó	Adatszolgáltatás: T + 11		
3	Összes változó	1980–1992: első adatszolgáltatás 2009-ben	1980–1992	2009
3	A60 bontás	Adatszolgáltatás T + 23 hónapnál		
5	Összes változó	1980–1992: első adatszolgáltatás 2009-ben	1980–1992	2009
8	Összes változó	Adatszolgáltatás: T + 11		

26.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Változók (negyedéves): Egyéni fogyasztási kiadás (P.31) Kollektív fogyasztási kiadás (P.32) A háztartások tényleges végső fogyasztása (P.4) Tényleges egyéni fogyasztás (P.41)	1990–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–2007	2008
1	Export (P.6): földrajzi bontás – negyedéves	1990–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–2007	2008
1	Import (P.7): földrajzi bontás – negyedéves	1990–2007: első adatszolgáltatás 2008-ban	1990–2007	2008

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Az 50–52 nemzetgazdasági ágazatok szerinti felosztás	1980–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	1980–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra		
15, 16	Az 50–52 nemzetgazdasági ágazatok szerinti felosztás Földrajzi bontás	2000–2003: nem kell adatokat szolgáltatni	2000–2003	Nem kell adatokat szolgáltatni
17, 18, 19	Az 50–52 nemzetgazdasági ágazatok szerinti felosztás Földrajzi bontás	2000: nem kell adatokat szolgáltatni	2000	Nem kell adatokat szolgáltatni

27. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

27.1. Táblákra vonatkozó eltérések

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
1	Összes érintett változó: A6 bontás – negyedéves	1990–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1990–2008	2009
1	Összes érintett változó: A6 bontás – éves	1980–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1980–2008	2009
15, 16	Összes változó: előző évi árak	2000–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	2000–2007	2009
17, 18, 19	Összes változó	2000, 2005: első adatszolgáltatás 2011-ben	2000, 2005	2011
20	Összes változó	2000–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	2000–2008	2010
22	Összes változó	1995–2008: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995-től folyamatosan	2010

27.2. Eltérések a táblák egyes változóit/ételei tekintetében

Táblaszám	Változó/tétel	Eltérés	Eltérés időszaka	Első adat-szolgáltatás
3	Változók: Kibocsátás (P.1) Folyó termelőfelhasználás (P.2) Bruttó hozzáadott érték (B.1 g)	1980–2008: első adatszolgáltatás 2009-ben	1980–2008	2009
6	Összes változó – konszolidált számlák	1995–2009: első adatszolgáltatás 2010-ben	1995–2009	2010
10	Bruttó állóeszköz-felhalmozás, Foglalkoztatás ezer munkaórában	1995–2007: első adatszolgáltatás 2009-ben	1995–2007	2009
13	Háztartási szektor	S.14 + S.15 adatszolgáltatásra		

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 1393/2007/EK RENDELETE

(2007. november 13.)

a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről („iratkézbesítés”), és az 1348/2000/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára, valamint 67. cikke (5) bekezdésének második francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az Unió azt a célt tűzte maga elé, hogy fenntartsa és fejleszti az Uniót mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térséget, ahol biztosított a személyek szabad mozgása. Egy ilyen térség létrehozásához a Közösségnek egyebek mellett el kell fogadnia a belső piac megfelelő működéséhez szükséges, polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos intézkedéseket.
- (2) A belső piac megfelelő működése szükségessé teszi a bírósági és bíróságon kívüli iratok továbbításának javítását és meggyorsítását a polgári vagy kereskedelmi ügyekben a tagállamok közötti kézbesítés során.
- (3) A Tanács egy 1997. május 26-i jogi aktussal ⁽³⁾ egyezményt dolgozott ki az Európai Unió tagállamaiban polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről, és annak elfogadását ajánlotta a tagállamoknak a vonatkozó alkotmányos követelményeknek megfelelően. Az egyezmény nem lépett hatályba. Biztosítani kell az egyezmény megkötése érdekében folytatott tárgyalások eredményeinek folytonosságát.

- (4) A Tanács 2000. május 29-én elfogadta a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1348/2000/EK rendeletet ⁽⁴⁾. A rendelet lényegi tartalma az egyezményen alapul.
- (5) A Bizottság 2004. október 1-jén jelentést fogadott el az 1348/2000/EK rendelet alkalmazásáról. A jelentés következtetése szerint az 1348/2000/EK rendelet alkalmazása a 2001-es hatálybalépés óta általában javította és gyorsabbá tette az iratok tagállamok közötti továbbítását és kézbesítését, ugyanakkor egyes rendelkezéseinek alkalmazása nem teljesen kielégítő.
- (6) A polgári peres eljárások hatékonysága és gyorsasága megköveteli, hogy a bírósági és bíróságon kívüli iratokat közvetlenül és gyors módon továbbítsák a tagállamok által kijelölt helyi szervek között. A tagállamok jelezhetik azon szándékukat, hogy csak egy átvevő vagy átvevő intézményt vagy mindkét feladatot ellátó intézményt kívánnak kijelölni ötéves időtartamra. Ez a kijelölés azonban ötévenként megújítható.
- (7) A továbbítás gyorsasága érdekében megengedhető minden arra alkalmas eszköz használata, feltéve, hogy figyelembe veszik bizonyos követelmények teljesülését az átvett irat olvashatóságát és megbízhatóságát illetően. A továbbítás biztonsága megköveteli, hogy a továbbítandó iratot formanyomtatvány kísérfel, amelyet a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén, illetve az adott tagállam által elfogadott bármely más nyelven töltenek ki.
- (8) E rendelet nem alkalmazandó az eljárás helye szerinti tagállamban a fél meghatalmazott képviselője részére történő iratkézbesítésre, függetlenül a fél lakóhelyétől.
- (9) Az iratkézbesítést a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb az átvevő intézmény általi átvételtől számított egy hónapon belül, kell elvégezni.
- (10) E rendelet eredményességének biztosítása érdekében az iratkézbesítés visszatartásának lehetőségét kivételes esetekre kell korlátozni.
- (11) Az iratok tagállamok közötti továbbításának és kézbesítésének megkönnyítése érdekében az e rendelet mellékleteiben foglalt formanyomtatványokat kell használni.

⁽¹⁾ HL C 88., 2006.4.11., 7. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. július 4-i véleménye (HL C 303. E, 2006.12.13., 69. o.), a Tanács 2007. június 28-i közös álláspontja (HL C 193. E, 2007.8.21., 13. o.) és az Európai Parlament 2007. október 24-i álláspontja.

⁽³⁾ HL C 261., 1997.8.27., 1. o. Az egyezmény kidolgozása napján a Tanács tudomásul vette az egyezményről készített magyarázó jelentést, amely a Hivatalos Lap fent említett számának 26. oldalán jelent meg.

⁽⁴⁾ HL L 160., 2000.6.30., 37. o.

- (12) Az átvevő intézmény formanyomtatvány útján írásban tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja a kézbesítendő irat átvételét a kézbesítés alkalmával, illetve az iratnak egy héten belül az átvevő intézménynek történő visszaküldésével, amennyiben az a címzett által nem értett nyelven, vagy nem a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén, illetve hivatalos nyelvei egyikén készült. Ez a szabály az ismételt kézbesítésre is vonatkozik, amennyiben a címzett már gyakorolta az átvétel megtagadásához való jogát. Az átvétel megtagadására vonatkozó szabályok a diplomáciai vagy konzuli kézbesítésre, valamint a postai szolgáltatás útján történő kézbesítésre és a közvetlen kézbesítésre is vonatkoznak. Rendelkezni kell arról, hogy az irat átvételének megtagadása orvosolható legyen az irat fordításának a címzett részére való kézbesítésével.
- (13) A gyors továbbítás biztosítja, hogy az iratokat az irat átvételét követően néhány napon belül kézbesítik. Amennyiben az iratot egy hónap elteltével sem kézbesítik, az átvevő intézménynek értesítenie kell az átvevő intézményt. Ennek az időtartamnak a lejárta nem jelenti azt, hogy a kérelmet vissza kell küldeni az átvevő intézményhez, ha egyértelmű, hogy a kézbesítés ésszerű időn belül teljesíthető.
- (14) Az átvevő intézménynek továbbra is meg kell tennie minden szükséges lépést az irat kézbesítése érdekében akkor is, ha nincs lehetőség az egy hónapon belüli kézbesítésre, például azért, mert az alperes otthonától, illetve munkahelyétől távol van, szabadságon vagy üzleti úton tartózkodik. Annak elkerülése érdekében azonban, hogy az átvevő intézményt korlátlan időtartamú kötelezettség terhelje az iratkézbesítés teljesítését illetően, az átvevő intézménynek lehetővé kell tenni a formanyomtatványon azon időtartam megjelölését, amelyen túl az irat kézbesítését nem kéri.
- (15) Figyelembe véve a tagállamok közötti különbségeket az eljárási szabályait illetően, a kézbesítés vonatkozásában tekintetbe vett időpont tagállamonként eltérő. Tekintetbe véve az ilyen helyzeteket és az esetlegesen felmerülő nehézségeket, e rendelet olyan szabályozást vezet be, amely szerint a kézbesítés időpontját az átvevő tagállam joga határozza meg. Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell kézbesíteni, akkor a kérelmező tekintetében az e tagállam joga által meghatározott időpontot kell figyelembe venni. Az e kétféle időpontot tekintetbe vevő szabályozás csak korlátozott számú tagállamban létezik. Azon tagállamok, ahol ilyen szabályozást alkalmaznak, tájékoztatják erről a Bizottságot, a Bizottság pedig közzéteszi ezt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, valamint hozzáférhetővé teszi a 2001/470/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ polgári és kereskedelmi ügyekben létrehozott Európai Igazságügyi Hálózaton keresztül.
- (16) Az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében a bírósági tisztviselő, illetve az átvevő tagállam joga szerint illetékes személy tevékenysége révén felmerülő költségeknek meg kell felelniük az adott tagállam által előzetesen megállapított, egységes díjnak, amely tiszteletben tartja az arányosság és a megkülönböztetésmentesség elvét. A megállapított, egységes díjra vonatkozó követelmény nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy – a fenti elvek tiszteletben tartása mellett – különböző kézbesítési módokra különböző díjakat állapítsanak meg.
- (17) Minden tagállamnak rendelkeznie kell azzal a lehetőséggel, hogy az iratokat más tagállamban lakóhellyel rendelkező személyeknek közvetlenül postai szolgáltatás útján, tértivevényes ajánlott levélben vagy ennek megfelelő módon kézbesítsék.
- (18) Lehetővé kell tenni, hogy a bírósági eljárásban érdekelt személyek az iratokat közvetlenül az átvevő tagállam bírósági tisztviselőjén, köztisztviselőjén vagy más illetékes személyén keresztül kézbesíthessék, amennyiben a közvetlen kézbesítést az adott tagállam joga megengedi.
- (19) A Bizottság kézikönyvet készít az e rendelet megfelelő alkalmazására vonatkozó információkról, amelyet a polgári és kereskedelmi ügyek Európai Igazságügyi Hálózatán keresztül hozzáférhetővé tesz. A Bizottság és a tagállamok megtesznek minden tőlük telhetőt azért, hogy biztosítsák az információk naprakész jellegét és teljességét, különösen az átvevő és átvevő intézmények elérhetősége tekintetében.
- (20) Az e rendeletben előírt időtartamok és határidők számításánál az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽²⁾ kell alkalmazni.
- (21) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽³⁾ összhangban kell elfogadni.
- (22) A Bizottságot különösen fel kell hatalmazni a mellékletekben foglalt formanyomtatványok naprakészé tételére vagy technikai módosítására. Mivel ezen intézkedések általános hatályúak, és e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására/elhagyására irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

⁽²⁾ HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

⁽³⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

⁽¹⁾ HL L 174., 2001.6.27., 25. o.

(23) E rendelet elsőbbséget élvez a tagállamok által azonos tárgykörben kötött két- vagy többoldalú megállapodások rendelkezéseivel – és különösen az 1968. szeptember 27-én kelt Brüsszeli Egyezményhez csatolt jegyzőkönyvvel ⁽¹⁾ és az 1965. november 15-én kelt Hágai Egyezményvel ⁽²⁾ – szemben a megállapodásokban részes tagállamok közötti kapcsolatokban. E rendelet nem akadályozza a tagállamokat olyan megállapodások fenntartásában vagy megkötésében, amelyek meggyorsítják vagy egyszerűsítik az iratok továbbítását, amennyiben azok e rendelettel összeegyeztethetőek.

(24) Az e rendelet alapján továbbított információknak megfelelő védelmet kell biztosítani. Ez a kérdés a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾, valamint az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről szóló, 2002. július 12-i 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv („Elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv”) ⁽⁴⁾ hatálya alá tartozik.

(25) Legkésőbb 2011. június 1-jéig és azt követően ötévente a Bizottság felülvizsgálja e rendelet alkalmazását, és adott esetben javaslatot tesz a szükséges módosításokra.

(26) Mivel e rendelet céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok az intézkedés léptéke vagy hatása miatt közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl a célok eléréséhez szükséges mértéket.

(27) A rendelkezések hozzáférhetőségének és olvashatóságának megkönnyítése érdekében hatályon kívül kell helyezni az 1348/2000/EK rendeletet, és annak helyébe e rendeletnek kell lépnie.

(28) Az Egyesült Királyság és Írország az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban részt vesz e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.

(29) Dánia az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és e rendelet nem kötelezi és nem alkalmazható rá,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Hatály

(1) Ezt a rendeletet polgári és kereskedelmi ügyekben kell alkalmazni, amennyiben bírósági és bíróságon kívüli iratokat kell továbbítani az egyik tagállamból a másikba az utóbbiban történő kézbesítés céljából. E rendelet nem terjed ki különösen az adó-, vám- vagy közigazgatási ügyekre, illetve a közhatalom gyakorlásával összefüggő cselekményekért és mulasztásokért („acta iure imperii”) fennálló állami felelősségre.

(2) E rendeletet nem alkalmazható, ha az irat címzettjének címe ismeretlen.

(3) E rendelet alkalmazásában a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti Dánia kivételével.

2. cikk

Áttevő és átvevő intézmények

(1) Minden tagállam kijelöli azokat a hivatalos személyeket, hatóságokat vagy más személyeket – a továbbiakban: áttevő intézmények –, amelyek hatáskörrel rendelkeznek más tagállamban kézbesítendő bírósági és bíróságon kívüli iratok továbbítására.

(2) Minden tagállam kijelöli azokat a hivatalos személyeket, hatóságokat vagy más személyeket – a továbbiakban: átvevő intézmények –, amelyek hatáskörrel rendelkeznek más tagállamból származó bírósági és bíróságon kívüli iratok átvételére.

(3) A tagállamok kijelölhetnek egy áttevő intézményt és egy átvevő intézményt, vagy egy olyan intézményt, amely mindkét feladatot ellátja. A szövetségi államok, a több jogrendszerrel rendelkező, vagy autonóm területi egységeket magában foglaló államok egynél több ilyen intézményt is kijelölhetnek. A kijelölés öt évig hatályos, és ötévenként megújítható.

(4) Minden tagállam megküldi a Bizottságnak a következő információkat:

a) a (2) és a (3) bekezdésben említett átvevő intézmények neve és címe;

⁽¹⁾ 1968. szeptember 27-i brüsszeli egyezmény a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról és a bírósági határozatok végrehajtásáról (HL L 299., 1972.12.31., 32. o.; egységes szerkezetbe foglalt változat, HL C 27., 1998.1.26., 1. o.).

⁽²⁾ 1965. november 15-i hágai egyezmény a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok külföldi kézbesítéséről.

⁽³⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

⁽⁴⁾ HL L 201., 2002.7.31., 37. o. A 2006/24/EK irányelvvel (HL L 105., 2006.4.13., 54. o.) módosított irányelv.

- b) az a földrajzi terület, amelyre illetékességük kiterjed;
- c) az iratok átvételének számukra rendelkezésre álló módjai; és
- d) az I. mellékletben található formanyomtatvány kitöltéséhez használható nyelvek.

A tagállamok értesítik a Bizottságot a fenti információkban bekövetkező későbbi változásokról.

3. cikk

Központi szerv

Minden tagállam kijelöl egy központi szervet, amelynek feladata:

- a) az áttevő intézmények tájékoztatása;
- b) megoldások keresése a kézbesítendő iratok továbbítása során felmerülő nehézségekre;
- c) kivételes esetekben az áttevő intézmény kérésére kézbesítési kérelem továbbítása az illetékes áttevő intézményhez.

A szövetségi államok, a több jogrendszerrel rendelkező, vagy autonóm területi egységeket magában foglaló államok több központi szervet is kijelölhetnek.

II. FEJEZET

BÍRÓSÁGI IRATOK

1. szakasz

Bíróági iratok továbbítása és kézbesítése

4. cikk

Az iratok továbbítása

- (1) A bírósági iratokat közvetlenül és a lehető legrövidebb időn belül továbbítani kell a 2. cikk szerint kijelölt intézmények között.
- (2) Az iratok, kérelmek, visszaigazolások, átvételi elismervények, tanúsítványok és más dokumentumok továbbítása az áttevő és az áttevő intézmények között bármilyen arra megfelelő eszközzel elvégezhető, feltéve, hogy az átvett irat tartalma helyesen és megbízhatóan tükrözi az elküldött iratot, és a benne lévő összes információ könnyen olvasható.
- (3) A továbbítandó irathoz az I. mellékletben található formanyomtatvány felhasználásával kiállított kérelmet kell csatolni. A formanyomtatványt az áttevő tagállam hivatalos nyelvén kell kitölteni, vagy amennyiben annak a tagállamnak több hivatalos nyelve is van, akkor a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén, vagy az adott tagállam által elfogadhatónak megjelölt más nyelven. Mindegyik tagállam megjelöli,

hogy saját hivatalos nyelvén kívül az Európai Unió intézményeinek mely hivatalos nyelvén, illetve nyelvein fogadja el a formanyomtatvány kitöltését.

- (4) A továbbított iratok és valamennyi dokumentum mentesül a hitelesítés vagy bármely hasonló alaki követelmény alól.

- (5) Amennyiben az áttevő intézmény igényt tart a 10. cikkben említett igazolással ellátott iratmásolat visszaküldésére, az iratot két példányban kell elküldenie.

5. cikk

Az iratok fordítása

- (1) Az áttevő intézmény, amelyhez a kérelmező az irat továbbítása érdekében fordult, tájékoztatja a kérelmezőt arról, hogy a címzett megtagadhatja az irat átvételét, ha az nem a 8. cikkben előírt nyelvek valamelyikén került kiállításra.

- (2) Az irat továbbítását megelőzően felmerülő fordítási költségek a kérelmezőt terhelik; ez nem érinti a bíróságnak vagy az illetékes hatóságnak az ilyen költségek viselésére vonatkozó esetleges későbbi határozatát.

6. cikk

Iratok átvétele az áttevő intézmény által

- (1) Az irat átvételét követően az áttevő intézmény a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb az átvételt követő hét napon belül, a lehető leggyorsabb módon átvételi elismervényt küld az áttevő intézménynek az I. mellékletben található formanyomtatvány alkalmazásával.

- (2) Amennyiben a kézbesítési kérelem a továbbított információk vagy iratok alapján nem teljesíthető, az áttevő intézmény a lehető leggyorsabb módon érintkezésbe lép az áttevő intézménnyel a hiányzó információk vagy iratok beszerzése érdekében.

- (3) Ha a kérelmezett kézbesítés nyilvánvalóan nem tartozik e rendelet hatálya alá, vagy ha az előírt alaki feltételek teljesítésének elmulasztása lehetetlenné teszi a kézbesítést, a kérelmet és a továbbított iratokat az átvételt követően azonnal vissza kell küldeni az áttevő intézményhez a visszaküldésről szóló értesítéssel együtt az I. mellékletben található formanyomtatvány felhasználásával.

- (4) Ha az áttevő intézmény olyan iratot kap kézbesítésre, amelynek a kézbesítésére nem illetékes, az iratot a kérelemmel együtt átadja az ugyanabban a tagállamban illetékes áttevő intézménynek, amennyiben a kérelem megfelel a 4. cikk (3) bekezdésében megállapított feltételeknek, és erről tájékoztatja az áttevő intézményt az I. mellékletben található formanyomtatvány felhasználásával. Az irat átvételkor az illetékes áttevő intézmény az (1) bekezdésben előírt módon tájékoztatja az áttevő intézményt.

7. cikk

Az iratok kézbesítése

(1) Az átvevő intézmény kézbesíti vagy kézbesítteti az iratot, éspedig vagy az átvevő tagállam jogának megfelelően, vagy az átvevő intézmény által kért különös módon, amennyiben ez a mód az átvevő tagállam jogával összeegyeztethető.

(2) Az átvevő intézmény minden szükséges lépést megtesz annak érdekében, hogy az iratkézbesítés a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb az átvételtől számított egy hónapon belül megtörténjen. Amennyiben a kézbesítés az átvételtől számított egy hónapon belül nem történik meg, az átvevő intézmény

a) haladéktalanul tájékoztatja az átvevő intézményt az I. mellékletben található igazolási formanyomtatványon, amelyet a 10. cikk (2) bekezdésének megfelelően kell kitölteni; és

b) amennyiben az iratkézbesítés ésszerű időn belül lehetséges, továbbra is megteszi a szükséges lépéseket az irat kézbesítése érdekében, kivéve, ha az átvevő intézmény ettől eltérően rendelkezik.

8. cikk

Az irat átvételének megtagadása

(1) Az átvevő intézmény a II. mellékletben található formanyomtatvány felhasználásával tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja a kézbesítendő irat átvételét a kézbesítés alkalmával, illetve az iratnak a kézbesítéstől számított egy héten belül az átvevő intézmény számára történő visszaküldésével, ha az nem a következő nyelvek egyikén került megszövegezésre, és nem mellékeltek hozzá fordítást ezen nyelvek egyikén:

a) olyan nyelv, amelyet a címzett megért;

vagy

b) az átvevő tagállam hivatalos nyelve vagy, amennyiben annak a tagállamnak több hivatalos nyelve is van, a kézbesítés helyének hivatalos nyelve vagy hivatalos nyelveinek egyike.

(2) Amennyiben az átvevő intézményt arról tájékoztatják, hogy a címzett az (1) bekezdésnek megfelelően megtagadja az irat átvételét, a 10. cikkben előírt igazolással azonnal tájékoztatja az átvevő intézményt, valamint visszaküldi a kérelmet és a fordítást igénylő iratokat.

(3) Ha a címzett az (1) bekezdés alapján megtagadta az irat átvételét, az iratkézbesítés orvosolható az (1) bekezdésben meghatározott valamely nyelven készült fordítással ellátott irat kézbesítésével a címzett részére e rendelet rendelkezéseinek megfelelően. Ebben az esetben az irat kézbesítésének időpontja az a nap, amikor a fordítással ellátott iratot az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítik. Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell kézbesíteni, akkor a

kérelmező tekintetében az eredeti irat kézbesítésének a 9. cikk (2) bekezdése szerint meghatározott időpontját kell figyelembe venni.

(4) Az (1), (2) és a (3) bekezdést alkalmazni kell a bírósági iratoknak a 2. szakasz szerinti továbbítási és kézbesítési módjaira is.

(5) Az (1) bekezdés alkalmazásában, amennyiben a kézbesítés a 13. cikk szerint történik, az eljáró diplomáciai vagy konzuli képviselő, illetve amennyiben a kézbesítés a 14. cikk szerint történik, a hatóság vagy személy tájékoztatja a címzettet arról, hogy megtagadhatja az irat átvételét, és hogy a visszautasított iratot az említett intézményekhez, illetve hatósághoz vagy személyhez kell visszajuttatni.

9. cikk

A kézbesítés időpontja

(1) A 8. cikk sérelme nélkül, az irat 7. cikk alapján történő kézbesítésének időpontja az a nap, amelyen az iratot az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítik.

(2) Ha azonban valamely tagállam joga szerint az iratot meghatározott időtartamon belül kell kézbesíteni, akkor a kérelmező tekintetében az e tagállam joga által meghatározott időpontot kell figyelembe venni.

(3) Az (1) és (2) bekezdést alkalmazni kell a bírósági iratoknak a 2. szakasz szerinti továbbítási és kézbesítési módjaira is.

10. cikk

Kézbesítési igazolás és a kézbesített irat másolata

(1) Ha az irat kézbesítésével kapcsolatos eljárásokat befejezték, erről az I. mellékletben található formanyomtatványon igazolást állítanak ki, és azt – a 4. cikk (5) bekezdésének alkalmazása esetén a kézbesített irat másolatával együtt – megküldik az átvevő intézménynek.

(2) Az igazolást az átvevő tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén kell kitölteni, vagy olyan nyelven, amelyet az átvevő tagállam általa elfogadottként megjelölt. Mind-egyik tagállam megjelöli, hogy saját hivatalos nyelvén kívül az Európai Unió intézményeinek mely hivatalos nyelvén, illetve nyelvein fogadja el a formanyomtatvány kitöltését.

11. cikk

A kézbesítés költsége

(1) A valamely más tagállamból származó bírósági iratok kézbesítéséért nem követelhető az átvevő tagállamban kézbesítési illetékek vagy költségek kifizetése vagy megtérítése.

(2) A kérelmezőnek azonban meg kell térítenie az alábbi szolgáltatások során felmerülő költségeket:

- a) bírósági tisztviselő, illetve az áttevő tagállam joga szerint illetékes személy eljárása;
- b) különös kézbesítési mód igénybevétele.

A bírósági tisztviselő, illetve az áttevő tagállam joga szerint illetékes személy eljárása révén felmerülő költségeknek meg kell felelniük az e tagállam által előzetesen megállapított egységes díjnak, amely tiszteletben tartja az arányosság és a megkülönböztetésmentesség elvét. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot ezekről a megállapított díjakról.

2. szakasz

Bírósági iratok egyéb továbbítási és kézbesítési módjai

12. cikk

Továbbítás konzuli vagy diplomáciai úton

Kivételes esetekben minden tagállam kézbesítés céljából igénybe vehet konzuli vagy diplomáciai utat bírósági iratok eljuttatására egy másik tagállamnak a 2. vagy 3. cikk alapján kijelölt intézményeihez.

13. cikk

Kézbesítés diplomáciai vagy konzuli képviselőt által

(1) Minden tagállam kézbesíthet bírósági iratokat más tagállamban lakóhellyel rendelkező személy részére kényszer alkalmazása nélkül, közvetlenül diplomáciai vagy konzuli képviselőin keresztül.

(2) Bármely tagállam a 23. cikk (1) bekezdésének megfelelően közölheti, hogy saját területén ellenzi az ilyen kézbesítést, kivéve, ha az iratok az áttevő tagállam állampolgárai részére kézbesítendőek.

14. cikk

Postai szolgáltatások útján történő kézbesítés

Bármely tagállam tértivevényes ajánlott levélben vagy ennek megfelelő módon kézbesíthet bírósági iratokat másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek részére közvetlenül, postai szolgáltatások útján.

15. cikk

Közvetlen kézbesítés

A bírósági eljárásban érdekelt személyek az áttevő tagállam bírósági tisztviselőjén, köztisztviselőjén vagy más illetékes személyén keresztül közvetlenül kézbesíthetnek bírósági iratokat, amennyiben a közvetlen kézbesítést az adott tagállam joga megengedi.

III. FEJEZET

BÍRÓSÁGON KÍVÜLI IRATOK

16. cikk

Továbbítás

Bíróságon kívüli iratokat más tagállamban történő kézbesítés céljából e rendelet rendelkezéseinek megfelelően lehet továbbítani.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Végrehajtási szabályok

Az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányuló, az I. és II. mellékletben foglalt formanyomtatványok naprakésszé tételével vagy technikai módosításával kapcsolatos intézkedéseket a 18. cikk (2) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

18. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot egy bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

19. cikk

A megjelenést elmulasztó alperes

(1) Amennyiben e rendelet rendelkezései alapján idézést vagy azzal egyenértékű iratot kézbesítés céljából egy másik tagállamba kellett továbbítani, és az alperes nem jelent meg, határozat addig nem hozható, amíg megállapítást nem nyer, hogy:

- a) az iratot olyan módon kézbesítették, amelyet az áttevő tagállam belső joga a saját területén keletkezett iratoknak az ott tartózkodó személyek részére történő kézbesítésére előír; vagy
- b) az iratot ténylegesen átadták az alperes számára, vagy azt eljuttatták a lakóhelyére az e rendelet által előírt valamely más módon;

és az iratot mindkét esetben megfelelő időben kézbesítették vagy adták át ahhoz, hogy az alperes védekezést terjeszthessen elő.

(2) Bármely tagállam a 23. cikk (1) bekezdésének megfelelően közölheti, hogy a bíróság az (1) bekezdés rendelkezéseitől függetlenül akkor is hozhat határozatot, ha nem kapott igazolást a kézbesítésről vagy az átadásról, amennyiben a következő feltételek mindegyike teljesül:

- a) az iratot az e rendeletben előírt módok egyikén továbbították;
- b) az irat továbbításának időpontja óta eltelt egy olyan időtartam, amelyet a bíróság az adott esetben megfelelőnek tekint, de legalább hat hónap;
- c) semmiféle igazolás nem érkezett, az annak az átvevő tagállam illetékes hatóságai vagy szervei útján való beszerzésére irányuló minden ésszerű intézkedés ellenére sem.

(3) Az (1) és a (2) bekezdéstől függetlenül a bíróság sürgős esetben ideiglenes vagy biztosítási intézkedést rendelhet el.

(4) Amennyiben e rendelet rendelkezései alapján idézést vagy azzal egyenértékű iratot kézbesítés céljából egy másik tagállamba kellett továbbítani, és határozatot hoztak olyan alperessel szemben, aki nem jelent meg, a bíróság mentesítheti az alperest a jogorvoslati határidő elmulasztásának következményei alól, amennyiben a következő feltételek teljesülnek:

- a) az alperes – önhibáján kívül – nem értesült időben az iratról ahhoz, hogy védekezést terjesszen elő, vagy a határozatról ahhoz, hogy jogorvoslattal élhessen; és
- b) az alperes védekezése a kereset érdemi részéről nem tűnik megalapozatlannak.

Mentesítésre irányuló kérelem csak ésszerű határidőn belül nyújtható be azt követően, hogy az alperes tudomást szerzett a határozatról.

Minden tagállam a 23. cikk (1) bekezdésének megfelelően közölheti, hogy a kérelmet elutasítja, ha azt a közleményében megjelölt határidő lejártá után nyújtják be; ez a határidő azonban nem lehet rövidebb, mint a határozat keltétől számított egy év.

(5) A (4) bekezdés nem alkalmazható a személyállapot tárgyában hozott határozatokra.

20. cikk

Azon megállapodásokhoz való viszony, amelyekben a tagállamok részesek

(1) E rendelet a hatálya alá tartozó ügyekben elsőbbséget élvez a tagállamok által kötött két- vagy többoldalú megállapodások rendelkezéseivel szemben és különösen az 1968-as Brüsszeli Egyezményhez csatolt jegyzőkönyv IV. cikkével és az 1965. november 15-én kelt Hágai Egyezményvel szemben.

(2) E rendelet nem akadályozza az egyes tagállamokat olyan megállapodások fenntartásában vagy megkötésében, amelyek tovább gyorsítják vagy egyszerűsítik az iratok továbbítását, feltéve, hogy azok összeegyeztethetők e rendelettel.

(3) A tagállamok megküldik a Bizottságnak:

- a) a (2) bekezdésben említett, tagállamok közötti megállapodások másolatát, valamint az olyan megállapodások tervezetét, amelyeket elfogadni szándékoznak; és
- b) e megállapodások felmondását, illetve módosításait.

21. cikk

Jogi segítségnyújtás

E rendelet nem érinti a polgári eljárásról szóló, 1905. július 17-i egyezmény 23. cikkének, a polgári eljárásról szóló, 1954. március 1-jei egyezmény 24. cikkének, illetve az igazságszolgáltatáshoz való nemzetközi hozzáférésről szóló, 1980. október 25-i egyezmény 13. cikkének alkalmazását azon tagállamok között, amelyek az említett egyezményekben részesek.

22. cikk

A továbbított információk védelme

(1) Az e rendelet alapján továbbított információkat, beleértve különösen a személyes adatokat, az átvevő intézmény kizárólag arra a célra használhatja, amelyre a továbbítás történt.

(2) Az átvevő intézmény nemzeti jogának megfelelően biztosítja az ilyen információk bizalmas kezelését.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés nem érinti azon nemzeti jogszabályokat, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintettek tájékozódjanak az e rendelet alapján továbbított információk felhasználásáról.

(4) E rendelet nem érinti a 95/46/EK és a 2002/58/EK irányelvet.

23. cikk

Tájékoztatás és közzététel

(1) A tagállamok megküldik a Bizottságnak a 2., 3., 4., 10., 11., 13., 15. és a 19. cikkben említett tájékoztatást. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot, ha – jogszabályaiknak megfelelően – egy iratot a 8. cikk (3) bekezdésében és a 9. cikk (2) bekezdésében említett meghatározott időtartamon belül kell kézbesíteni.

(2) A Bizottság közzéteszi az Európai Unió Hivatalos Lapjában az (1) bekezdéssel összhangban kapott tájékoztatást, az intézmények és a központi szervek címének és egyéb elérhetőségeinek, valamint azon földrajzi területek kivételével, amelyekre illetékeségük kiterjed.

(3) A Bizottság az (1) bekezdésben említett információkat rendszeresen naprakésszé tett kézikönyv formájában elektronikusan hozzáférhetővé teszi, különösen a polgári és kereskedelmi ügyek Európai Igazságügyi Hálózatán keresztül.

24. cikk

Felülvizsgálat

Legkésőbb 2011. június 1-jén, és azt követően ötévente a Bizottság az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság számára jelentést terjeszt elő e rendelet alkalmazásáról, különös figyelemmel a 2. cikk alapján kijelölt intézmények hatékonyságára, illetve a 3. cikk c) pontja és a 9. cikk gyakorlati alkalmazására. A jelentéshez szükség esetén az e rendelet kiigazításaira irányuló javaslatokat kell mellékelni a kézbesítési rendszerek fejlődésével összhangban.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban, az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt Strasbourgban, 2007. november 13-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

25. cikk

Hatályon kívül helyezés

(1) Az 1348/2000/EK rendelet e rendelet alkalmazásának időpontjától hatályát veszti.

(2) A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat az e rendeletre vonatkozóan kell tekinteni, és a III. mellékletben található megfelelési táblázat szerint kell olvasni.

26. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2008. november 13-tól kell alkalmazni a 23. cikk kivételével, amelyet 2008. augusztus 13-tól kell alkalmazni.

a Tanács részéről
az elnök
M. LOBO ANTUNES

I. MELLÉKLET

IRATOK KÉZBESÍTÉSÉRE IRÁNYULÓ KÉRELEM

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2007. november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikkének (3) bekezdése)

Hivatkozási szám:

1. ÁTTEVŐ INTÉZMÉNY

1.1. Név:

1.2. Cím:

1.2.1. Utca és házszám/postafiók:

1.2.2. Helység és irányítószám:

1.2.3. Ország:

1.3. Telefon:

1.4. Fax (*):

1.5. E-mail (*)

2. ÁTVEVŐ INTÉZMÉNY

2.1. Név:

2.2. Cím:

2.2.1. Utca és házszám/postafiók:

2.2.2. Helység és irányítószám:

2.2.3. Ország:

2.3. Telefon:

2.4. Fax (*):

2.5. E-mail (*):

3. KÉRELMEZŐ

3.1. Név:

3.2. Cím:

3.2.1. Utca és házszám/postafiók:

3.2.2. Helység és irányítószám:

3.2.3. Ország:

3.3. Telefon (*):

3.4. Fax (*):

3.5. E-mail (*):

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. o.

(*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.

4. CÍMZETT

4.1. Név:

4.2. Cím:

4.2.1. Utca és házszám/postafiók:

4.2.2. Helység és irányítószám:

4.2.3. Ország:

4.3. Telefon (*):

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail (*):

4.6. Azonosító szám/társadalombiztosítási szám/szervezeti szám/vagy ezzel egyenértékű adat (*):

5. A KÉZBESÍTÉS MÓDJA

5.1. Az átvevő tagállam jogának megfelelően

5.2. A következő különös módon:

5.2.1. Ha ez a mód az átvevő tagállam jogával nem összeegyeztethető, az irat(ok) az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítendő(k):

5.2.1.1. igen

5.2.1.2. nem

6. A KÉZBESÍTENDŐ IRAT

6.1. Az irat jellege

6.1.1. bírósági

6.1.1.1. idézés

6.1.1.2. határozat

6.1.1.3. jogorvoslat

6.1.1.4. egyéb

6.1.2. bíróságon kívüli

6.2. Azon időpont vagy határidő, amelyet követően a kézbesítést nem kérik (*):

... (év) ... (hónap) ... (nap)

6.3. Az irat nyelve:

6.3.1. eredeti: (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, egyéb):

6.3.2. fordítás (*): (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, egyéb):

6.4. Mellékletek száma:

7. IRATMÁSOLAT VISSZAKÜLDÉSE KÉZBESÍTÉSI IGAZOLÁSSAL (a 1393/2007/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése)

7.1. Igen (ebben az esetben a kézbesítendő iratot két példányban kell megküldeni)

7.2. Nem

(*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.

1. Az 1393/2007/EK rendelet 7. cikkének (2) bekezdése értelmében az irat kézbesítéséhez szükséges valamennyi lépést a lehető legrövidebb időn belül meg kell tennie, de legkésőbb az átvételtől számított egy hónapon belül. Amennyiben a kézbesítés nem történik meg az átvételtől számított egy hónapon belül, erről a kézbesítésről vagy a kézbesítés elmaradásáról szóló igazolás 13. pontjában tájékoztatnia kell ezt az intézményt.
2. Amennyiben a kézbesítési kérelem a továbbított információk vagy iratok alapján nem teljesíthető, az 1393/2007/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdése értelmében a lehető leggyorsabb módon kapcsolatba kell lépnie az intézménnyel a hiányzó információ vagy irat megszerzése érdekében.

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

ÁTVÉTELI ELISMERVÉNY

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2007. november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 6. cikkének (1) bekezdése)

Ezt az elismervényt a lehető leggyorsabb módon és az átvételt követően a legrövidebb időn belül, de legkésőbb az átvételt követő hét napon belül kell megküldeni.

8. ÁTVÉTEL IDŐPONTJA:

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

ÉRTESÍTÉS A KÉRELEM ÉS AZ IRAT VISSZAKÜLDÉSÉRŐL

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2007. november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikkének (3) bekezdése)

A kérelmet és az iratot az átvételt követően azonnal vissza kell küldeni.

9. A VISSZAKÜLDÉS OKA:

9.1. A kérelem nyilvánvalóan nem tartozik a rendelet hatálya alá:

9.1.1. az irat nem polgári vagy kereskedelmi jellegű

9.1.2. a kézbesítés nem egyik tagállamból a másikba történik

9.2. Az előírt alaki feltételek nem teljesítése lehetetlenné teszi a kézbesítést:

9.2.1. az irat nem könnyen olvasható

9.2.2. a formanyomtatvány kitöltésére használt nyelv nem megfelelő

9.2.3. az átvett irat nem valódi és pontos másolat

9.2.4. egyéb (kérjük, határozza meg):

9.3. A kézbesítés módja összeegyeztethetetlen az áttevő tagállam jogával (az 1393/2007/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdése)

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. o.

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

**ÉRTESÍTÉS A KÉRELEMNEK ÉS AZ IRATNAK A MEGFELELŐ ÁTVEVŐ INTÉZMÉNYHEZ TÖRTÉNŐ
ISMÉTELT TOVÁBBÍTÁSÁRÓL**

**(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2007.
november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikkének (4) bekezdése)**

A kérelmet és az iratot továbbították a kézbesítésére illetékes alábbi átvevő intézménynek:

10. MEGFELELŐ ÁTVEVŐ INTÉZMÉNY

10.1. Név:

10.2. Cím:

10.2.1. Utca és házszám/postafiók:

10.2.2. Helység és irányítószám:

10.2.3. Ország:

10.3. Telefon:

10.4. Fax (*):

10.5. E-mail (*):

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. o.

(*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

A megfelelő áttevő intézmény hivatkozási száma:

ÉRTESÍTÉS AZ ÁTTEVŐ INTÉZMÉNY RÉSZÉRE A MEGFELELŐ ILLETÉKES ÁTTEVŐ INTÉZMÉNY ÁLTALI ÁTVÉTEL RŐL

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2007. november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikkének (4) bekezdése)

Ezt az értesítést a lehető leggyorsabb módon és az átvételt követően a legrövidebb időn belül, de legkésőbb az irat átvételét követő hét napon belül kell megküldeni.

11. AZ ÁTVÉTEL DÁTUMA:

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. o.

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

IGAZOLÁS AZ IRATOK KÉZBESÍTÉSÉRŐL VAGY A KÉZBESÍTÉS ELMARADÁSÁRÓL

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 10. cikke)

A kézbesítést a lehető leghamarabb el kell végezni. Amennyiben a kézbesítést nem végzik el az átvételt követő egy hónapon belül, az áttevő intézmény tájékoztatja az áttevő intézményt (az 1393/2007/EK rendelet 7. cikke (2) bekezdése).

12. A KÉZBESÍTÉS TELJESÍTÉSE

12.1. A kézbesítés időpontja és helye:

12.2. Az iratot:

12.2.1. az áttevő tagállam jogának megfelelően kézbesítették, nevezetesen

12.2.1.1. áadták:

12.2.1.1.1. személyesen a címzett részére

12.2.1.1.2. más személy részére

12.2.1.1.2.1. Név:

12.2.1.1.2.2. Cím:

12.2.1.1.2.2.1. Utca és házszám/postafiók:

12.2.1.1.2.2.2. Helység és irányítószám:

12.2.1.1.2.2.3. Ország:

12.2.1.1.2.3. Kapcsolata a címzettel:

családtag ... alkalmazott ... egyéb ...

12.2.1.1.3. A címzett címe

12.2.1.2. postai szolgáltatások útján

12.2.1.2.1. tértivevény nélkül

12.2.1.2.2. a csatolt tértivevénnyel

12.2.1.2.2.1. a címzettől

12.2.1.2.2.2. más személytől

12.2.1.2.2.2.1. Név

12.2.1.2.2.2.2. Cím:

12.2.1.2.2.2.2.1. Utca és házszám/posta-fiók:

12.2.1.2.2.2.2.2. Helység és irányítószám:

12.2.1.2.2.2.2.3. Ország:

12.2.1.2.2.2.3. Kapcsolata a címzettel:

családtag ... alkalmazott ... egyéb ...

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. o.

- 12.2.1.3. egyéb módon kézbesítették (kérem, nevezze meg):
- 12.2.2. a következő különös módon kézbesítették (kérem, nevezze meg):
- 12.3. Az irat címzettjét írásban tájékoztatták arról, hogy megtagadhatja az átvételt, ha az irat nem a címzett számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.
13. TÁJÉKOZTATÁS AZ 1393/2007/EK RENDELET 7. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉVEL ÖSSZHANGBAN
- Nem volt lehetséges az iratot az átvételt követő egy hónapon belül kézbesíteni.
14. AZ IRAT ÁTVÉTELÉNEK MEGTAGADÁSA
- A címzett megtagadta az irat átvételét a használt nyelv miatt. Az iratot mellékeltek ezen igazoláshoz.
15. AZ IRATKÉZBESÍTÉS ELMARADÁSÁNAK OKA
- 15.1. A cím ismeretlen
- 15.2. A címzett tartózkodási helye ismeretlen
- 15.3. Az irat a 6.2 pontban meghatározott időpont előtt vagy határidőn belül nem volt kézbesíthető.
- 15.4. Egyéb (kérem, részletezze):

Az iratot mellékeltek ezen igazoláshoz.

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

II. MELLÉKLET

A CÍMZETT TÁJÉKOZTATÁSA AZ IRATÁTVÉTEL MEGTAGADÁSÁHOZ VALÓ JOGÁRÓL
(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok
kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾
8. cikkének (1) bekezdése)

BG:

Приложеният документ се връчва съгласно Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно връчване в държавите-членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела.

Можете да откажете да приемете документа, ако не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирате, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Ако желаете да упражните това си право, трябва да откажете да приемете документа по време на самото връчване направо на връчващото документа лице или да го върнете в едноседмичен срок на посочения по-долу адрес, като заявите, че отказвате да го приемете.

АДРЕС:

1. Наименование:
2. Адрес:
 - 2.1. Улица и номер/п.к.:
 - 2.2. Населено място и пощенски код:
 - 2.3. Държава:
3. Телефон.:
4. Факс (*):
5. Адрес за електронна поща (*):

ДЕКЛАРАЦИЯ НА АДРЕСАТА:

Отказвам да приема приложения документ, защото не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирам, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Разбирам следния(те) език(ци):

английски	☐	нидерландски	☐
български	☐	полски	☐
гръцки	☐	португалски	☐
естонски	☐	румънски	☐
ирландски	☐	словашки	☐
латвийски	☐	фински	☐
литовски	☐	френски	☐
малтийски	☐	чешки	☐
немски	☐	шведски	☐
друг	☐	(моля пояснете):	

Съставено във:

Дата:

Подпис и/или печат:

⁽¹⁾ HL L 324, 2007.12.10., 79. о.

(*) Тази информация не е задължителна.

CS:

Příložená písemnost je doručována v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech.

Můžete odmítnout přijetí písemnosti, není-li vyhotovena v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení nebo k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Přejete-li si využít tohoto práva, musíte odmítnout přijetí písemnosti v okamžiku doručení přímo osobě, která písemnost doručuje, nebo písemnost zaslat zpět na níže uvedenou adresu ve lhůtě jednoho týdne s prohlášením, že tuto písemnost odmítáte převzít.

ADRESA:

1. Jméno:
2. Adresa:
 - 2.1 Ulice a číslo/poštovní příhrádka:
 - 2.2 Místo a poštovní směrovací číslo:
 - 2.3 Země:
3. Telefon:
4. Fax (*):
5. E-mail (*):

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijetí připojené písemnosti, neboť není vyhotovena v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, ani k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím tomuto jazyku (těmto jazykům):

- | | | | |
|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| bulharština | ☐ | litevština | ☐ |
| španělština | ☐ | maďarština | ☐ |
| čeština | ☐ | maltština | ☐ |
| němčina | ☐ | nizozemština | ☐ |
| estonština | ☐ | polština | ☐ |
| řečtina | ☐ | portugalština | ☐ |
| angličtina | ☐ | rumunština | ☐ |
| francouzština | ☐ | slovenština | ☐ |
| irština | ☐ | slovinština | ☐ |
| italština | ☐ | finština | ☐ |
| lotyština | ☐ | švédština | ☐ |
| ostatní | ☐ | prosím upřesněte: | |

Vyhotoveno v:

Dne:

Podpis nebo razítko:

(*) Tato položka je volitelná.

DE:

Die Zustellung des beigelegten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1393/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es weder in einer Sprache, die Sie verstehen, noch in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigelegt ist.

Wenn Sie von Ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung an die nachstehende Anschrift mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

ANSCHRIFT:

1. Name/Bezeichnung:
2. Anschrift:
- 2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:
- 2.2. PLZ und Ort:
- 2.3. Staat:
3. Tel.
4. Fax (*)
5. E-Mail (*):

ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS

Ich verweigere die Annahme des beigelegten Schriftstücks, da es entweder nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder nicht in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist oder da dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigelegt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

- | | | | |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgarisch | ☐ | Litauisch | ☐ |
| Spanisch | ☐ | Ungarisch | ☐ |
| Tschechisch | ☐ | Maltesisch | ☐ |
| Deutsch | ☐ | Niederländisch | ☐ |
| Estnisch | ☐ | Polnisch | ☐ |
| Griechisch | ☐ | Portugiesisch | ☐ |
| Englisch | ☐ | Rumänisch | ☐ |
| Französisch | ☐ | Slowakisch | ☐ |
| Irish | ☐ | Slowenisch | ☐ |
| Italienisch | ☐ | Finnisch | ☐ |
| Lettisch | ☐ | Schwedisch | ☐ |
| Sonstige | ☐ | bitte angeben: | |

Geschehen zu:

am:

Unterschrift und/oder Stempel:

(*) Angabe freigestellt.

EL:

Το συνημμένο έγγραφο σας επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επιδόσεως και κοινοποίησης στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

1. Όνομα:
2. Διεύθυνση:
- 2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
- 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
- 2.3. Χώρα:
3. Τηλέφωνο:
4. Φαξ (*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (*):

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ:

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ την ακόλουθη/ες γλώσσα/ες:

Βουλγαρικά	☐	Λεττονικά	☐
Ισπανικά	☐	Λιθουανικά	☐
Τσεχικά	☐	Ουγγρικά	☐
Δανικά	☐	Μαλτέζικα	☐
Γερμανικά	☐	Ολλανδικά	☐
Εσθονικά	☐	Πολωνικά	☐
Ελληνικά	☐	Πορτογαλικά	☐
Αγγλικά	☐	Ρουμανικά	☐
Γαλλικά	☐	Σλοβακικά	☐
Ιρλανδικά	☐	Σλοβενικά	☐
Ιταλικά	☐	Σουηδικά	☐
Φινλανδικά	☐	(Παρακαλώ προσδιορίστε):	
Άλλες	☐		

Τόπος:

Ημερομηνία:

Υπογραφή ή/και σφραγίδα:

(*) Προαιρετικό.

EN:

The enclosed document is served in accordance with Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return it to the address indicated below within one week stating that you refuse to accept it.

ADDRESS

1. identity
2. address
 - 2.1. street and number/PO box
 - 2.2. place and post code
 - 2.3. country
3. tel.
4. fax (*)
5. e-mail (*)

DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

I understand the following language(s)

- | | | | |
|-----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarian | ☐ | Lithuanian | ☐ |
| Spanish | ☐ | Hungarian | ☐ |
| Czech | ☐ | Maltese | ☐ |
| German | ☐ | Dutch | ☐ |
| Estonian | ☐ | Polish | ☐ |
| Greek | ☐ | Portuguese | ☐ |
| English | ☐ | Romanian | ☐ |
| French | ☐ | Slovak | ☐ |
| Irish | ☐ | Slovene | ☐ |
| Italian | ☐ | Finnish | ☐ |
| Latvian | ☐ | Swedish | ☐ |
| Other | ☐ | (please specify): | |

Done at:

Date:

Signature and/or stamp:

(*) This item is optional.

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua que usted entienda o en una lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolverlo a la dirección que se indica a continuación dentro del plazo de una semana, declarando que se niega a aceptarlo.

DIRECCIÓN

1. Nombre:
2. Dirección:
 - 2.1. Calle y número/apartado de correos:
 - 2.2. Lugar y código postal:
 - 2.3. País:
3. Tel.:
4. Fax (*):
5. Dirección electrónica (*):

DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado en una lengua que yo entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o por no ir acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

- | | | | |
|----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| búlgaro | ☐ | lituano | ☐ |
| español | ☐ | húngaro | ☐ |
| checo | ☐ | maltés | ☐ |
| alemán | ☐ | neerlandés | ☐ |
| estonio | ☐ | polaco | ☐ |
| griego | ☐ | portugués | ☐ |
| inglés | ☐ | rumano | ☐ |
| francés | ☐ | eslovaco | ☐ |
| irlandés | ☐ | esloveno | ☐ |
| italiano | ☐ | finés | ☐ |
| letón | ☐ | sueco | ☐ |
| Otra | ☐ | (se ruega precisar): | |

Hecho en:

Fecha:

Firma y/o sello:

(*) Punto facultativo.

ET:

Lisatud dokument toimetatakse kätte vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole koostatud Teile arusaadavas keeles või kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate keelduma dokumendi vastuvõtmisest vahetult selle kättetoimetamise ajal, tagastades dokumendi seda kättetoimetavale isikule, või tagastama dokumendi allpool esitatud aadressile ühe nädala jooksul, märkides, et Te keeldute selle vastuvõtmisest.

ADDRESS:

1. Nimi:
2. Aadress:
 - 2.1. Tänav ja maja number/postkast:
 - 2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
 - 2.3. Riik:
3. Tel:
4. Faks(*):
5. E-post(*):

ADRESSAADI AVALDUS

Keeldun lisatud dokumendi vastuvõtmisest, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

bulgaaria	☐	leedu	☐
hispaania	☐	ungari	☐
tšehhi	☐	malta	☐
saksa	☐	hollandi	☐
eesti	☐	poola	☐
kreeka	☐	portugali	☐
inglise	☐	rumeenia	☐
prantsuse	☐	slovaki	☐
iiri	☐	sloveeni	☐
itaalia	☐	soome	☐
läti	☐	rootsi	☐
muu	☐	(palun täpsustada):	

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või pitser:

(*) Ei ole kohustuslik.

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1393/2007 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole kirjoitettu jollakin kielellä, jota ymmärrätte, tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä, tai jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa jäljempänä olevaan osoitteeseen todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

OSOITE:

1. Nimi:
2. Osoite:
- 2.1. Lähiosoite:
- 2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
- 2.3. Maa:
3. Puhelin:
4. Faksi (*):
5. Sähköpostiosoite (*):

VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn vastaanottamasta oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä eikä tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä eikä mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Ymmärrän seuraavaa kieltä / seuraavia kieliä:

bulgaria	☐	liettua	☐
espanja	☐	unkari	☐
tšekki	☐	malta	☐
saksa	☐	hollanti	☐
viro	☐	puola	☐
kreikka	☐	portugali	☐
englanti	☐	romania	☐
ranska	☐	slovakki	☐
iiri	☐	sloveeni	☐
italia	☐	suomi	☐
latvia	☐	ruotsi	☐
muu	☐	(tarkennetaan):	

Paikka:

Päivämäärä:

Allekirjoitus ja/tai leima:

(*) Vapaaehtoinen.

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

ADRESSE:

1. Nom:
2. Adresse:
3. Téléphone:
- 2.1. Numéro/boîte postale et rue:
- 2.2. Localité et code postal
- 2.3. Pays:
4. Télécopieur (*):
5. Adresse électronique (*):

DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

- | | | | |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgare | ☐ | Lituanien | ☐ |
| Espagnol | ☐ | Hongrois | ☐ |
| Tchèque | ☐ | Maltais | ☐ |
| Allemand | ☐ | Néerlandais | ☐ |
| Estonien | ☐ | Polonais | ☐ |
| Grec | ☐ | Portugais | ☐ |
| Anglais | ☐ | Roumain | ☐ |
| Français | ☐ | Slovaque | ☐ |
| Irlandais | ☐ | Slovène | ☐ |
| Italien | ☐ | Finnois | ☐ |
| Letton | ☐ | Suédois | ☐ |
| Autre | ☐ | (préciser): | |

Fait à:

Date:

Signature et/ou cachet:

(*) Facultatif.

GA:

Tá an doiciméad atá faoi ianm á sheirbheáil i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 1393/2007 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le doiciméid bhreithiúnacha agus sheachbhreithiúnacha a sheirbheáil sna Ballstáit in ábhair shibhialta nó in ábhair tráchtála.

Féadfaidh tú diúltú glacadh leis an doiciméad mura mbeidh sé scríofa i dteanga a thuigeann tú nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála nó mura mbeidh aistriúchán go teanga a thuigeann tú nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Más mian leat an ceart seo a fheidhmiú, ní mór duit diúltú glacadh leis an doiciméad as láimh tráth na seirbheála ón duine a sheirbheálann é, nó é a chur ar ais laistigh de sheachtain chuig an seoladh a shonraítear thíos, mar aon le ráiteas go bhfuil tú ag diúltú glacadh leis.

SEOLADH:

1. Ainm:
2. Seoladh:
- 2.1. Sráid agus uimhir/bosca poist:
- 2.2. Áit agus cód poist:
- 2.3. Tír:
3. Teil:
4. Facs (*):
5. Seoladh r-phoist (*):

DEARBHÚ ÓN SEOLAÍ:

Diúltaím glacadh leis an doiciméad atá faoi cheangal leis seo de bharr nach bhfuil sé scríofa i dteanga a thuigim nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála agus nach bhfuil aistriúchán go teanga a thuigim nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Tuigim an teanga/na teangacha a leanas:

- | | | | |
|-------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Bulgáiris | ☐ | Liotuáinis | ☐ |
| Spáinnis | ☐ | Ungáiris | ☐ |
| Seicis | ☐ | Máltais | ☐ |
| Gearmáinis | ☐ | Ollainnis | ☐ |
| Eastóinis | ☐ | Polainnis | ☐ |
| Gréigis | ☐ | Portaingéilis | ☐ |
| Béarla | ☐ | Rómáinis | ☐ |
| Fraincis | ☐ | Slóvaicis | ☐ |
| Gaeilge | ☐ | Slóivéinis | ☐ |
| Iodáilis | ☐ | Fionlainnis | ☐ |
| Laitvis | ☐ | Sualainnis | ☐ |
| Teanga eile | ☐ | (sonraigh an teanga, le do thoil): | |

Arna dhéanamh i/sa:

Dáta:

Síniú agus/nó stampa:

(*) Tá an sonra seo roghnach.

HU:

A mellékelt iratot a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint kézbesítik.

Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem az Ön számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Amennyiben élni kíván ezzel a jogával, az irat átvételét a kézbesítéskor kell megtagadnia közvetlenül az iratot kézbesítő személynél, vagy egy héten belül vissza kell küldenie azt az alább megjelölt címre, jelezve, hogy megtagadja annak átvételét.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
 - 2.1. Utca és házszám/postafiók:
 - 2.2. Helység és irányítószám:
 - 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (*):
5. E-mail (*):

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt dokumentum átvételét, mivel nem az általam értett nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

A következő nyelve(ke)t értem:

bolgár	☐	litván	☐
spanyol	☐	magyar	☐
cseh	☐	máltai	☐
német	☐	holland	☐
észt	☐	lengyel	☐
görög	☐	portugál	☐
angol	☐	román	☐
francia	☐	szlovák	☐
ír	☐	szlovén	☐
olasz	☐	finn	☐
lett	☐	svéd	☐
egyéb	☐	(kérjük, nevezze meg):	

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

(*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.

IT:

L'atto accluso è notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1393/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di rifiutare di ricevere l'atto se non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Chi vuole avvalersi di tale diritto può dichiarare il proprio rifiuto al momento della notificazione o della comunicazione direttamente alla persona che la effettua, oppure può rispedire l'atto entro una settimana all'indirizzo sottoindicato, dichiarando il proprio rifiuto di riceverlo.

INDIRIZZO:

1. Nome:
2. Indirizzo:
 - 2.1. Via e numero/C.P.:
 - 2.2. Luogo e codice postale:
 - 2.3. Paese:
3. Tel.
4. Fax (*)
5. E-mail (*):

DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO

Rifiuto di ricevere l'atto allegato in quanto non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua da me compresa oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

- | | | | |
|-----------|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| Bulgaro | ☐ | Lituano | ☐ |
| Spagnolo | ☐ | Ungherese | ☐ |
| Ceco | ☐ | Maltese | ☐ |
| Tedesco | ☐ | Olandese | ☐ |
| Estone | ☐ | Polacco | ☐ |
| Greco | ☐ | Portoghese | ☐ |
| Inglese | ☐ | Rumeno | ☐ |
| Francese | ☐ | Slovacco | ☐ |
| Irlandese | ☐ | Sloveno | ☐ |
| Italiano | ☐ | Finlandese | ☐ |
| Lettone | ☐ | Svedese | ☐ |
| Altra | ☐ | (precisare): | |

Fatto a:

Data:

Firma e/o timbro:

(*) Voce facoltativa.

LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantate, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba vieną iš oficialių kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, privalote atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per vieną savaitę grąžinti jį toliau nurodytu adresu, pareikšdami, kad atsisakote jį priimti.

ADRESAS:

1. Vardas ir pavardė:
2. Adresas:
 - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 2.3. Valstybė:
3. Telefonas:
4. Faksas (*):
5. El. paštas (*):

ADRESATO PAREIŠKIMAS:

Atsisakau priimti prie šio pareiškimo pridėdamą dokumentą, kadangi jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantu, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba vieną iš oficialių kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

Bulgarų	☐	Lietuvių	☐
Ispanų	☐	Vengrų	☐
Čekų	☐	Maltiečių	☐
Vokiečių	☐	Olandų	☐
Estų	☐	Lenkų	☐
Graikų	☐	Portugalų	☐
Anglų	☐	Rumunų	☐
Prancūzų	☐	Slovakų	☐
Airių	☐	Slovėnų	☐
Italų	☐	Suomių	☐
Latvių	☐	Švedų	☐
Kitas	☐	(prašom nurodyti)	

Parengta:

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas:

(*) Šis įrašas neprivalomas.

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komercietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko jūs saprotat, vai dokumenta izsniegšanas vietas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, Jums tieši dokumenta izsniedzējam izsniegšanas laikā ir jāatsakās pieņemt dokumentu vai tas jānosūta atpakaļ uz norādīto adresi vienas nedēļas laikā kopā ar paziņojumu, ka esat atteicies to pieņemt.

ADRESE:

1. Vārds, uzvārds vai nosaukums:
2. Adrese:
 - 2.1. Ielas nosaukums un numurs/p.k. Nr.:
 - 2.2. Vieta un pasta kods:
 - 2.3. Valsts:
3. Tālr.:
4. Fakss (*):
5. E-pasta adrese (*):

ADRESĀTA PAZIŅOJUMS:

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav uzrakstīts vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko es saprotu, vai dokumenta izsniegšanas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

bulgāru	☐	lietuviešu	☐
spāņu	☐	ungāru	☐
čehu	☐	maltiešu	☐
vācu	☐	holandiešu	☐
igauņu	☐	poļu	☐
grieķu	☐	portugāļu	☐
angļu	☐	rumāņu	☐
franču	☐	slovāku	☐
tīru	☐	slovēņu	☐
itāļu	☐	somu	☐
latviešu	☐	zviedru	☐
citu	☐	(lūdzu, norādiet):	

Sastādīts:

Datums:

Paraksts un/vai zīmogs:

(*) Nav obligāts.

MT:

Id-dokument meħmuż huwa nnotifikat f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali.

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk dan mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li tifhem int jew bil-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, trid tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika u dan trid tagħmlu mal-persuna li tikkunsinnalek id-dokument jew inkella billi tibagħtu lura fl-indirizz li jidher hawn taħt fi żmien ġimgħa u tistqarr li int qed tirrifjuta li taċċettah.

INDIRIZZ:

1. Identità:
2. Indirizz:
 - 2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
 - 2.2. Lokalità u kodiċi postali
 - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.
4. Fax (*):
5. Indirizz elettroniku (*):

DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU:

Jien nirrifjuta li naċċetta d-dokument meħmuż għaliex mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li nifhem jien jew bil-lingwa uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġejja/ġejjin:

Bulgaru	☐	Litwan	☐
Spanjol	☐	Ungeriz	☐
Ċek	☐	Malti	☐
Ġermaniż	☐	Olandiż	☐
Estonjan	☐	Pollakk	☐
Grieg	☐	Portugiż	☐
Ingliż	☐	Rumen	☐
Franciż	☐	Slovakk	☐
Irlandiż	☐	Sloven	☐
Taljan	☐	Finlandiż	☐
Lavjan	☐	Svediż	☐
Oħrajn	☐	jekk jogħġbok speċifika:	

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru:

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week terugzenden naar het onderstaande adres en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:
2. Adres:
 - 2.1. Straat + nummer/postbus:
 - 2.2. Postcode + plaats:
 - 2.3. Land:
3. Telefoon:
4. Fax (*):
5. E-mail (*):

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

- | | | | |
|------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Bulgaars | ☐ | Litouws | ☐ |
| Spaans | ☐ | Hongaars | ☐ |
| Tsjechisch | ☐ | Maltees | ☐ |
| Duits | ☐ | Nederlands | ☐ |
| Ests | ☐ | Pools | ☐ |
| Grieks | ☐ | Portugees | ☐ |
| Engels | ☐ | Roemeens | ☐ |
| Frans | ☐ | Slowaaks | ☐ |
| Iers | ☐ | Sloveens | ☐ |
| Italiaans | ☐ | Fins | ☐ |
| Lets | ☐ | Zweeds | ☐ |
| Overige | ☐ | gelieve te preciseren: | |

Gedaan te:

Datum:

Ondertekening en/of stempel:

PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych

Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:
2. Adres:
 - 2.1. Ulica i numer domu/skrytka pocztowa:
 - 2.2. Miejscowość i kod pocztowy:
 - 2.3. Kraj:
3. Telefon:
4. Faks (*):
5. E-mail (*):

OŚWIADCZENIE ADRESATA

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku, który rozumiem, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, ani nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Rozumiem następujący(-e) język(-i):

- | | | | |
|------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| bułgarski | ☐ | łotewski | ☐ |
| hiszpański | ☐ | węgierski | ☐ |
| czeski | ☐ | maltański | ☐ |
| niemiecki | ☐ | niderlandzki | ☐ |
| estoński | ☐ | polski | ☐ |
| grecki | ☐ | portugalski | ☐ |
| angielski | ☐ | rumuński | ☐ |
| francuski | ☐ | słowacki | ☐ |
| irlandzki | ☐ | słoweński | ☐ |
| włoski | ☐ | fiński | ☐ |
| inny | ☐ | proszę określić: | |

Sporządzono w:

Data:

Podpis i/lub pieczęć:

(*) Nieobowiązkowo.

PT:

O acto em anexo é citado ou notificado nos termos do Regulamento (CE) n.º 1393/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Tem a possibilidade de recusar a recepção do acto se este não estiver redigido, ou acompanhado de uma tradução, numa língua que compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Se desejar exercer esse direito, deve recusar o acto no momento da citação ou notificação, directamente junto da pessoa que a ela procede, ou devolvê-lo ao endereço seguidamente indicado, no prazo de uma semana, declarando que recusa aceitá-lo.

ENDEREÇO:

1. Identificação:
2. Endereço:
 - 2.1. Rua + número/caixa postal:
 - 2.2. Localidade + código postal:
 - 2.3. País:
3. Telefone:
4. Fax (*):
5. Correio electrónico (*e-mail*) (*):

DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:

Eu, abaixo assinado(a), recuso aceitar o acto em anexo porque o mesmo não está redigido nem acompanhado de uma tradução numa língua que eu compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) língua(s):

- | | | | |
|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Búlgaro | ☐ | Lituano | ☐ |
| Espanhol | ☐ | Húngaro | ☐ |
| Checo | ☐ | Maltês | ☐ |
| Alemão | ☐ | Neerlandês | ☐ |
| Estónio | ☐ | Polaco | ☐ |
| Grego | ☐ | Português | ☐ |
| Inglês | ☐ | Romeno | ☐ |
| Francês | ☐ | Eslovaco | ☐ |
| Irlandês | ☐ | Esloveno | ☐ |
| Italiano | ☐ | Finlandês | ☐ |
| Letão | ☐ | Sueco | ☐ |
| Outra | ☐ | queira precisar: | |

Feito em:

Data:

Assinatura e/ou carimbo:

(*) Esta informação é facultativa.

RO:

Documentul anexat este notificat sau comunicat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.

Puteți refuza primirea actului în cazul în care acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere într-una dintre limbile pe care le înțelegeți sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Dacă doriți să exercitați acest drept, refuzați primirea actului în momentul notificării sau al comunicării, transmițând acest lucru direct persoanei care notifică sau comunică actul, ori returnați actul la adresa indicată mai jos, în termen de o săptămână, precizând că refuzați primirea acestuia.

ADRESĂ:

1. Nume:
2. Adresă:
- 2.1. Stradă și număr/C.P.:
- 2.2. Localitate și cod poștal:
- 2.3. Țara
3. Tel.:
4. Fax (*):
5. E-mail (*):

DECLARAȚIA DESTINATARULUI:

Refuz primirea actului anexat deoarece acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere în una dintre limbile pe care le înțeleg sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Înțeleg următoarea (următoarele) limbă (limbi):

- | | | | |
|-----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bulgară | ☐ | Lituaniană | ☐ |
| Spaniolă | ☐ | Maghiară | ☐ |
| Cehă | ☐ | Malteză | ☐ |
| Germană | ☐ | Olandeză | ☐ |
| Estonă | ☐ | Poloneză | ☐ |
| Greacă | ☐ | Portugheză | ☐ |
| Engleză | ☐ | Română | ☐ |
| Franceză | ☐ | Slovacă | ☐ |
| Irlandeză | ☐ | Slovenă | ☐ |
| Italiană | ☐ | Finlandeză | ☐ |
| Letonă | ☐ | Suedeză | ☐ |
| Altele | ☐ | vă rugăm, precizați: | |

Întocmită la:

Data:

Semnătura și/sau ștampila:

(*) Element facultativ.

SK:

Priložená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch.

Túto písomnosť môžete odmietnuť prevziať, ak nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiete, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prevzatie písomnosti musíte odmietnuť pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo písomnosť musíte do jedného týždňa vrátiť na nižšie uvedenú adresu s vyhlásením, že ju odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Označenie:
2. Adresa:
 - 2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 2.2. Miesto a PSČ:
 - 2.3. Štát:
3. Tel.:
4. Fax (*):
5. E-mail (*):

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať pripojenú písomnosť, pretože nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

- | | | | |
|--------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| bulharčina | ☐ | litovčina | ☐ |
| španielčina | ☐ | maďarčina | ☐ |
| čeština | ☐ | maltčina | ☐ |
| nemčina | ☐ | holandčina | ☐ |
| estónčina | ☐ | poľština | ☐ |
| gréčtina | ☐ | portugalčina | ☐ |
| angličtina | ☐ | rumunčina | ☐ |
| francúzština | ☐ | slovenčina | ☐ |
| írčina | ☐ | slovinčina | ☐ |
| taliančina | ☐ | fínčina | ☐ |
| lotyština | ☐ | švédčina | ☐ |
| iný | ☐ | (uveďte): | |

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky:

(*) Tento údaj je nepovinný.

SL:

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Sprejem pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročitve, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali pisanje vrniti na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da sprejem zavračate.

NASLOV:

1. Ime:
2. Naslov:
 - 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
 - 2.2 Kraj in poštna številka:
 - 2.3 Država:
3. Telefon:
4. Faks (*):
5. Elektronska pošta (*):

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem priloženega pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

- | | | | |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bolgarščino | ☐ | litovščino | ☐ |
| španščino | ☐ | madžarščino | ☐ |
| češčino | ☐ | malteščino | ☐ |
| nemščino | ☐ | nizozemščino | ☐ |
| estonsščino | ☐ | poljščino | ☐ |
| grščino | ☐ | portugalščino | ☐ |
| angleščino | ☐ | romunščino | ☐ |
| francoščino | ☐ | slovaščino | ☐ |
| irščino | ☐ | slovenščino | ☐ |
| italijanščino | ☐ | finščino | ☐ |
| latvijščino | ☐ | švedščino | ☐ |
| drugo | ☐ | prosimo, navedite: | |

V:

Datum:

Podpis in/ali žig:

(*) Ni obvezno.

SV:

Den bifogade handlingen har delgetts i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1393/2007 av den 13 november 2007 om delgivning i medlemsstaterna av rättegångshandlingar och andra handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Ni får vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, antingen ett språk som ni förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Om ni önskar utnyttja denna rättighet, måste ni vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att vända er direkt till delgivningsmannen eller genom att återsända handling inom en vecka till nedanstående adress och ange att ni vägrar att ta emot den.

ADRESS

1. Namn:
2. Adress:
 - 2.1 Gatuadress/box:
 - 2.2 Postnummer och ort:
 - 2.3 Land:
3. Tfn
4. Fax (*):
5. E-post (*):

ADRESSATENS FÖRKLARING

Jag vägrar att ta emot bifogade handling eftersom den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, ett språk som jag förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

- | | | | |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgariska | ☐ | Litauiska | ☐ |
| Spanska | ☐ | Ungerska | ☐ |
| Tjeckiska | ☐ | Maltesiska | ☐ |
| Tyska | ☐ | Nederländska | ☐ |
| Estniska | ☐ | Polska | ☐ |
| Grekiska | ☐ | Portugisiska | ☐ |
| Engelska | ☐ | Rumänska | ☐ |
| Franska | ☐ | Slovakiska | ☐ |
| Irländska | ☐ | Slovenska | ☐ |
| Italienska | ☐ | Finska | ☐ |
| Lettiska | ☐ | Svenska | ☐ |
| Annat språk | ☐ | (ange vilket): | |

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:

(*)

(*) Az e mellékletben található információ olvasható lenne dán nyelven, amennyiben e rendelet alkalmazandó lenne Dániában:

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynnder det, eller returnere det til nedenstående adresse senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter at modtage det.

ADRESSE:

1. Navn:

2. Adresse:

2.1. Gade og nummer/postboks:

2.2. Postnummer og bynavn:

2.3. Land:

3. Tlf.:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

ERKLÆRING FRA ADRESSATEN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til et sprog, som jeg forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Jeg forstår følgende sprog:

Bulgarsk ☐

Litauisk ☐

Spansk ☐

Ungarsk ☐

Tjekkisk ☐

Maltesisk ☐

Tysk ☐

Nederlandsk ☐

Estisk ☐

Polsk ☐

Græsk ☐

Portugisisk ☐

Engelsk ☐

Rumænsk ☐

Fransk ☐

Slovakisk ☐

Irsk ☐

Slovensk ☐

Italiensk ☐

Finsk ☐

Lettisk ☐

Svensk ☐

Andet: ☐

præciseres:

Udfærdiget i:

Den:

Underskrift og/eller stempel:

(*) Fakultativt.

III. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

1348/2000/EK rendelet	Ez a rendelet
1. cikk (1) bekezdése	1. cikk (1) bekezdésének első mondata
—	1. cikk (1) bekezdésének második mondata
1. cikk (2) bekezdése	1. cikk (2) bekezdése
—	1. cikk (3) bekezdése
2. cikk	2. cikk
3. cikk	3. cikk
4. cikk	4. cikk
5. cikk	5. cikk
6. cikk	6. cikk
7. cikk (1) bekezdése	7. cikk (1) bekezdése
7. cikk (2) bekezdésének első mondata	7. cikk (2) bekezdésének első mondata
7. cikk (2) bekezdésének második mondata	7. cikk (2) bekezdésének második mondata (bevezető mondatrész) és a 7. cikk (2) bekezdésének a) pontja
—	7. cikk (2) bekezdésének b) pontja
7. cikk (2) bekezdésének harmadik mondata	—
8. cikk (1) bekezdésének bevezető mondatrésze	8. cikk (1) bekezdésének bevezető mondatrésze
8. cikk (1) bekezdésének a) pontja	8. cikk (1) bekezdésének b) pontja
8. cikk (1) bekezdésének b) pontja	8. cikk (1) bekezdésének a) pontja
8. cikk (2) bekezdése	8. cikk (2) bekezdése
—	8. cikk (3)–(5) bekezdése
9. cikk (1) és (2) bekezdése	9. cikk (1) és (2) bekezdése
9. cikk (3) bekezdése	—
—	9. cikk (3) bekezdése
10. cikk	10. cikk
11. cikk (1) bekezdése	11. cikk (1) bekezdése
11. cikk (2) bekezdése	11. cikk (2) bekezdésének első albekezdése
—	11. cikk (2) bekezdésének második albekezdése
12. cikk	12. cikk
13. cikk	13. cikk
14. cikk (1) bekezdése	14. cikk
14. cikk (2) bekezdése	—
15. cikk (1) bekezdése	15. cikk
15. cikk (2) bekezdése	—
16. cikk	16. cikk
17. cikk bevezető mondatrésze	17. cikk
17. cikk a)–c) pontja	—
18. cikk (1) és (2) bekezdése	18. cikk (1) és (2) bekezdése

1348/2000/EK rendelet	Ez a rendelet
18. cikk (3) bekezdése	—
19. cikk	19. cikk
20. cikk	20. cikk
21. cikk	21. cikk
22. cikk	22. cikk
23. cikk (1) bekezdése	23. cikk (1) bekezdésének első mondata
—	23. cikk (1) bekezdésének második mondata
23. cikk (2) bekezdése	23. cikk (2) bekezdése
—	23. cikk (3) bekezdése
24. cikk	24. cikk
25. cikk	—
—	25. cikk
—	26. cikk
Melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 1394/2007/EK RENDELETE

(2007. november 13.)

a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről, valamint a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A sejt- és molekuláris biotechnológia új tudományos előrehaladása fejlett terápiák, úgymint a génterápia, a szomatikus sejtterápia és a szöveti sebészet fejlődéséhez vezetett. A biogyógyászat ezen újonnan kibontakozó területe új kezelési lehetőségeket kínál az emberi test betegségeinek és működési zavarainak kezelésére.
- (2) Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ – a gyógyszereknek az azon irányelv 1. cikk (2) bekezdésében foglalt fogalmával összefüggésben értelmezett – I. melléklete értelmében a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények biológiai gyógyszerkészítményeknek minősülnek annyiban, amennyiben azokat emberi betegségek gyógyítását vagy megelőzését szolgáló tulajdonságokkal rendelkezőnek vagy úgy mutatják be, hogy azok elsősorban farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus hatás kiváltása révén élettani funkciók helyreállítása, visszaállítása vagy módosítása céljából emberen felhasználhatók vagy embernek beadhatók. Így az azok gyártására, forgalmazására és felhasználására vonatkozó szabályok legfontosabb céljának a közegészség megővését kell tekinteni.
- (3) Az egyértelműség céljából az összetett terápiás készítmények pontos jogi fogalom meghatározásokat követelnek meg. A génterápiás gyógyszerek és a szomatikus sejtterápiás gyógyszerek fogalmának meghatározására már sor

került a 2001/83/EK irányelv I. mellékletében, de a módosított szövet alapú készítmények jogi fogalom meghatározását még meg kell alkotni. Amennyiben a készítmények alapját életképes sejtek vagy szövetek képezik, a farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus hatást kell elsődleges hatásmechanizmusnak tekinteni. Egyértelművé kell tenni továbbá, hogy azon készítmények, amelyek nem felelnek meg a gyógyszerkészítmények meghatározásának, mint például a kizárólag nem életképes anyagokból készült, elsődlegesen fizikai eszközökkel ható készítmények, a meghatározás alapján nem minősülhetnek fejlett terápiás gyógyszerkészítményeknek.

- (4) A 2001/83/EK irányelv és az orvostechikai eszközökről szóló irányelvek értelmében a gyógyszerkészítmények és orvostechikai eszközök kombinációja esetében alkalmazandó szabályozási rendszer kiválasztásának alapját a kombinált készítmény elsődleges hatásmechanizmusa képezi. Az életképes sejteket vagy szöveteket tartalmazó kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmények azonban különleges megközelítést igényelnek. E készítmények esetében, függetlenül az orvostechikai eszköz szerepétől, a kombinált készítmény elsődleges hatásmechanizmusának e sejtek vagy szövetek farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus hatását kell tekinteni. Az ilyen kombinált készítményeket minden esetben e rendeletnek megfelelően kell szabályozni.
- (5) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények újdonsága, összetettsége és technikai sajátossága miatt a sajátos körülményeknek megfelelően kialakított és harmonizált szabályok szükségesek e készítmények Közösségen belüli szabad mozgásának, és a biotechnológiai ágazatban a belső piac hatékony működésének biztosítására.
- (6) Ez a rendelet *lex specialis*, amely a 2001/83/EK irányelvben megállapítottakat további rendelkezésekkel egészíti ki. E rendelet hatálya alá kell tartoznia az olyan fejlett terápiás gyógyszerkészítmények szabályozásának, amelyeket a tagállamok piacán történő forgalomba hozatalra szánnak, és iparilag készítik vagy ipari eljárást magában foglaló módszerrel gyártják, a 2001/83/EK irányelv II. címében meghatározott közösségi gyógyszerészeti jogszabályok általános hatályával összhangban. Azokat a fejlett terápiás gyógyszerkészítményeket, amelyeket nem rendszeres jelleggel, meghatározott minőségi szabványok alapján, a gyakorló orvos kizárólagos szakmai felelőssége mellett állítottak elő és használtak fel ugyanabban a tagállamban egy adott kórházban, egy adott beteg számára szóló, rendelkezésre készült készítményre vonatkozó egyedi orvosi rendelvénnyel teljesítése érdekében, ki kell zárni e rendelet hatálya alól, biztosítva ugyanakkor, hogy a minőséggel és biztonságossággal kapcsolatos vonatkozó közösségi szabályok nem sérülnek.

(1) HL C 309., 2006.12.16., 15. o.

(2) Az Európai Parlament 2007. április 25-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2007. október 30-i határozata.

(3) HL L 311., 2001.11.28., 67. o. A legutóbb az 1901/2006/EK rendelettel (HL L 378., 2006.12.27., 1. o.) módosított irányelv.

- (7) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények közösségi szintű szabályozása nem sértheti az emberi sejtek meghatározott típusainak, mint például az embrionális őssejtek vagy állati sejtek felhasználásának megengedésére vonatkozóan hozott határozatokat. A rendelet ugyancsak nem befolyásolja az e sejteket tartalmazó, ezekből álló vagy ezekből előállított gyógyszerek értékesítését, szállítását és felhasználását megtiltó vagy korlátozó nemzeti jogszabályok alkalmazását.
- (8) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és az Európai Unió alapjogi chartájában tükröződő elveket, valamint kellőképpen figyelembe veszi az emberi lény emberi jogainak és méltóságának a biológia és az orvostudomány alkalmazására tekintettel történő védelméről szóló Európa tanácsi egyezményt: az emberi jogokról és a biomedicináról szóló egyezményt.
- (9) A jelenleg közösségi szinten szabályozott minden más modern biotechnológiai gyógyszerkészítményre már központosított engedélyezési eljárás vonatkozik, amely magában foglalja a készítmény minőségének, biztonságosságának és hatásosságának azon egységes tudományos értékelését, amelyet az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezésére és felügyeletére vonatkozó közösségi eljárások meghatározásáról szóló, 2004. március 31-i 726/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ létrehozott Európai Gyógyszerügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) a lehető legmagasabb színvonalon végez el. Ezen eljárásnak kötelezővé kell válnia a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények vonatkozásában is, a szakértelemnek a Közösségben tapasztalt szórványosságának ellensúlyozása, a Közösségben e gyógyszerkészítmények magas szintű tudományos értékelésének biztosítása, a betegek és az orvosi szakmák értékelésbe vetett bizalmának megőrzése és ezen innovatív technológiák közösségi piacra történő bejutásának megkönnyítése érdekében.
- (10) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények értékelése gyakran nagyon sajátos szakértelmet igényel, ami túlmutat a hagyományos gyógyszerészet területén és más ágazatokkal – mint például a biotechnológia és az orvostechikai eszközök – szomszédos területeket is lefed. Emiatt helyénvaló az ügynökségben belül a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság létrehozása, amely felelős az egyes fejlett terápiás gyógyszerkészítmények minőségéről, biztonságosságáról és hatásosságáról szóló véleménytervezet elkészítéséért, amelyet az ügynökség emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága hagy véglegesen jóvá. A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottsággal konzultációt kell folytatni továbbá minden egyéb olyan gyógyszerkészítmény értékelése tekintetében, amely annak illetékességi területébe tartozó különleges szakértői vizsgálatot igényel.
- (11) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottságnak kell összegyűjtenie a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről a Közösségben rendelkezésre álló lehető legmagasabb szintű szaktudást. A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság összetételének biztosítania kell a fejlett terápiák szempontjából jelentőséggel bíró területek megfelelő lefedettségét, beleértve a génterápiát, a sejterápiát, a szöveti sebészetet, az orvostechikai eszközöket, a farmakovigilanciát és az etikát. Képviselőket kell biztosítani a beteg-képviselői szervezeteknek és a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények terén tudományos tapasztalatokkal rendelkező klinikai orvosoknak is.
- (12) A rendszer tudományos egységességének és hatékonyságának biztosítására az ügynökségnek biztosítania kell az összehangoltságot a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság és az ügynökség más bizottságai, tanácsadói csoportjai és munkacsoportjai, nevezetesen az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága, a ritka betegségek gyógyszerreivel foglalkozó bizottság és a tudományos tanácsadói munkacsoport között.
- (13) A fejlett terápiás gyógyászati készítményekre ugyanazon szabályozási elveknek kell vonatkozniuk, mint a biotechnológiai gyógyszerek más fajtáira. Nagyon sajátosak lehetnek azonban a technikai követelmények, különösen a készítmény minőségének, biztonságosságának és hatásosságának bemutatásához szükséges minőségi, preklinikai és klinikai adatok fajtája és mennyisége. Míg a génterápiás gyógyszerek és a szomatikus sejterápiás gyógyszerek vonatkozásában e követelmények megállapítására már sor került a 2001/83/EK irányelv I. mellékletében, a módosított szövet alapú készítmények vonatkozásában szükséges még azok létrehozása. Ennek olyan eljárason keresztül kell történnie, ami megfelelő rugalmasságot nyújt a tudomány és a technológia gyors fejlődéséhez történő könnyű hozzáigazításához.
- (14) A 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ megállapítja az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, megőrzésére, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonságossági előírásokat. E rendelet nem tér el a 2004/23/EK irányelvben megállapított elvektől, de adott esetben kiegészíti azokat további követelményekkel. A fejlett terápiás gyógyszerkészítményekben található emberi szövetek és sejtek vonatkozásában a 2004/23/EK irányelvnek csak az adományozás, gyűjtés és vizsgálat tekintetében kell irányadónak lennie, mivel a további szempontok szabályozása e rendelettel történik.
- (15) Az emberi szövetek és sejtek adományozása tekintetében tiszteletben kell tartani azon elveket, mint például mind a donor, mind a recipiens anonimitása, a donor önzetlensége, valamint a donor és a recipiens közötti szolidaritás. Elviekben a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekben lévő emberi sejteket és szöveteket önkéntes és térítésmentes adományozásból kell begyűjteni. A tagállamokat sürgetni kell, hogy az emberi sejtek vagy szövetek gyűjtése terén tegyenek meg minden szükséges intézkedést az állami és nonprofit szektor hangsúlyos részvételének előmozdítása érdekében, mivel az önkéntes és térítésmentes szövet- és sejtadományozás hozzájárulhat a szövetek és sejtek magas szintű biztonságossági előírásaihoz, és ennél fogva az emberi egészség védelméhez.

⁽¹⁾ HL L 136., 2004.4.30., 1. o. Az 1901/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 102., 2004.4.7., 48. o.

- (16) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények klinikai vizsgálatait az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel végzett klinikai vizsgálatok során alkalmazandó helyes klinikai gyakorlat bevezetésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 2001. április 4-i 2001/20/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ átfogó elveivel és etikai követelményeivel összhangban kell végezni. Azonban a helyes klinikai gyakorlat elveinek és részletes iránymutatásainak megállapításáról az emberi felhasználásra szánt vizsgálati gyógyszerkészítmények, valamint az ilyen termékek gyártási vagy behozatali engedélyezéséről szóló, 2005. április 8-i 2005/28/EK bizottsági irányelvet⁽²⁾ ki kell igazítani, a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények sajátos technikai jellemzőinek teljes figyelembevételére hivatott szabályok megállapításával.
- (17) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények gyártásának az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek és az emberi felhasználásra szánt vizsgálati gyógyszerek helyes gyártási gyakorlatára vonatkozó alapelvek és iránymutatások megállapításáról szóló, 2003. október 8-i 2003/94/EK bizottsági irányelvben⁽³⁾ meghatározott, és szükség szerint az azon készítmények egyedi jellegének megfelelően kiigazított helyes gyártási gyakorlat elveivel összhangban kell történnie. Továbbá a készítmények gyártási eljárása sajátos jellegének tükrözése céljából a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre vonatkozó külön iránymutatásokat kell megfogalmazni.
- (18) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmények tartalmazhatnak orvostechnikai eszközöket vagy aktív beültethető orvostechnikai eszközöket. Ezen eszközöknek meg kell felelniük az orvostechnikai eszközökről szóló, 1993. június 14-i 93/42/EKG tanácsi irányelvben⁽⁴⁾ és az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1990. június 20-i 90/385/EKG tanácsi irányelvben⁽⁵⁾ megállapított alapvető követelményeknek, a minőség és biztonságosság megfelelő szintjének biztosítása érdekében. Az orvostechnikai eszközök vagy aktív beültethető orvostechnikai eszközök alkatrészének egy kijelölt szervezet által a fenti irányelveknek megfelelően elvégzett értékeléseinek eredményeit az ügynökségnek el kell ismernie a kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítményeknek az e rendelet szerint elvégzett értékelése során.
- (19) A 2001/83/EK irányelv követelményeit az alkalmazási előírás, a címkézés és betegájékoztató vonatkozásában hozzá kell igazítani a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények technikai sajátosságaihoz az azokra a készítményekre irányadó külön szabályok megalkotásával. Ezeknek a szabályoknak teljes mértékben meg kell felelniük a betegek azon jogának,
- hogy a donor anonimitásának tiszteletben tartása mellett megismerhessék a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények elkészítéséhez felhasznált bármely szövet és sejt eredetét.
- (20) A hatásosság és a mellékhatások nyomon követése döntő jelentőségű szempont a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre vonatkozó rendeletben. A kérelmezőnek ezért a forgalombahozatali engedély iránti kérelmében részleteznie kell, hogy terveznek-e intézkedéseket ezen nyomon követés biztosítására, és ha igen, melyek ezek az intézkedések. Amennyiben közegészségügyi alapon indokolt, a forgalombahozatali engedély jogosultjának megfelelő kockázatkezelési rendszert is működésbe kell állítania a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekhez kapcsolódó kockázatok kezelésére.
- (21) E rendelet működéséhez iránymutatások megállapítására van szükség, amelyeket vagy az ügynökség, vagy a Bizottság dolgoz ki. Nyitott konzultációt kell folytatni az összes érdekelt féllel, különösen a tagállamok hatóságaival és az iparággal, hogy lehetővé váljon az e területen elérhető korlátozott tapasztalatok összegyűjtése, és hogy biztosított legyen az arányosság. A helyes klinikai gyakorlatra és a helyes gyártási gyakorlatra vonatkozó iránymutatásokat a lehető leghamarabb, lehetőség szerint az e rendelet hatálybalépését követő első évben, illetve annak alkalmazási időpontját megelőzően kell megállapítani.
- (22) Elengedhetetlen a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények biztonságosságának figyeléséhez a beteg és a készítmény, valamint az alapanyagok teljes követhetőségét lehetővé tevő rendszer. E rendszer létrehozásának és fenntartásának olyan módon kell történnie, hogy az biztosítsa a 2004/23/EK irányelvben az emberi szövetek és sejtek vonatkozásában, valamint az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonságossági előírások megállapításáról szóló, 2003. január 27-i 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁽⁶⁾ megállapított követhetőségi követelményekkel való koherenciát és összeegyeztethetőséget. A követhetőségi rendszernek tiszteletben kell tartania a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁽⁷⁾ megállapított rendelkezéseket is.
- (23) Mivel e területen a tudomány nagyon gyorsan fejlődik, a fejlett terápiás gyógyszerkészítményeket fejlesztő vállalkozásoknak lehetőséget kell kapniuk arra, hogy tudományos tanácsokat kérjenek az ügynökségtől, beleértve az engedélyezés utáni tevékenységekre vonatkozó tanácsokat is. Ösztönzésül az e tudományos tanácsokért fizetendő díjat a legalacsonyabb szinten kell tartani a kis- és középvállalkozások számára, és azt más kérelmezők esetében is csökkenteni kell.

(1) HL L 121., 2001.5.1., 34. o. Az 1901/2006/EK rendelettel módosított irányelv.

(2) HL L 91., 2005.4.9., 13. o.

(3) HL L 262., 2003.10.14., 22. o.

(4) HL L 169., 1993.7.12., 1. o. A legutóbb a 2007/47/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 247., 2007.9.21., 21. o.) módosított irányelv.

(5) HL L 189., 1990.7.20., 17. o. A legutóbb a 2007/47/EK irányelvvel módosított irányelv.

(6) HL L 33., 2003.2.8., 30. o.

(7) HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

(24) Az ügynökséget fel kell jogosítani arra, hogy tudományos ajánlásokat adjon arra nézve, hogy a géneken, sejteken vagy szöveteken alapuló valamely készítmény megfelel-e a fejlett terápiás gyógyszerkészítményeket meghatározó tudományos követelményeknek, annak érdekében, hogy a lehető legkorábban kezelhetők legyenek a más területekkel, mint például a kozmetika vagy az orvostechikai eszközök területével határos, a tudomány fejlődése folytán felmerülő kérdések. Az egyedülálló szakismerettel bíró, fejlett terápiákkal foglalkozó bizottságnak kiemelkedő szerepet kell betöltenie az ilyen tanácsadás terén.

(25) Gyakran kis- és közép vállalkozások végzik a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények minőségének és nem klinikai biztonságosságának bemutatásához szükséges tanulmányokat. E tanulmányok elvégzésének ösztönzése céljából be kell vezetni az azok eredményeként létrejött adatok ügynökség általi értékelési és tanúsítási rendszerét, függetlenül a forgalombahozatali engedély iránti kérelemtől. Annak ellenére, hogy a tanúsítás jogilag nem kötelező, e rendszernek célul kell kitűznie az ugyanezen adatokon alapuló bármely jövőbeli klinikai vizsgálatok és forgalombahozatali engedély iránti kérelem értékelésének megkönnyítését.

(26) A tudományos és technikai előrehaladás számításba vétele érdekében a Bizottságnak felhatalmazást kell kapnia a szükséges változtatások elfogadására a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények forgalombahozatali engedélye technikai követelményei, az alkalmazási előírás, a címkézés és a beteg tájékoztató vonatkozásában. A Bizottságnak biztosítania kell, hogy az előírt intézkedésekkel kapcsolatos információk késedelem nélkül az érintett felek rendelkezésére álljanak.

(27) Rendelkezéseket kell megállapítani az e rendelet végrehajtásáról a tapasztalatok megszerzését követő jelentés vonatkozásában, különös figyelemmel az engedélyezett, fejlett terápiás gyógyszerkészítmények különböző típusaira.

(28) A gyógyszerek és orvostechikai eszközök tudományos bizottsága és a tudomány és az új technológiák etikájával foglalkozó európai csoport szöveti sebzetről kialakított véleménye, valamint az e területen szerzett nemzetközi tapasztalatok figyelembevétele megtörtént.

(29) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni.

(30) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy módosításokat fogadjon el e rendelet I–IV. mellékletéhez, valamint a 2001/83/EK irányelv I. mellékletéhez. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és e rendelet és

a 2001/83/EK irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. Ezek az intézkedések nélkülözhetetlenek a teljes szabályozási keret megfelelő működéséhez, ezért azokat a lehető leggyorsabban el kell fogadni.

(31) Ezért a 2001/83/EK irányelvet és a 726/2004/EK rendeletet megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. FEJEZET

TÁRGY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények engedélyezésére, felügyeletére és farmakovigilanciájára vonatkozó különös szabályokat állapítja meg.

2. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E rendelet alkalmazásában a 2001/83/EK irányelv 1. cikkében és a 2004/23/EK irányelv 3. cikkének a)–l) és o)–q) pontjában megállapított fogalommeghatározások mellett a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

a) „fejlett terápiás gyógyszerkészítmény” a következők közül bármely emberi felhasználásra szolgáló olyan gyógyszerkészítmény, amely

- a 2001/83/EK irányelv I. mellékletének IV. részében meghatározott génterápiás gyógyszer,
- a 2001/83/EK irányelv I. mellékletének IV. részében meghatározott szomatikus sejterápiás gyógyszer, vagy
- a b) pontban meghatározott módosított szövet alapú készítmény;

b) „módosított szövet alapú készítmény”: olyan készítmény, amely:

- módosított sejteket vagy szöveteket tartalmaz, vagy illekből áll, és
- rendelkezik az emberi szövet újraképzésének, helyreállításának vagy helyettesítésének tulajdonságaival, vagy embereken erre használják vagy embereknek ilyen célból adják be.

A módosított szövet alapú készítmény tartalmazhat emberi és/vagy állati eredetű sejteket vagy szöveteket. A sejtek vagy szövetek lehetnek életképesek vagy nem életképesek. Tartalmazhat további anyagokat is, mint például sejt-készítményeket, biomolekulákat, bioanyagokat, kémiai anyagokat, vázfehérjéket és mátrixfehérjéket.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

A kizárólag nem életképes emberi vagy állati sejteket és/vagy szöveteket tartalmazó vagy ezekből álló azon készítmények, amelyek nem tartalmaznak életképes sejteket vagy szöveteket, és amelyek nem elsősorban farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus folyamatok útján fejtik ki hatásukat, nem tartoznak e fogalommeghatározás alá;

c) az alábbi feltételek legalább egyikének megfelelő sejteket vagy szöveteket „módosítottak” kell tekinteni:

- a sejteken vagy szöveteken lényeges manipulációt hajtottak végre, a szándékolt újraképzés, helyreállítás vagy helyettesítés szempontjából lényeges biológiai jellemzők, élettani funkcióik vagy szerkezeti tulajdonságok elérése érdekében. Különösen az I. mellékletben felsorolt manipulációk nem tekintendők lényeges manipulációknak,
- a sejteket vagy szöveteket a recipiensben nem ugyanazon alapvető funkcióra vagy funkciókra szánják, mint amit a donorban azok elláttak;

d) „kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmény”: olyan fejlett terápiás gyógyszerkészítmény, amely megfelel a következő feltételeknek:

- a készítménynek szerves részeként tartalmaznia kell a 93/42/EGK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében vett, egy vagy több orvostechinikai eszközt vagy a 90/385/EGK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének c) pontja értelmében vett, egy vagy több aktív beültethető orvostechinikai eszközt, és
- sejt- vagy szövetrészének életképes sejteket vagy szöveteket kell tartalmaznia, vagy
- a nem életképes sejteket vagy szöveteket tartalmazó sejt- vagy szövetrészének olyan hatást kell gyakorolnia az emberi testre, ami elsődlegesnek tekinthető az említett eszköz(ök) hatásával szemben.

(2) Amennyiben egy készítmény életképes sejteket vagy szöveteket tartalmaz, e sejtek vagy szövetek farmakológiai, immunológiai vagy metabolikus hatását kell a készítmény elsődleges hatásmechanizmusának tekinteni.

(3) Az autológ (magától a betegtől származó) és az allogén (más embertől származó) sejteket és szöveteket egyaránt tartalmazó fejlett terápiás gyógyszerkészítményeket allogén felhasználásra szánt készítménynek kell tekinteni.

(4) A módosított szövet alapú készítmény és a szomatikus sejtterápiás gyógyszer fogalommeghatározásába egyaránt besorolható készítményt módosított szövet alapú készítménynek kell tekinteni.

(5) Génterápiás gyógyszernek minősülnek az alábbi meghatározás alá tartozó készítmények:

- szomatikus sejtterápiás gyógyszer vagy módosított szövet alapú készítmény, valamint
- génterápiás gyógyszer.

2. FEJEZET

A FORGALOMBA HOZATAL ENGEDÉLYEZÉSÉNEK KÖVETELMÉNYEI

3. cikk

Adományozás, gyűjtés és vizsgálat

Amennyiben valamely fejlett terápiás gyógyszerkészítmény emberi sejteket vagy szöveteket tartalmaz, az adományozást, gyűjtést és vizsgálatot a 2004/23/EK irányelvnek megfelelően kell elvégezni.

4. cikk

Klinikai vizsgálatok

(1) A génterápiás és a szomatikus sejtterápiás gyógyszerek vonatkozásában a 2001/20/EK irányelv 6. cikkének (7) bekezdésében, 9. cikkének (4) bekezdésében és (6) bekezdésében megállapított szabályokat a módosított szövet alapú készítményekre is alkalmazni kell.

(2) A Bizottság az ügynökséggel folytatott konzultációt követően részletes iránymutatásokat fogalmaz meg a külön a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre jellemző helyes klinikai gyakorlatról.

5. cikk

Helyes gyártási gyakorlat

Az ügynökséggel folytatott konzultációt követően a Bizottság kidolgozza a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre vonatkozó külön iránymutatásokat, összhangban a helyes gyártási gyakorlat elveivel.

6. cikk

Az orvostechinikai eszközök sajátos kérdései

(1) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmény részét képező orvostechinikai eszközöknek meg kell felelniük a 93/42/EGK irányelv I. mellékletében megállapított alapvető követelményeknek.

(2) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmény részét képező aktív beültethető orvostechinikai eszközöknek meg kell felelniük a 90/385/EGK irányelv 1. mellékletében megállapított alapvető követelményeknek.

7. cikk

Az eszközöket tartalmazó fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre vonatkozó különös követelmények

A 726/2004/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdésében megállapított követelményeken túlmenően az orvostechinikai eszközöket, biológiai anyagokat, vázfehérjéket vagy mátrixfehérjéket tartalmazó fejlett terápiás gyógyszerkészítmények engedélyezése iránti kérelmeknek a 2001/83/EK irányelv I. mellékletével összhangban tartalmazniuk kell a készítmény fizikai jellemzőinek és hatásának leírását, valamint a készítmény tervezési módszereinek leírását.

3. FEJEZET

A FORGALOMBA HOZATAL ENGEDÉLYEZÉSI ELJÁRÁSA

8. cikk

Értékelési eljárás

(1) Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága konzultál a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottsággal a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények minden olyan tudományos értékeléséről, ami a 726/2004/EK rendelet 5. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett tudományos vélemény elkészítéséhez szükséges. A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottsággal a véleménynek a 726/2004/EK rendelet 9. cikke (2) bekezdése szerinti felülvizsgálata esetén is konzultálni kell.

(2) Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottságának végleges jóváhagyására szánt véleménytervezet elkészítésekor a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság a tudományos konszenzus elérésére törekszik. Amennyiben nem sikerül ilyen konszenzust elérni, a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság tagjai többségének álláspontját fogadja el. A véleménytervezet megemlíti az eltérő álláspontokat, az alapjukat képező indokolásokkal együtt.

(3) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság által az (1) bekezdés alapján adott véleménytervezetet időben meg kell küldeni az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága elnökének annak biztosítása érdekében, hogy a 726/2004/EK rendelet 6. cikkének (3) bekezdésében vagy 9. cikkének (2) bekezdésében megállapított határidő betartható legyen.

(4) Amennyiben a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága által a 726/2004/EK rendelet 5. cikkének (2) és (3) bekezdése alapján alkotott vélemény nem áll összhangban a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság véleménytervezetével, az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága részletes magyarázatot csatol véleményéhez az eltérés tudományos indokairól.

(5) Az ügynökség az (1)–(4) bekezdés alkalmazására külön eljárásokat hoz létre.

9. cikk

Kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmények

(1) A kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmények esetében a készítmény egészét az ügynökség értékeli véglegesen.

(2) A kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmény forgalomba hozatala iránti kérelemnek tartalmaznia kell a 6. cikkben említett alapvető követelményeknek való megfelelés igazolását.

(3) A kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmény forgalomba hozatala iránti kérelemnek tartalmaznia kell, amennyiben rendelkezésre áll, a részét képező orvostechikai eszköz vagy aktív beültethető orvostechikai eszköz értékelésének eredményét, amelyet egy kijelölt szervezet a 93/42/EGK vagy a 90/385/EGK irányelvvel összhangban készített.

Az ügynökség az érintett gyógyszerkészítmény értékelésekor elismeri ezen vizsgálat eredményét.

Az ügynökség kérheti az adott kijelölt szervezettől az értékelése eredményével kapcsolatos bármely információ részére történő továbbítását. A kijelölt szervezetnek az információt egy hónapon belül kell továbbítania.

Ha a kérelem nem tartalmazza az értékelés eredményét, az ügynökség a kérelmezővel együtt kiválasztott kijelölt szervezettől véleményt kér a tekintetben, hogy az eszköz alkatrésze megfelel-e a 93/42/EGK irányelv I. mellékletének vagy a 90/385/EGK irányelv 1. mellékletének, kivéve, amennyiben a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság az orvostechikai eszközök szakértőinek tanácsára úgy határoz, hogy a kijelölt szervezet bevonása nem szükséges.

4. FEJEZET

AZ ALKALMAZÁSI ELŐÍRÁS, CÍMKÉZÉS
ÉS BETEGTÁJÉKOZTATÓ

10. cikk

Az alkalmazási előírás

A 2001/83/EK irányelv 11. cikkétől eltérve a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények alkalmazási előírásának tartalmaznia kell az e rendelet II. mellékletében felsorolt információkat, az ott megadott sorrendben.

11. cikk

Külső/közvetlen csomagolás címkézése

A 2001/83/EK irányelv 54. cikkétől és 55. cikkének (1) bekezdésétől eltérve az e rendelet III. mellékletében felsorolt adatokat kell feltüntetni a fejlett terápiás gyógyszerkészítmény külső csomagolásán, illetve, amennyiben nincs külső csomagolás, a közvetlen csomagoláson.

12. cikk

Egyedi közvetlen csomagolás

A 2001/83/EK irányelv 55. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett adatokon túlmenően a következő adatoknak kell szerepelniük a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények közvetlen csomagolásán:

- az adományozás és a készítmény egyedi kódjai a 2004/23/EK irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint;
- az autológ felhasználási célú fejlett terápiás gyógyszerkészítmények esetében az egyedi betegazonosító és a „Kizárólag autológ felhasználásra” felirat.

13. cikk

Betegtájékoztató

(1) A 2001/83/EK irányelv 59. cikkének (1) bekezdésétől eltérve a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények betegtájékoztatóját az alkalmazási előírásnak megfelelően kell megfogalmazni, és annak tartalmaznia kell a IV. mellékletben felsorolt információkat, az ott megadott sorrendben.

(2) A betegtájékoztatónak tükröznie kell a betegek célcsoportjaival folytatott konzultáció eredményeit, annak biztosítására, hogy a tájékoztató olvasható, egyértelmű és könnyen használható legyen.

5. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYEZÉS UTÁNI KÖVETELMÉNYEK

14. cikk

A hatásosság és a mellékhatások engedélyezés utáni nyomon követése és kockázatkezelés

(1) A 726/2004/EK rendelet 21–29. cikkében megállapított farmakovigilanciái követelményeken túlmenően a kérelmezőnek a forgalombahozatali engedély iránti kérelemben részleteznie kell a fejlett terápiás gyógyszerkészítmény hatásossága és mellékhatásai követésének biztosítására szánt intézkedéseket.

(2) Különös aggodalomra okot adó körülmény fennállása esetén a Bizottság az ügynökség tanácsára elrendeli, hogy a forgalomba hozatali engedélyezése részeként állítsanak fel a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekkel kapcsolatos kockázatok azonosítására, jellemzésére, megelőzésére vagy csökkentésére tervezett kockázatkezelési rendszert, beleértve e tevékenységek és beavatkozások hatékonyságának értékelését, vagy a forgalombahozatali engedély jogosultja végezzen el külön, engedélyezés utáni tanulmányokat, és annak eredményeit nyújtsa be az ügynökséghez ellenőrzés céljából.

Ezen túlmenően az ügynökség kérheti a kockázatkezelési rendszer hatékonyságának értékeléséről szóló további jelentések és minden ilyen tanulmány eredményeinek benyújtását.

A 726/2004/EK rendelet 24. cikkének (3) bekezdésében említett rendszeresen frissített biztonsági jelentésnek tartalmaznia kell a kockázatkezelési rendszer hatékonyságának értékelését és az elvégzett tanulmányok eredményeit.

(3) Az ügynökség haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot, ha azt állapítja meg, hogy a forgalombahozatali engedély jogosultja elmulasztotta a (2) bekezdésben említett követelmények teljesítését.

(4) Az ügynökségnek az (1), (2) és (3) bekezdés alkalmazásával kapcsolatban részletes iránymutatásokat kell kidolgoznia.

(5) Amennyiben a kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítménnyel összefüggésben komoly mellékhatások vagy szövődmények lépnek fel, az ügynökség tájékoztatja a 90/385/EGK, 93/42/EGK és a 2004/23/EK irányelvek végrehajtásáért felelős nemzeti hatóságokat.

15. cikk

Követhetőség

(1) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmény forgalombahozatali engedélyének jogosultja létrehoz és fenntart egy olyan rendszert, amely biztosítja, hogy az egyedi készítmény és annak alapanyagai, illetve nyersanyagai – beleértve minden olyan anyagot, amelylyel az abban fellelhető szövetek és sejtek érintkezésbe kerülnek – követhetők a kinyerés, gyártás, csomagolás, tárolás, szállítás és a készítmény felhasználási helye szerinti kórháznak, intézménynek vagy magánpraxisnak történő átadása során.

(2) A fejlett terápiás gyógyszerkészítményeket felhasználó kórház, intézmény vagy magánpraxis rendszert hoz létre és tart fenn a betegek és a készítmény követésére. E rendszer kellően részletes adatokat tartalmaz ahhoz, hogy minden készítményt az abban részesülő beteghez lehessen kapcsolni és fordítva.

(3) Amennyiben valamely fejlett terápiás gyógyszerkészítmény emberi sejteket vagy szöveteket tartalmaz, a forgalombahozatali engedély jogosultjának és a felhasználó kórháznak, intézménynek és magánpraxisnak biztosítania kell, hogy az ezen cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban létrehozott követési rendszerek kiegészítik a vérsejtek kivételével az emberi sejtek és szövetek vonatkozásában a 2004/23/EK irányelv 8. és 14. cikkében, az emberi vérsejtek vonatkozásában pedig a 2002/98/EK irányelv 14. és 24. cikkében megállapított követelményeket, illetve azokkal összeegyeztethetők.

(4) A forgalombahozatali engedély jogosultja a készítmény lejáratí idejét követően legalább 30 évig megőrzi az (1) bekezdésben említett adatokat, vagy hosszabb időn át, ha a Bizottság ezt a forgalombahozatali engedély megadásának feltételéül szabta.

(5) A forgalombahozatali engedély jogosultjának csődje vagy felszámolása esetén, és ha a forgalombahozatali engedélyt nem ruházták át más jogalanyra, az (1) bekezdésben említett adatokat át kell adni az ügynökségnek.

(6) A forgalombahozatali engedély felfüggesztése, érvénytelenítése vagy visszavonása esetén a forgalombahozatali engedély jogosultját továbbra is terhelik az (1), (3) és (4) bekezdésben megállapított kötelezettségek.

(7) A Bizottságnak az (1)–(6) bekezdés alkalmazására részletes iránymutatásokat kell kidolgoznia, különösen az (1) bekezdésben említett adatok fajtája és mennyisége vonatkozásában.

6. FEJEZET

ÖSZTÖNZŐK

16. cikk

Tudományos tanácsadás

(1) A forgalombahozatali engedélyt kérő vagy az engedély jogosultja tanácsot kérhet az ügynökségtől a farmakovigilancia, valamint a 14. cikkben említett kockázatkezelési rendszer megtervezéséről és végrehajtásáról.

(2) Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló, 1995. február 10-i 297/95/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 8. cikkének (1) bekezdésétől eltérve a kis- és középvállalkozások esetében 90 %-os, más kérelmezők esetében 65 %-os csökkentés vonatkozik az ügynökségnek a tudományos tanácsadásért fizetendő díjra bármely olyan tanácsadás esetében, amelyet a fejlett terápiás gyógyszerkészítményeire vonatkozóan, e cikk (1) bekezdésének és a 726/2004/EK rendelet 57. cikk (1) bekezdés n) pontjának megfelelően adtak.

17. cikk

Tudományos ajánlás a fejlett terápiás besorolásról

(1) A géneken, sejteken vagy szöveteken alapuló készítményt fejlesztő kérelmező tudományos ajánlást kérhet az ügynökségtől annak meghatározása céljából, hogy az említett készítmény tudományos alapon a fejlett terápiás gyógyszerkészítmény fogalom meghatározásának körébe tartozik-e. Az ügynökség a Bizottsággal folytatott konzultációt követően és a kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül hozza meg ezt az ajánlást.

(2) Az ügynökség közzéteszi az (1) bekezdéssel összhangban adott ajánlás összefoglalóját, valamennyi kereskedelmi titkot kitépő információ törlését követően.

18. cikk

Minőségtanúsítás és nem klinikai adatok

A fejlett terápiás gyógyszerkészítményt fejlesztő kis- és középvállalkozások tudományos értékelés és tanúsítás céljából benyújthatják az ügynökségnek a 2001/83/EK irányelv I. melléklete 3. és 4. moduljával összhangban szükséges valamennyi vonatkozó minőségi, és adott esetben nem klinikai adatokat.

Az ilyen adatok értékelésére és tanúsítására vonatkozó rendelkezéseket a Bizottság a 26. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően állapítja meg.

19. cikk

A forgalombahozatali engedély díjának csökkentése

(1) A 297/95/EK rendelethez képest eltérve a forgalombahozatali engedély díját 50 %-kal kell csökkenteni, ha a kérelmező kórház, vagy kis- és középvállalkozás, és igazolni tudja, hogy a Közösségben különös közegészségügyi érdek áll fenn az érintett fejlett terápiás gyógyszerkészítmény iránt.

⁽¹⁾ HL L 35., 1995.2.15., 1. o. A legutóbb az 1905/2005/EK rendelettel (HL L 304., 2005.11.23., 1. o.) módosított rendelet.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazandó az ügynökség által a fejlett terápiás gyógyszerkészítményre vonatkozó forgalombahozatali engedély kiadását követő egy éven belüli engedélyezést követő tevékenységekre felszámítandó díjakra is.

(3) Az (1) és a (2) bekezdést a 29. cikkben meghatározott átmeneti időszakban kell alkalmazni.

7. FEJEZET

A FEJLETT TERÁPIÁKKAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG

20. cikk

A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság

(1) Az ügynökségen belül létrejön egy, a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság.

(2) Ha e rendelet másként nem rendelkezik, a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottságra a 726/2004/EK rendelet irányadó.

(3) Az ügynökség ügyvezető igazgatója biztosítja a megfelelő koordinációt a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság és az ügynökség más bizottságai, különösen az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága és a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság, azok munkacsoportjai és minden más tudományos tanácsadói csoport között.

21. cikk

A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság összetétele

(1) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság az alábbi tagokból áll:

- a) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottságának öt tagja vagy öt választott tagja öt tagállamból, póttaggal együtt, amely utóbbiakat vagy az érintett tagállam javasolja, vagy az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága választott tagjainak esetében az érintett választott tag véleménye alapján a bizottság jelöli ki. Ezt az öt tagot a póttaggal az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága nevezi ki;
- b) minden egyes olyan tagállam által jelölt egy tag és egy póttag, amelynek illetékes nemzeti hatósága nincs képviselve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága által kijelölt tagok és póttagok között;
- c) a Bizottság által a nyilvános pályázati felhívás alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően kijelölt két tag és két póttag, a klinikai orvosok képviselőire;

- d) a Bizottság által a nyilvános pályázati felhívás alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően kijelölt két tag és két póttag a beteg-képviselői szervezetek képviselőit.

A póttagok a tagokat azok távollétük esetén helyettesítik, és szavazhatnak a nevükben.

(2) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság valamennyi tagját a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények vonatkozásában meglévő tudományos képesítése vagy gyakorlata miatt választják. Az (1) bekezdés b) pontja alkalmazásában a tagállamok az ügynökség ügyvezető igazgatójának koordinációja mellett együttműködnének annak biztosítása érdekében, hogy a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság végső összetétele megfelelően és arányosan lefedje a fejlett terápiák szempontjából jelentőséggel bíró valamennyi tudományos területet, beleértve az orvostechonikai eszközöket, szöveti sebészetet, génterápiát, sejterápiát, biotechnológiát, sebészetet, farmakovigilanciát, kockázatkezelést és etikát.

A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság legalább két tagjának és két póttagjának tudományos tapasztalatokkal kell rendelkeznie az orvostechonikai eszközök terén.

(3) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság tagjainak jelölése hároméves, megújítható időtartamra történik. A tagokat a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság ülésein szakértők kísérhetik.

(4) A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság a tagjai közül hároméves, egyszer megújítható időtartamra megválasztja elnökét.

(5) Az ügynökség elsősorban saját honlapján közlést tesz valamennyi tag nevét és tudományos képesítését.

22. cikk

Összeférhetetlenség

A 726/2004/EK rendelet 63. cikkében megállapított követelményeken felül a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság tagjai és póttagjai nem rendelkezhetnek semmilyen olyan anyagi vagy más érdekeltséggel a biotechnológiai és az orvostechonikai eszközök ágazatában, amely pártatlanságukat befolyásolná. Az említett ágazatokhoz esetleg kapcsolódó valamennyi közvetett érdekeltséget fel kell tüntetni a 726/2004/EK rendelet 63. cikkének (2) bekezdésében említett nyilvántartásban.

23. cikk

A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság feladatai

A fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) fejlett terápiás gyógyszerkészítmény minőségéről, biztonságáról és hatásosságáról szóló véleménytervezet elkészítése az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága

által végleges jóváhagyásra, illetve tanácsadás az említett bizottság számára az ilyen készítmények fejlesztése során keletkezett minden adatról;

- b) a 17. cikknek megfelelően tanácsadás arról, hogy valamely készítmény fejlett terápiás gyógyszerkészítménynek minősül-e;
- c) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága kérésére tanácsadás minden olyan gyógyszerrel, amelynek esetében a minőség, biztonságosság és hatásosság értékelése a 21. cikk (2) bekezdésében említett tudományos területek valamelyikén meglévő szakértelmet igényelheti;
- d) tanácsadás a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekkel kapcsolatos minden kérdésben, az ügynökség ügyvezető igazgatója vagy a Bizottság felkérésére;
- e) tudományos közreműködés az e rendelet céljainak teljesítéséhez kapcsolódó bármely dokumentum kidolgozásában;
- f) a Bizottság felkérésére tudományos szakértelem és tanácsadás nyújtása azon innovatív gyógyszerek és terápiák kifejlesztésével kapcsolatos közösségi kezdeményezésekhez, amelyek a 21. cikk (2) bekezdésében említett tudományos területek valamelyikén fennálló szakértelmet igényelnek;
- g) hozzájárulás az e rendelet 16. cikkében és a 726/2004/EK rendelet 57. cikke (1) bekezdésének n) pontjában említett tudományos tanácsadási eljárásokhoz.

8. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

24. cikk

A mellékletek kiigazítása

Az ügynökséggel folytatott konzultációt követően és 26. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási eljárásnak megfelelően a Bizottság módosítja e rendelet I–IV. mellékletét a tudományos és technikai fejlődéshez való hozzáigazítás érdekében.

25. cikk

Jelentés és felülvizsgálat

A Bizottság 2012. december 30-ig általános jelentést tesz közzé e rendelet alkalmazásáról, amelynek összefoglaló tájékoztatást kell tartalmaznia az e rendeletnek megfelelően engedélyezett fejlett terápiás gyógyszerkészítmények különféle típusairól.

Ebben a jelentésben a Bizottság megvizsgálja a technikai fejlődés hatását e rendelet alkalmazására. Felülvizsgálja továbbá e rendelet hatályát, többek között különösen a kombinált fejlett terápiás gyógyszerkészítmények szabályozási keretét.

26. cikk

A bizottság eljárása

(1) A Bizottságot a 2001/83/EK irányelv 121. cikkének (1) bekezdésével felállított, emberi felhasználásra szánt gyógyszerek állandó bizottsága segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott határidő három hónap.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és (7) bekezdését kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

27. cikk

A 726/2004/EK rendelet módosításai

A 726/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 13. cikk (1) bekezdése első albekezdésében az első mondat helyébe a következő szöveg lép:

„A 2001/83/EK irányelv 4. cikke (4) és (5) bekezdésének sérelme nélkül az e rendelettel összhangban kiadott forgalombahozatali engedély a Közösség egész területén érvényes.”

2. Az 56. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„da) a fejlett terápiákkal foglalkozó bizottság;”

b) a (2) bekezdés első albekezdésének első mondatában az „az (1) bekezdés a)–d) pontjában” szövegrész helyébe az „(1) bekezdés a)–da) pontjában” szövegrész lép.

3. A melléklet a következőképpen módosul:

a) a szöveg a következő ponttal egészül ki:

„1a. A fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről szóló, 2007. november 13-i 1394/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (*) 2. cikkében meghatározott, fejlett terápiás gyógyszerkészítmények.

(*) HL L 324, 2007.12.10., 121. o.”;

b) a 3. pont második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„2008. május 20-a után a Bizottság az ügynökséggel folytatott konzultációt követően megfelelő javaslatot tehet e pont módosítására, amelyről az Európai Parlament és a Tanács a Szerződéssel összhangban határozatot hoz.”

28. cikk

A 2001/83/EK irányelv módosítása

A 2001/83/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

„4a. Fejlett terápiás gyógyszerkészítmény:

a fejlett terápiás gyógyszerkészítményekről szóló, 2007. november 13-i 1394/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (*) 2. cikkében meghatározott készítmény.

(*) HL L 324, 2007.12.10., 121. o.”

2. A 3. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(7) Az 1394/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott minden fejlett terápiás gyógyszerkészítmény, amelyet nem rendszeres jelleggel egy meghatározott minőségi szabvány alapján, a gyakorló orvos kizárólagos szakmai felelőssége mellett állítottak elő és használtak fel ugyanabban a tagállamban egy adott kórházban, egy adott beteg számára szóló, rendelésre készült készítményre vonatkozó egyedi orvosi rendelvény teljesítése érdekében.

E készítmények gyártását a tagállam illetékes hatósága hagyja jóvá. A tagállamok biztosítják, hogy a követhetőségre és a farmakovigilanciára vonatkozó nemzeti követelmények, illetve az ezen bekezdésben említett konkrét minőségi szabványok azonosak legyenek a közösségi szintű szabályokkal azon fejlett terápiás gyógyszerkészítményekre tekintetében, amelyek engedélykötelesek az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezésére és felügyeletére vonatkozó közösségi eljárások meghatározásáról és az Európai Gyógyszerügynökség létrehozásáról szóló, 2004. március 31-i 726/2004/EK rendelet (*) értelmében.

(*) HL L 136., 2004.4.30., 1. o. Az 1901/2006/EK rendelettel (HL L 378., 2006.12.27., 1. o.) módosított rendelet.”

3. A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Ez az irányelv és a benne említett rendeletek nem érintik azon nemzeti jogszabályok alkalmazását, amelyek a fent említett közösségi jogszabályokban nem említett okból megtiltják vagy korlátozzák valamely meghatározott fajtájú emberi vagy állati sejt felhasználását, vagy az ilyen sejteket tartalmazó vagy ezekből álló vagy származó gyógyszerkészítmények eladását, szállítását vagy felhasználását. A tagállamok közlik a Bizottsággal az érintett nemzeti jogszabályokat. A Bizottság ezt az információt egy nyilvánosságban nyilvánosan hozzáférhetővé teszi.”

4. A 6. cikk (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamokban gyógyszert csak akkor lehet forgalomba hozni, ha az adott tagállam illetékes hatóságai az ezen irányelvvel összhangban forgalombahozatali engedélyt adnak ki, vagy ha az engedélyt az 1394/2007/EK rendelettel összefüggésben értelmezett 726/2004/EK rendelettel összhangban adták ki.”

29. cikk

Átmeneti időszak

(1) A 2008. december 30-án a nemzeti vagy közösségi jogszabályoknak megfelelően a Közösség piacán jogszerűen jelen lévő, módosított szövet alapú készítménynek nem minősülő fejlett terápiás gyógyszerkészítményeknek 2011. december 30-ig meg kell felelniük a rendeletnek.

(2) A 2008. december 30-án a nemzeti vagy a közösségi jogszabályoknak megfelelően a Közösség piacán jogszerűen jelen lévő, módosított szövet alapú készítményeknek 2012. december 30-ig meg kell felelniük ennek a rendeletnek.

(3) A 297/95/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésétől eltérve nem kell díjat fizetni az ügynökségnek a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények engedélyezésére benyújtott, az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett kérelmek vonatkozásában.

30. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2008. december 30-tól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2007. november 13-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
M. LOBO ANTUNES

I. MELLÉKLET

A 2. cikk (1) bekezdése c) pontjának első francia bekezdésében említett manipulációk

- darabolás,
 - őrlés,
 - formázás,
 - centrifugálás,
 - antibiotikus vagy antimikrobiális oldatban áztatás,
 - sterilizálás,
 - besugárzás,
 - sejtelválasztás, koncentráció vagy tisztítás,
 - szűrés,
 - liofilizáció,
 - fagyasztás,
 - krioprezerváció,
 - vitrifikáció.
-

II. MELLÉKLET

A 10. cikkben említett alkalmazási előírás

1. A gyógyszerkészítmény neve.
2. A gyógyszerkészítmény összetétele:
 - 2.1. a készítmény általános leírása, szükség esetén magyarázó rajzokkal és képekkel;
 - 2.2. a hatóanyagok és egyéb összetevők vonatkozásában a mennyiségi és minőségi összetétel, aminek ismerete alapvető a készítmény rendeltetésszerű alkalmazásához, beadásához vagy beültetéséhez. Amennyiben a készítmény sejteket vagy szöveteket tartalmaz, e sejtek és szövetek részletes leírását, beleértve az állat fajtát nem emberi eredet esetében, valamint egyedi eredetüket is meg kell adni.

A segédanyagok felsorolását lásd a 6.1. pontban.
3. Gyógyszerforma.
4. Klinikai adatok:
 - 4.1. terápiás javallatok;
 - 4.2. gyógyszeradagolás és részletes használati, alkalmazási, beültetési vagy beadási útmutató felnőttek és szükség szerint gyermekek vagy egyéb meghatározott populációk számára, szükség esetén magyarázó rajzokkal és képekkel;
 - 4.3. ellenjavallatok;
 - 4.4. az alkalmazással kapcsolatos különleges figyelmeztetések és óvintézkedések, beleértve azon különleges óvintézkedéseket, amelyeket az ilyen készítményt kezelő és azt a betegnek beadó vagy beültető személynek kell betartania, továbbá a betegek részéről megkívánt óvintézkedések;
 - 4.5. más gyógyszerekkel való kölcsönhatás és egyéb kölcsönhatási formák;
 - 4.6. alkalmazás a terhesség és a szoptatás alatt;
 - 4.7. a gépjármű-vezetési és gépkezelési képességre gyakorolt hatások;
 - 4.8. nem kívánatos hatások;
 - 4.9. túlادagolás (tünetek, elsősegély).
5. Gyógyszerészeti tulajdonságok:
 - 5.1. farmakodinamikai tulajdonságok;
 - 5.2. farmakokinetikai tulajdonságok;
 - 5.3. preklinikai biztonsági adatok.
6. Minőségi adatok:
 - 6.1. segédanyagok, ideértve a tartósító rendszereket;
 - 6.2. inkompatibilitás;
 - 6.3. felhasználhatósági időtartam, szükség szerint a gyógyszer elkészülte, illetve a közvetlen csomagolás első felnyitása után;

- 6.4. különleges óvintézkedések a tárolás során;
 - 6.5. a tartály jellege és tartalma, valamint az alkalmazás, a beadás vagy a beültetés speciális eszközei, szükség esetén magyarázó rajzokkal és képekkel;
 - 6.6. adott esetben az elhasznált fejlett terápiás gyógyszerkészítmény vagy az abból eredő hulladékanyagok kezelésére és ártalmatlanítására vonatkozó különleges óvintézkedések és utasítások, ha helyénvaló és amennyiben szükséges magyarázó rajzokkal és képekkel.
 7. A forgalombahozatali engedély jogosultja.
 8. A forgalombahozatali engedély száma(i).
 9. Az első engedélyezés vagy az engedély megújításának napja.
 10. A szöveg átdolgozásának időpontja.
-

III. MELLÉKLET

A 11. cikkben említett külső/közvetlen csomagolás címkézése

- a) A gyógyszerkészítmény neve, és adott esetben annak jelzése, hogy azt csecsemőknek, gyermekeknek vagy felnőtteknek szánják-e; fel kell tüntetni a nemzetközi szabadnevet, (INN), vagy ha a készítmény nem rendelkezik INN-nel, a közönséges nevet.
- b) A hatóanyag(ok) minőségi és mennyiségi leírása, beleértve a sejteket és szöveteket tartalmazó készítmény esetében az „Ez a készítmény emberi/állati [értelemszerűen] eredetű sejteket tartalmaz!” felirat, valamint e sejtek vagy szövetek és egyedi eredetük rövid leírása, beleértve az állat fajtát nem emberi eredet esetében.
- c) Gyógyszerforma, és szükség esetén a tartalom, súly, térfogat vagy a készítmény adagjainak száma szerint.
- d) Segédanyagok, ideértve a tartósító rendszerek felsorolását.
- e) A felhasználás, alkalmazás, beadás vagy beültetés módja, és adott esetben a beadás útja. Adott esetben helyet kell hagyni az előírt adagolás feltüntetésére.
- f) Különleges figyelmeztetés, hogy a gyógyszerkészítményt a gyermekektől elzárva kell tartani.
- g) Adott esetben az adott gyógyszerkészítményre vonatkozó különleges figyelmeztetés.
- h) A lejárati idő (év/hónap; adott esetben nap) egyértelműen megadva.
- i) Amennyiben szükséges, a különleges tárolási óvintézkedések.
- j) Adott esetben különleges óvintézkedések a fel nem használt gyógyszerkészítmény vagy a gyógyszerkészítményekből származó hulladék ártalmatlanítására, valamint, amennyiben helyénvaló, a működő megfelelő begyűjtőhelyekre utalás.
- k) A forgalombahozatali engedély jogosultjának neve és címe, és adott esetben a jogosult által a képviselőre kijelölt képviselő neve.
- l) A gyógyszerkészítményre vonatkozó forgalombahozatali engedély száma(i).
- m) A gyártó gyártási tételszáma, az adományozás és a készítmény egyedi kódjai a 2004/23/EK irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint.
- n) Az autológ felhasználási célú fejlett terápiás gyógyszerkészítmények esetében az egyedi betegazonosító és a „Kizárólag autológ felhasználásra” felirat.

IV. MELLÉKLET

A 13. cikkben említett betegájékoztató

- a) A fejlett terápiás gyógyszerkészítmény azonosításához:
- a fejlett terápiás gyógyszerkészítmény neve és, adott esetben annak jelzése, hogy azt csecsemőknek, gyermekeknek vagy felnőtteknek szánják. A közönséges nevet fel kell tüntetni;
 - a terápiás csoport vagy hatás fajtája a beteg számára könnyen érthető formában;
 - amennyiben a készítmény sejteket vagy szöveteket tartalmaz, e sejtek és szövetek, valamint egyedi eredetük leírása, beleértve az állat fajtát nem emberi eredet esetében;
 - amennyiben a készítmény orvostechnikai eszközöket vagy aktív beültethető orvostechnikai eszközöket tartalmaz, ezen eszközök és egyedi eredetük leírása.
- b) Terápiás javallatok.
- c) A gyógyszer bevétele vagy felhasználása előtt szükséges tájékoztatás, beleértve a következőket:
- ellenjavallatok;
 - a felhasználáskor szükséges óvintézkedések;
 - más gyógyszerkészítményekkel való kölcsönhatása és a kölcsönhatás egyéb formái (pl. alkohol, dohány és élelmiszerek), amelyek befolyásolhatják a gyógyszer hatását;
 - különleges figyelmeztetések;
 - adott esetben a járművezetői, illetve gépkezelői képességre gyakorolt lehetséges hatások;
 - azon segédanyagok, amelyek ismerete fontos a gyógyszerkészítmény biztonságos és hatékony felhasználásához, és szerepelnek a 2001/83/EK irányelv 65. cikke alapján közzétett részletes útmutatásban.
- A listának figyelembe kell vennie egyes felhasználói csoportok – például a gyermekek, terhes vagy szoptatós anyák, idősek, meghatározott betegségekben szenvedő személyek – sajátosságait.
- d) A helyes alkalmazáshoz szükséges és szokásos utasítások és különösen:
- az adagolás;
 - felhasználás, alkalmazás, beadás vagy beültetés módja, és szükség szerint a beadás útja;
és, adott esetben, a készítmény jellegétől függően:
 - az alkalmazás gyakorisága szükség esetén azon időpont megjelölésével, amikor a gyógyszerkészítményt be lehet vagy be kell adni;
 - a kezelés időtartama, amennyiben azt korlátozni kell;
 - a túladagolás esetén alkalmazandó eljárás (például tünetek, elsősegély);
 - tájékoztatás a teendőkről abban az esetben, ha egy vagy több adagot nem vettek be;
 - a készítmény használatára vonatkozó magyarázatért adott esetben orvos vagy gyógyszerész felkeresésére vonatkozó külön ajánlás.
- e) A gyógyszerkészítmény szokásos alkalmazása során fellépő nemkívánatos hatások és, adott esetben, az ilyen esetben szükséges teendők leírása; a betegek figyelmét kifejezetten fel kell hívni arra, hogy jelezzék orvosuknak vagy gyógyszerészüknek az összes olyan nemkívánatos hatást, amely nem szerepel a betegájékoztatóban.

- f) Hivatkozás a csomagoláson szereplő lejárat időre, amelyben szerepel:
- i. figyelmeztetés arra, hogy a jelzett időpont után a készítményt nem szabad felhasználni;
 - ii. szükség esetén a különleges tárolási óvintézkedések;
 - iii. szükség esetén figyelmeztetés a megromlás látható jeleire;
 - iv. a teljes minőségi és mennyiségi összetétel;
 - v. a forgalombahozatali engedély jogosultjának neve és címe, és adott esetben a jogosult kijelölt képviselőinek neve a tagállamokban;
 - vi. a gyártó neve és címe.
- g) A betegájékoztató legutóbbi átdolgozásának időpontja.
-